

HOLEX



SCHRAUBSTOCK

967260, 967270, 967310, 967420, 967430

NUTZUNGSINFORMATION

Use information | Информация за използване | Brugsoplysninger | Käyttöä koskevat tiedot | Informations d'utilisation | Informazioni sull'utilizzo | Informacije o upotrebi | Naudojimo informacija | Gebruiksaanwijzing | Informasjon om bruk | Informacje o użytkowaniu | Informações de utilização | Informații de utilizare | Användningsinformation | Informácie o používaní | Informacije o uporabi | Información de uso | Informace o použití | Használati információk

de

en

bg

da

fi

fr

it

hr

lt

nl

no

pl

pt

ro

sv

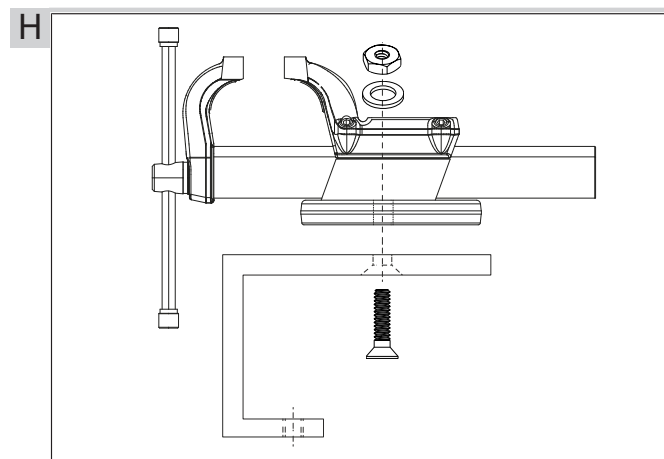
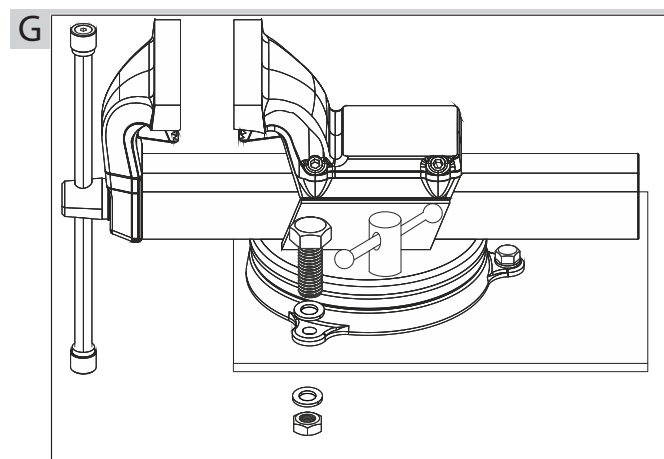
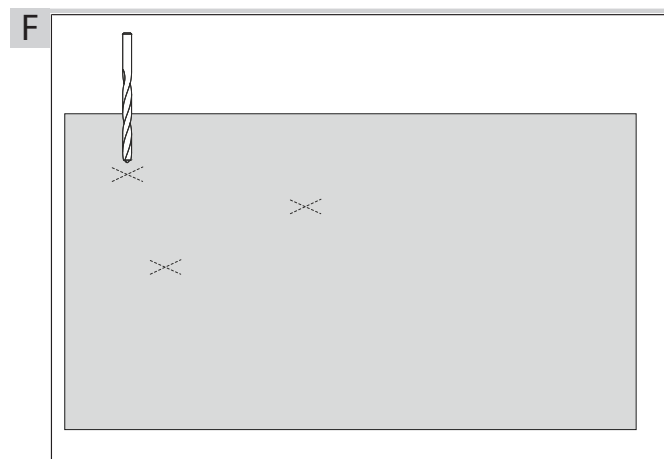
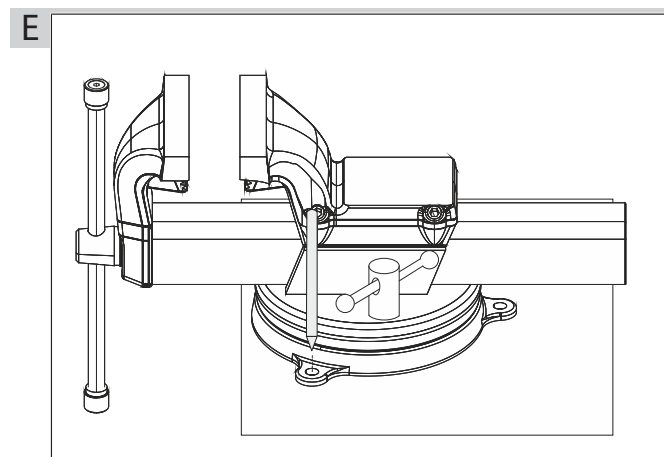
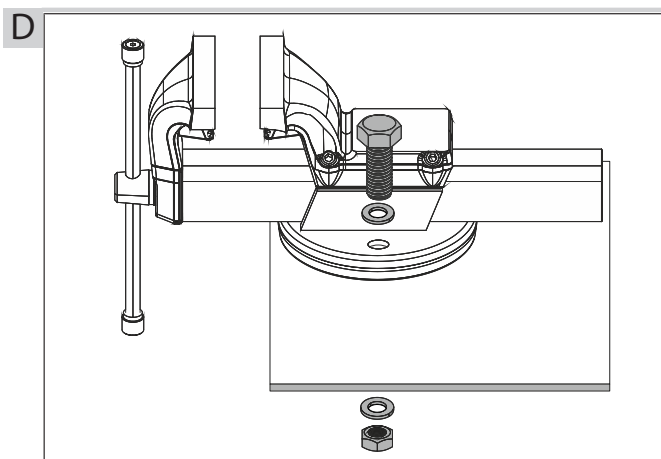
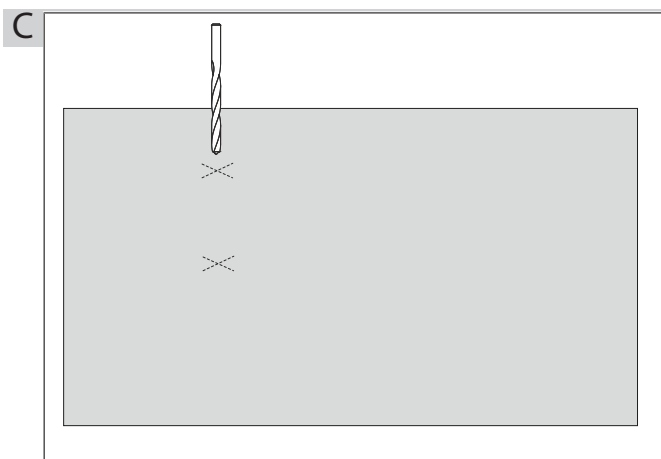
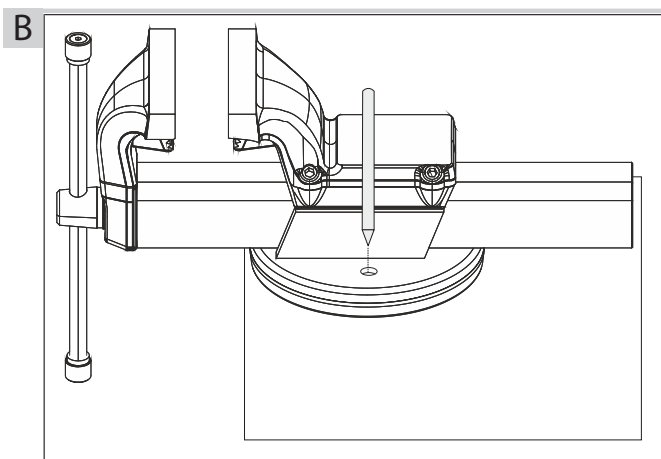
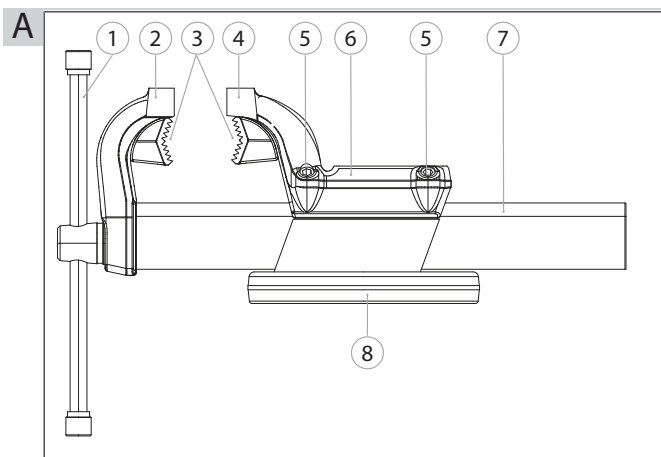
sk

sl

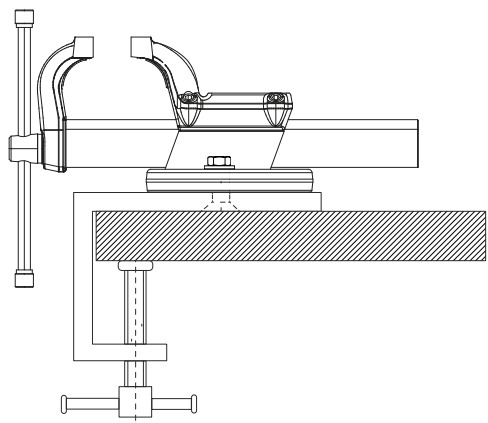
es

cs

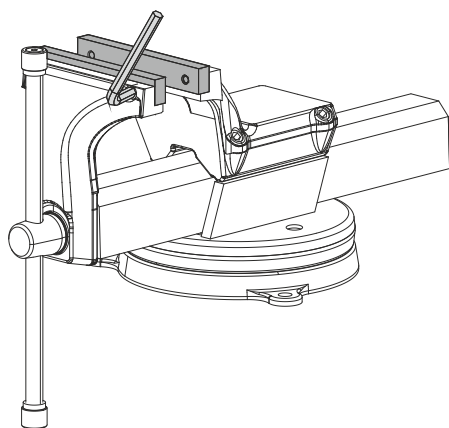
hu



I



J



1. Allgemeine Hinweise

 Nutzungsinformation lesen, beachten, für späteres Nachschlagen aufbewahren und jederzeit verfügbar halten.

Warnsymbole	Bedeutung
 WARNUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Tod oder schwerer Verletzung führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
ACHTUNG	Kennzeichnet eine Gefahr, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht vermieden wird.
	Kennzeichnet nützliche Tipps und Hinweise sowie Informationen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb.

2. Sicherheit

2.1. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE

 WARNUNG

Spannen ungeeigneter Werkstücke

Verletzungen durch Verbiegen, Bersten oder Herausspringen von Werkstücken.

- ▶ Keine gehärteten Werkstücke spannen.
- ▶ Brennschnittkonturen mit Aufhärtungen anschleifen.

2.2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Nur in geschlossenen Räumen verwenden.
- Nur auf ebenen und sauberem Untergrund verwenden.
- Zum Spannen von Werkstücken verwenden.
- Für Spannen von Werkstücken im roh- oder teilbearbeiteten Zustand.
- Nur bei ordnungsgemäßer Montage verwenden.
- Schraubstock nur mit geliefertem Spindelschlüssel verwenden.

2.3. SACHWIDRIGER EINSATZ

- Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwenden.
- Nicht in Bereichen mit hohem Staubanteil, brennbaren Gasen, Dämpfen oder Lösungsmitteln verwenden.
- Keine eigenmächtigen Umbauten vornehmen.
- Nur originale Ersatz- und Verschleißteile verwenden.
- Verwendung von Hilfsmitteln zum Spannen sind nicht zulässig.

2.4. PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG

Nationale und regionale Vorschriften zur Sicherheit und Unfallverhütung beachten. Schutzkleidung muss entsprechend der bei der jeweiligen Tätigkeit zu erwartenden Risiken gewählt, bereitgestellt und getragen werden.

2.5. PERSONENQUALIFIKATION

Fachkraft für mechanische Arbeiten

Fachkraft im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die mit Aufbau, mechanischer Installation, Inbetriebnahme, Störungsbehebung und Wartung des Produkts vertraut sind und über folgende Qualifikationen verfügen:

- Qualifizierung / Ausbildung im Bereich Mechanik gemäß den national geltenden Vorschriften.

Unterwiesene Person

Unterwiesene Personen im Sinne dieser Dokumentation sind Personen, die für die Durchführung von Arbeiten in den Bereichen Transport, Lagerung und Betrieb unterwiesen worden sind.

2.6. BETREIBERPFLICHTEN

Der Betreiber muss sicherstellen, dass Personen, die am Produkt arbeiten, die Vorschriften und Bestimmungen sowie folgende Hinweise beachten:

- Nationale und regionale Vorschriften für Sicherheit, Unfallverhütung und Umweltschutzvorschriften.
- Keine beschädigten Produkte montieren, installieren oder in Betrieb nehmen.
- Erforderliche Schutzausrüstung muss bereitgestellt werden.
- Keinen Betrieb ohne regelmäßige Wartung durchführen.
- Regelmäßige Reinigung durch den Bediener durchführen.
- Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten sowie Störungsbeseitigung durch das Instandhaltungspersonal.

3. Geräteübersicht



1	Knebel	5	Justierschraube
2	Bewegliche Spannbacke	6	Amboss
3	Rohrspannbacken	7	Führungsschiene
4	Feste Spannbacke	8	Befestigungsplatte

4. Transport

 Produkt unmittelbar nach Erhalt auf Transportschäden überprüfen. Bei Beschädigung keine Montage sowie Inbetriebnahme vornehmen.

ACHTUNG

Unsachgemäßer Transport

- Sachschäden an Transportstück.
- ▶ Packstück gemäß Symbolen und Hinweisen auf Verpackung handhaben.
 - ▶ Schwerpunkt beachten.
 - ▶ Beim Abstellen langsam und gleichmäßig absetzen.
 - ▶ Transportverpackung erst unmittelbar vor Montage entfernen.

5. Montage

5.1. WERKZEUG UND BEFESTIGUNGSMATERIAL

967260	Arbeitsgang	100	125	150	175
Innensechskantschlüssel	Führung einstellen.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Maulschlüssel	Schraubstock montieren.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Bohrer	Löcher für Schraubstock Plattenstärke 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Löcher für Drehplatte Plattenstärke 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 / 30	Arbeitsgang	- 100	140 120	- 140	- 160
Innensechskantschlüssel	Führung einstellen.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Maulschlüssel	Schraubstock montieren.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Bohrer	Löcher für Schraubstock Plattenstärke 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. SCHRAUBSTOCK AUF ARBEITSPLATTE MONTIEREN



 Schraubstock nur in Verbindung mit Original Hoffmann Group Arbeitsplatte verwenden.

- ✓ Arbeitsplatte ist eben.
 - ✓ Arbeitsplatte ist mindestens 50 mm hoch.
1. Schraubstockposition festlegen.
 - ▶ Position der Befestigungslöcher 60 mm von Kante der Arbeitsplatte entfernt.

2. Bohrlöcher markieren.
3. Bohrer entsprechend auswählen.
4. Befestigungslöcher bohren.
5. Schraubstock entsprechend der Bohrlöcher positionieren.
6. Schraubstock mit Arbeitsplatte fest verbinden.

▶ Schraubstock montiert.

5.3. SCHRAUBSTOCK MIT DREHPLATTE MONTIEREN



 Schraubstock nur in Verbindung mit Original Hoffmann Group Arbeitsplatte verwenden.

- ✓ Arbeitsplatte ist eben.
 - ✓ Arbeitsplatte ist mindestens 50 mm hoch.
1. Position Drehplatte festlegen.
 - ▶ Position der Befestigungslöcher 60 mm von Kante der Arbeitsplatte entfernt.

2. Bohrlöcher markieren.
3. Bohrer entsprechend auswählen.
4. Befestigungslöcher bohren.
5. Schraubstock mit Drehplatte entsprechend der Bohrlöcher positionieren.
6. Schraubstock mit Drehplatte und Arbeitsplatte fest verbinden.

▶ Schraubstock mit Drehplatte montiert.

5.4. KLEMMBÜGEL ANSCHRAUBEN



 Schraubstock nur in Verbindung mit Original Hoffmann Group Arbeitsplatte verwenden.

- ✓ Arbeitsplatte ist eben.
 - ✓ Arbeitsplatte ist mindestens 50 mm hoch.
1. Klemmbügel an Schraubstock anschrauben.

- Schraubstock an Arbeitsplatte klemmen.

► Schraubstock montiert.

5.5. FÜHRUNG EINSTELLEN



✓ Schraubstock auf Arbeitsplatte montiert.

✓ Knebel montiert.

- Justierschraube (5) für Führungsschiene drehen.
 - Drehung nach links Justierschraube (5) wird gelöst. Drehung nach rechts Justierschraube (5) wird gespannt.
- Führungsschiene durch Drehen Justierschraube (5) einstellen.
 - Führungsschiene darf nicht in der Führung wackeln. Führungsschiene darf nicht in der Führung klemmen.
- Führungsschiene muss leicht in Führung laufen.

► Führungsschiene eingestellt.

6. Betrieb

6.1. SCHWEISSARBEITEN

ACHTUNG

Hitze bei Schweiß- und Lötarbeiten

Beschädigung des Schraubstockes.

- Keine Kunststoffspannbacken bei Schweiß- oder Lötarbeiten verwenden.
- Spannbacken und Amboss vor großer Hitze schützen.

6.2. ROHRSPANNBACKEN

- Rohrspannbacken zur Aufnahme von Rohren und Zylindrischen Werkstücken.

7. Wartung

Intervall	Wartungsarbeit	Auszuführen von
Vor jeder Benutzung	Auf äußerlich erkennbare Schäden, Mängel und Funktionsfähigkeit prüfen. Kanten und Führungen auf Verschleißerscheinungen prüfen	Fachkraft für mechanische Arbeiten / Unterwiesene Person
50 Betriebsstunden	Komponenten und Verschraubungen der Schraubstöcke und Drehplatte auf festen Sitz und Unversehrtheit und Funktion prüfen.	
	Spindel fetten.	
	Führungsschiene ölen.	
	Führung nachstellen.	

7.1. SPANNBACKEN WECHSELN



✓ Schraubstock auf Arbeitsplatte montiert.

✓ Knebel montiert.

✓ Führung eingestellt.

- Schraubstock öffnen.
- Schrauben der Spannbacken mit Innensechskantschlüssel lösen und Spannbacken entfernen.
- Neue Spannbacken positionieren und mit Schrauben fixieren.
- Spannbacken ausrichten und fest verschrauben.

► Spannbacken gewechselt.

8. Reinigung

ACHTUNG

Reinigung mit Druckluft

Sachschäden durch Metallspäne in Gewinde und Nuten.

- Spannmittel nicht mit Druckluft reinigen.
- Besen, Spänesauger oder Spänehaaken verwenden.
- Schutzbrille tragen.

Keine chemischen, alkoholischen, schleifmittel- oder lösemittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.

9. Demontage

Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zur Montage.

10. Lagerung

- Grundkörper und überstehende Komponenten beim Abstellen nicht beschädigen.
- In geschlossenem, trockenem Raum lagern.
- Vor längerer Lagerung gründlich reinigen und konservieren.
- Mit Plane gegen Staub und grober Verschmutzung schützen.
- Lagerungs- und Umgebungsbedingungen beachten.

11. Entsorgung

Nationale und regionale Umweltschutz- und Entsorgungsvorschriften für fachgerechte Entsorgung oder Recycling beachten. Metalle, Nichtmetalle, Verbundwerk- und Hilfsstoffe nach Sorten trennen und umweltgerecht entsorgen.

12. Ersatzteile

Original-Ersatzteilbezug über Hoffmann Group Kundenservice.

13. Technische Daten

Art. Nr.	Größe	Abmaße (L x B x H)	Spannbreite	Backenweite
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. DREHPLATTEN

Baugröße	Gewicht	Durchmesser
Drehplatte Schraubstock 100 mm	0,53 kg	152 mm
Drehplatte Schraubstock 120 mm	0,78 kg	182 mm
Drehplatte Schraubstock 140 mm	1,52 kg	226 mm
Drehplatte Schraubstock 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. General instructions



Read the use information, follow it and keep it available at all times for later reference.

Warning symbols	Meaning
WARNING	Indicates a hazard which if not avoided may lead to death or serious injury.
NOTICE	Indicates a hazard which if not avoided may lead to damage to property.
NOTICE	Indicates useful tips and instructions together with information for efficient and problem-free operation.

2. Safety

2.1. GROUPED SAFETY MESSAGES



WARNING

Clamping of unsuitable workpieces

Injuries due to workpieces bending, bursting or popping out.

- ▶ Do not clamp hardened workpieces.
- ▶ Grind flame-cut blanks to remove hardened material.

2.2. INTENDED USE

- Use only in enclosed spaces.
- Use only on a flat and clean base.
- Use for clamping workpieces.
- For clamping workpieces in the blank or partially machined state.
- Use only when correctly assembled.
- Use vice only with the spindle wrench supplied.

2.3. REASONABLY FORESEEABLE MISUSE

- Do not use in potentially explosive atmospheres.
- Not for use in areas where high concentrations of dust, flammable gases, vapours or solvents are present.
- Do not carry out any unauthorised modifications.
- Use only original spare parts and wearing parts.
- It is not permissible to use auxiliary media when clamping items.

2.4. PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Comply with the national and regional regulations for safety and accident prevention. Protective work wear appropriate for the risks associated with the intended activities must be selected, provided and worn.

2.5. PERSONNEL QUALIFICATIONS

Specialists for mechanical work

Specialists in the sense of this documentation are persons who are familiar with assembly work, mechanical installation, commissioning, troubleshooting and maintenance of the products and who possess the following qualifications:

- Qualification / training in the field of mechanics as specified in the nationally applicable regulations.

Trained person

Trained persons in the sense of this documentation are persons who have been trained to perform work in the areas of transport, storage and operation.

2.6. DUTIES OF THE OPERATING COMPANY

The operating company must ensure that personnel who work on the product comply with the regulations and provisions together with the following instructions:

- National and regional regulations for safety, accident prevention and environmental protection regulations.
- No damaged products are assembled, installed or commissioned.
- The necessary protective equipment is provided.
- Do not carry out operation without regular maintenance.
- The operator must perform regular cleaning.
- Maintenance and repair work as well as troubleshooting must be carried out by the maintenance personnel.

3. Device overview



A

1	Tommy bar	5	Adjustment screw
2	Moveable jaw	6	Anvil
3	Pipe jaws	7	Guide rail
4	Fixed jaw	8	Attachment plate

4. Transport



Immediately on receipt check the product for damage in transport. If the product is damaged, do not install or commission it.

NOTICE

Improper transport

Damage to transport items.

- ▶ Handle items of packaging in accordance with the symbols and instructions shown on them.
- ▶ Be aware of the centre of gravity.
- ▶ When putting them down, do so slowly and evenly.
- ▶ Do not remove the transport packaging until immediately before erection.

5. Assembly

5.1. TOOL AND FASTENINGS

967260	Task	100	125	150	175
Hex key	Adjusting the guide.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Open-ended spanner	Installing the vice.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Drill	Holes for vice Plate thickness 50 mm	2x 10mm	2x 12mm	2x 12mm	2x 12mm
	Holes for rotating plate Plate thickness 50 mm	3x 10mm	3x 12mm	3x 12mm	3x 12mm
967310 967420 / 30	Task	- 100	140 120	- 140	- 160
Hex key	Adjusting the guide.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Open-ended spanner	Installing the vice.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Drill	Holes for vice Plate thickness 50 mm	4x 8mm	4x 10mm	4x 10mm	4x 12mm

5.2. INSTALLING A VICE ON A WORKTOP



Only use the vice in conjunction with the original Hoffmann Group worktop.

- ✓ The worktop is flat.
 - ✓ Worktop is at least 50 mm high.
1. Specify the position of the vice.
 - ▶ Position of the attachment holes 60 mm from the edge of the worktop.
 2. Mark the drill holes.
 3. Select an appropriate drill.
 4. Drill mounting holes.
 5. Position the vice over the drilled holes.
 6. Securely attach the vice to the worktop.

- ▶ The vice is now installed.

5.3. INSTALLING A VICE WITH A SWIVEL BASE



Only use the vice in conjunction with the original Hoffmann Group worktop.

- ✓ The worktop is flat.
 - ✓ Worktop is at least 50 mm high.
1. Determine the position of the swivel base.
 - ▶ Position of the attachment holes 60 mm from the edge of the worktop.
 2. Mark the drill holes.
 3. Select an appropriate drill.
 4. Drill mounting holes.
 5. Position the vice with a swivel base over the drilled holes.
 6. Firmly connect the vice to the rotary plate and worktop.

- ▶ The vice with a swivel base is now installed.

5.4. SCREW ON THE CLAMPING BRACKET



Only use the vice in conjunction with the original Hoffmann Group worktop.

- ✓ The worktop is flat.
 - ✓ Worktop is at least 50 mm high.
1. Screw the clamping bracket onto the vice.
 2. Clamp the vice to the worktop.

- ▶ The vice is now installed.

5.5. ADJUSTING THE GUIDE



- ✓ Vice installed on a worktop.
- ✓ The tommy bar is installed.

- Turn the adjustment screw (5) for the slide.
 - Turn to the left Adjustment screw (5) is loosened. Turn to the right Adjustment screw (5) is tightened.
- Adjust the slide by turning the adjustment screw (5).
 - The slide must not wobble in the guide. / the slide must not stick in the guide.
- The slide must run easily in the guide.
 - The slide is now adjusted.

6. Operation

6.1. WELDING AND BRAZING WORK

NOTICE

Welding and brazing work creates heat

This can damage the vice.

- Do not use plastic clamping jaws when performing welding and brazing work.
- Protect the clamping jaws and anvil against excessive heat.

6.2. PIPE JAWS

- Pipe jaws for clamping pipes and cylindrical workpieces.

7. Maintenance

Interval	Maintenance work	Performed by
Each time before use	Check for externally evident damage and defects, and check for correct operation. Check the edges and guides for signs of wear	Mechanical work specialist / Trained person
50 operating hours	Check the components and screw fastenings on the vice and swivel base for tightness, good condition and correct operation.	
	Grease the spindle.	
	Oil the slide.	
	Adjust the guide.	

7.1. CHANGING THE CLAMPING JAWS



- ✓ Vice installed on a worktop.
 - ✓ The tommy bar is installed.
 - ✓ Guide correctly adjusted.
- Vice open.
 - Using a hexagon L-wrench, undo the screws on the clamping jaws, and remove the clamping jaws.
 - Place the new clamping jaws in position and secure them with screws.
 - Align the clamping jaws and tighten the screws.

- The clamping jaws are now exchanged.

8. Cleaning

NOTICE

Cleaning with compressed air

Material damage due to metal chips in the thread and slots.

- Do not use compressed air to clean clamping devices.
- Use brushes, swarf vacuum cleaners or swarf hooks.
- Wear safety glasses.

Do not use chemical, alcohol-based, abrasive or solvent-based cleaners.

9. Disassembly

Disassembly is performed in the reverse order to assembly.

10. Storage

- When putting into storage, take care not to damage the base body or projecting components.
- Store in an enclosed dry room.
- Thoroughly clean and apply preservative before prolonged storage.
- Protect against dust and coarse contamination using a tarpaulin.
- Observe storage and ambient conditions.

11. Disposal

Comply with the national and regional environmental protection and disposal regulations for correct disposal or recycling. Segregate items into metals, non-metals, composite materials and consumables and dispose of them responsibly.

12. Spare parts

Order original spare parts from the Hoffmann Group Customer Service.

13. Technical Data

Art. no.	Size	Dimensions (L x W x H)	Clamping width	Jaw width
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. SWIVEL BASES

Size	Weight	Diameter
Vice swivel base 100 mm	0.53 kg	152 mm
Vice swivel base 120 mm	0.78 kg	182 mm
Vice swivel base 140 mm	1.52 kg	226 mm
Vice swivel base 160 mm	2.05 kg	258 mm

1. Общи указания



Прочетете и спазвайте информацията за използване, запазете я за по-късна справка и я дръжете на разположение по всяко време.

Предупредителни символи	Значение
 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Обозначава опасност, която може да доведе до смърт или тежко нараняване, ако не бъде избегната.
ВНИМАНИЕ	Обозначава опасност, която може да доведе до материални щети, ако не бъде избегната.
	Обозначава полезни съвети и указания, както и информация за ефективна и безпроблемна работа.

2. Безопасност

2.1. ОСНОВНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Затягане на неподходящи обработвани детайли

- Наранявания чрез огъване, пръскане или отскачане на обработвани детайли.
- ▶ Не затягайте закалени обработвани детайли.
 - ▶ Шлифовайте втвърдяванията по контурите от пламъчното рязане.

2.2. УПОТРЕБА ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Използвайте само в затворени помещения.
- Използвайте само на равна и чиста основа.
- Използвайте за затягане на обработвани детайли.
- За затягане на детайли в грубо или частично обработено състояние.
- Използвайте само ако е правилно монтирано.
- Използвайте менгеме само с доставения ключ за шпиндела.

2.3. УПОТРЕБА НЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

- Не използвайте в потенциално експлозивна атмосфера.
- Не използвайте в зони с високи нива на прах, запалими газове, изпарения или разтворители.
- Не предприемайте самоволни преустройства.
- Използвайте само оригинални резервни и износващи се части.
- Използване на помощни средства за затягане не се допускат.

2.4. ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА

Спазвайте националните и регионалните правила за безопасност и предотвратяване на злополуки. Защитно облекло трябва да бъде избрано, предоставено и носено в съответствие с очакваните рискове при съответната дейност.

2.5. КВАЛИФИКАЦИЯ НА ПЕРСОНАЛА

Специалисти по механични дейности

Специалисти в контекста на тази документация са хора, които са запознати със структурата, механичния монтаж, пускането в експлоатация, отстраняването на неизправности и поддръжката на продукта и които имат следните квалификации:

- Квалификация/обучение в областта на механиката съгласно националните разпоредби.

Инструктирани лица

Инструктирани лица по смисъла на тази документация са лица, които са инструктирани за извършване на работа в областта на транспортирането, съхранението и експлоатацията.

2.6. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЕКСПЛОАТИРАЦИЯ

Експлоатацията трябва да гарантира, че лицата, работещи по продукта, спазват разпоредбите и правилата, както и следните указания:

- Национални и регионални предписания за безопасност, предпазване от злополуки и екологични разпоредби.
- Не монтирайте, не инсталирайте и не пускайте в експлоатация повредени продукти.
- Необходимите предпазни средства трябва да бъдат подготвени.
- Не работете без редовно техническо обслужване.
- Операторът извършва редовно почистване.
- Работи по техническото обслужване и ремонт, както и отстраняване на неизправности от ремонтния персонал.

3. Общ преглед на уреда



1	Въртяща се ръчка	5	Регулиращ винт
2	Подвижна затягаща челюст	6	Наковалня
3	Тръбни затягащи челюсти	7	Водеща шина
4	Неподвижна затягаща челюст	8	Закрепваща плоча

4. Транспортиране



Проверете продукта за транспортни повреди веднага след получаване. Ако е повреден, не извършвайте монтаж или пускане в експлоатация.

ВНИМАНИЕ
Неправилно транспортиране Повреди по транспортната пратка. ▶ Действайте с опакования пакет в съответствие със символите и инструкциите върху опаковката. ▶ Внимавайте за центъра на тежестта. ▶ При поставяне поставяйте бавно и равномерно. ▶ Отстранете транспортната опаковка едва непосредствено преди монтажа.

5. Монтаж

5.1. ИНСТРУМЕНТИ И ЗАКРЕПВАЩ МАТЕРИАЛ

967260	Работен ход	100	125	150	175
Ключ с вътрешен шестостен	Настройте водача.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Гаечен ключ	Монтирайте менгемето.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Свредло	Отвори за менгеме Дебелина на плочата 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Отвори за въртяща се плоча Дебелина на плочата 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 /30	Работен ход	- 100	140 120	- 140	- 160
Ключ с вътрешен шестостен	Настройте водача.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Гаечен ключ	Монтирайте менгемето.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Свредло	Отвори за менгеме Дебелина на плочата 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. МОНТИРАНЕ НА МЕНГЕМОТО ВЪРХУ РАБОТНИЯ ПЛОТ



Използвайте менгелето само в комбинация с оригиналния работен плот на Hoffmann Group.

- ✓ Работната плот е равна.
- ✓ Работната плот е с височина най-малко 50 mm.

- Определете позицията на менгемето.
 - ▶ Позиция на закрепващите отвори на разстояние 60 mm от ръба на работния плот.
- Маркиране на отворите за пробиване.
- Изберете съответното свредло.
- Пробийте отвори за закрепване.
- Позиционирайте менгемето в съответствие с пробитите отвори.
- Закрепете менгелето здраво към работната плоча.

▶ Менгемето е монтирано.

5.3. МОНТИРАНЕ НА МЕНГЕМОТО С ВЪРТЯЩА СЕ ПЛОЧА



Използвайте менгелето само в комбинация с оригиналния работен плот на Hoffmann Group.

- ✓ Работната плот е равна.
- ✓ Работната плот е с височина най-малко 50 mm.

- Определете позицията на въртящата се плоча.
 - ▶ Позиция на закрепващите отвори на разстояние 60 mm от ръба на работния плот.
- Маркиране на отворите за пробиване.
- Изберете съответното свредло.
- Пробийте отвори за закрепване.
- Позиционирайте менгемето с въртяща се плоча в съответствие с пробитите отвори.

6. Закрепете менгемето здраво към въртящата се плоча и работната плоча.

► Менгемето с въртяща се плоча е монтирано.

5.4. ЗАВИЙТЕ СКОБАТА



Използвайте менгелето само в комбинация с оригиналния работен плот на Hoffmann Group.

- ✓ Работната плоча е равна.
 - ✓ Работната плоча е с височина най-малко 50 mm.
1. Завийте скобата към менгелето.
 2. Закрепете менгелето към работната плоча.

► Менгемето е монтирано.

5.5. НАСТРОЙВАНЕ НА ВОДАЧА



- ✓ Менгемето е монтирано върху работния плот.
 - ✓ Въртящата се ръчка е монтирана.
1. Завийте здраво регулиращия винт (5) водещата шина.
 - Завъртане наляво Регулиращият винт (5) се разхлабва. Завъртане надясно Регулиращият винт (5) се натяга.
 2. Настройте водещата шина чрез въртене на регулиращия винт (5).
 - Водещата шина не трябва да се люлее във водача. /Водещата шина не трябва да залепва във водача.
 3. Водещата шина трябва лесно да се движи във водача.
- Водещата шина е настроена.

6. Работа с уреда

6.1. ЗАВАРЪЧНИ ДЕЙНОСТИ

ВНИМАНИЕ

Топлина при заваръчни и запояващи дейности

Повреда по менгемето.

- Не използвайте пластмасови затягащи челюсти при заваръчни или запояващи дейности.
- Пазете затягащите челюсти и наковалнята от висока температура.

6.2. ТРЪБНИ ЗАТЯГАЩИ ЧЕЛЮСТИ

- Тръбни затягащи челюсти за вземане на тръби и цилиндрични обработвани детайли.

7. Техническо обслужване

Интервал	Дейност по поддръжката	Да се извърши от
Преди всяко използване	Проверете за лесно разпознаваеми повреди, дефекти и функционалност. Проверете ръбовете и водачите за следи от износване	Специалист по механични работи / Обучено лице
50 работни часа	Проверете компоненти и резбови връзки на менгеметата и въртящата се плоча за стабилно положение, цялост и функционалност. Смажете шпиндела.	
	Намаслете водещата шина.	
	Донастройте водача.	

7.1. СМЯНА НА ЗАТЯГАЩИ ЧЕЛЮСТИ



- ✓ Менгемето е монтирано върху работния плот.
 - ✓ Въртящата се ръчка е монтирана.
 - ✓ Водачът е настроен.
1. Отворете менгемето.
 2. Развийте винтовете на затягащите челюсти с ключ с вътрешен шестстен и отстранете затягащите челюсти.
 3. Позиционирайте нови затягащи челюсти и фиксирайте с винтове.
 4. Адаптирайте затягащите челюсти и завийте здраво.
- Затягащите челюсти са сменени.

8. Почистване

ВНИМАНИЕ

Почистване със сгъстен въздух

Физическа повреда, дължаща се на метални стружки в резбата и каналите.

- Не почиствайте устройството за захващане със сгъстен въздух.
- Използвайте метла, прахосмукачка за стружки или кука за отстраняване на стружки.
- Носете предпазни очила.

Не използвайте почистващи средства, съдържащи химикали, алкохоли, абразиви или разтворители.

9. Демонтаж

Демонтажът се извършва в обратна последователност на монтажа.

10. Съхранение

- Не повреждайте основното тяло и изпъкналите компоненти при демонтажа.
- Съхранявайте в затворено, сухо помещение.
- Преди продължително съхраняване почистете основно и консервирайте.
- Защитете с брезент от прах и замърсяване.
- Спазвайте условията за съхранение и околна среда.

11. Предаване за отпадъци

За компетентно предаване за отпадъци или рециклиране спазвайте националните и регионалните наредби за опазване на околната среда и изхвърлянето на отпадъци. Разделете металите, неметалите, композитните материали и спомагателните материали по вид и ги изхвърлете по екологичен начин.

12. Резервни части

Поръчка на оригинални резервни части чрез отдела по обслужване на клиенти на Hoffmann Group.

13. Технически данни

Артикулен номер	Размер	Размери (Д x Ш x В)	Ширина на затягане	Ширина на челюстите
967420/967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260/967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. ВЪРТЯЩИ СЕ ПЛОЧИ

Монтажен размер	Тегло	Диаметър
Въртяща се плоча менгеме 100 mm	0,53 kg	152 mm
Въртяща се плоча менгеме 120 mm	0,78 kg	182 mm
Въртяща се плоча менгеме 140 mm	1,52 kg	226 mm
Въртяща се плоча менгеме 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Generelle henvisninger

 Læs og følg brugsuplysningerne. Opbevar dem og hold dem altid tilgængelig til senere brug.

Advarselssymboler	Betydning
 ADVARSEL	Kendetegner en fare, der kan medføre død eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås.
 BEMÆRK	Kendetegner en fare, der kan medføre tingskade, hvis den ikke undgås.
	Kendetegner nyttige tips og henvisninger samt oplysninger vedrørende effektiv og problemfri drift.

2. Sikkerhed

2.1. GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSANVISNINGER

 ADVARSEL

Opspænding af uegnede emner

Kvæstelser på grund af bøining, sprængning eller fordi emner springer ud.

- ▶ Opspænd ikke hærdede emner.
- ▶ Tilslib hærdede steder fra flammeskæring.

2.2. BESTEMMELSESMÆSSIG ANVENDELSE

- Må kun anvendes i lukkede rum.
- Må kun anvendes på en plan og ren undergrund.
- Anvendes til opspænding af emner.
- Til opspænding af emner i rå- eller delvist bearbejdet tilstand.
- Må kun anvendes efter korrekt montering.
- Anvend skruestikken kun med den medfølgende spindelnøgle.

2.3. UKORREKT ANVENDELSE

- Må ikke anvendes i eksplosionsfarlige områder.
- Må ikke bruges på områder med meget støv, brændbare gasser, dampe eller opløsningsmidler.
- Der må ikke foretages egne ombygninger.
- Anvend kun originale reserve- og sliddele.
- Det er ikke tilladt at anvende hjælpemidler til opspænding.

2.4. PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed og forebyggelse af uheld skal overholdes. Beskyttelsesbeklædning skal vælges, stilles til rådighed og bæres i henhold til de risici, der måtte forventes i forbindelse med den pågældende opgave.

2.5. PERSONERS KVALIFIKATIONER

Faglært arbejdskraft til mekanisk arbejde

Faglært arbejdskraft er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har viden omkring opbygning, mekanisk installation, idrifttagning, fejlafhjælpning og vedligeholdelse af produktet samt følgende kvalifikationer:

- Kvalifikation / uddannelse på området mekanik i overensstemmelse med de gældende nationale forskrifter.

Undervist person

Underviste personer er i forbindelse med denne dokumentation personer, der har modtaget undervisning vedrørende gennemførelse af arbejder på områderne transport, opbevaring og drift.

2.6. EJERPLIGTER

Ejeren skal sørge for, at personer, der arbejder på produktet, overholder forskrifter og bestemmelser og er opmærksomme på følgende henvisninger:

- Nationale og regionale forskrifter om sikkerhed, forebyggelse af uheld og miljøforskrifter.
- Ingen montering, installering eller idrifttagning af beskadigede produkter.
- Der skal stilles det nødvendige beskyttelsesudstyr til rådighed.
- Drift er ikke tilladt uden regelmæssig vedligeholdelse.
- Operatøren skal regelmæssigt udføre rengøring.
- Vedligeholdelsespersonalet skal udføre vedligeholdelses- og reparationsarbejde samt fejlafhjælpning.

3. Oversigt over enheden



1	Spændepind	5	Justeringskrue
2	Bevægelig spændebakke	6	Ambolt
3	Rørspændebakker	7	Føringsskinne
4	Fast spændebakke	8	Fastgørelsesplade

4. Transport

 Produktet skal undersøges for transportskader direkte efter modtagelsen. Det må ikke monteres eller tages i drift i tilfælde af beskadigelser.

BEMÆRK

Ukorrekt transport

Materielle skader på transportemnet.

- ▶ Håndtér kolliet iht. symbolerne og henvisningerne på emballagen.
- ▶ Vær opmærksom på tyngdepunktet.
- ▶ Skal sættes langsomt og ensartet ned.
- ▶ Fjern først transportemballagen umiddelbart før monteringen.

5. Montering

5.1. VÆRKTØJ OG MONTERINGSMATERIALE

967260	Arbejds-gang	100	125	150	175
Indvendig sekskant-nøgle	Indstil førin-gen.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Gaffelnøgle	Monter skru-estik.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Bor	Huller til skruestik Pladetykkel-se 50 mm	2x 10mm	2x 12mm	2x 12mm	2x 12mm
	Huller til dre-jeplade Pladetykkel-se 50 mm	3x 10mm	3x 12mm	3x 12mm	3x 12mm
967310 967420 / 30	Arbejds-gang	- 100	140 120	- 140	- 160
Indvendig sekskant-nøgle	Indstil førin-gen.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Gaffelnøgle	Monter skru-estik.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Bor	Huller til skruestik Pladetykkel-se 50 mm	4x 8mm	4x 10mm	4x 10mm	4x 12mm

5.2. MONTERING AF SKRUESTIKKEN PÅ ARBEJDSPLADEN



 Skruestik må kun bruges sammen med original arbejdsplade fra Hoffmann Group.

- ✓ Arbejdspladen er plan.
- ✓ Arbejdspladen er mindst 50 mm høj.
- 1. Indstil skruestikkens position.
 - ▶ Fastgørelsesshullernes position er 60 mm fra kanten af arbejdspladen.

2. Markér borehullerne.
3. Vælg det passende bor.
4. Bor fastgørelsesshuller.
5. Positionér skruestikken i overensstemmelse med af borehullerne.
6. Fastgør skruestikket til arbejdspladen.

▶ Skruestikken er monteret.

5.3. MONTERING AF SKRUESTIK MED DREJEPLATTE



 Skruestik må kun bruges sammen med original arbejdsplade fra Hoffmann Group.

- ✓ Arbejdspladen er plan.
- ✓ Arbejdspladen er mindst 50 mm høj.
- 1. Indstil drejeplattens position.
 - ▶ Fastgørelsesshullernes position er 60 mm fra kanten af arbejdspladen.

2. Markér borehullerne.
3. Vælg det passende bor.
4. Bor fastgørelsesshuller.
5. Positionér skruestikken med drejeplade i overensstemmelse med af borehullerne.
6. Fastgør skruestik med drejeplade og arbejdsplade.

▶ Skruestikken med drejeplade er monteret.

5.4. SKRU FAST KLEMBESLAGET



 Skruestik må kun bruges sammen med original arbejdsplade fra Hoffmann Group.

- ✓ Arbejdspladen er plan.
- ✓ Arbejdspladen er mindst 50 mm høj.
- 1. Skru fast klemmebøjlen på skruestikken.

2. Spænd skruestikken fast på arbejdspladen.

► Skruestikken er monteret.

5.5. INDSTILLING AF FØRING



- ✓ Skruestikken er monteret på arbejdspladen.
- ✓ Spændepinden er monteret.

1. Drej justeringsskruen (5) til føringsskinnen.
 - Drejning til venstre Justeringsskruen (5) løsnes. Drejning til højre Justeringsskruen (5) spændes.
 2. Indstil føringsskinnen ved at dreje på justeringsskruen (5).
 - Føringsskinnen må ikke have spil i føringen. / Føringsskinnen må ikke sidde fast i føringen.
 3. Føringsskinnen skal køre let i føringen.
- Føringsskinnen er indstillet.

6. Drift

6.1. SVEJSEARBEJDE

BEMÆRK

Varme ved svejsning og lodning

Beskadigelse af skruestikken.

- Der må ikke anvendes spændebakker af kunststof ved svejsning og lodning.
- Spændebakker og ambolt skal beskyttes mod stærk varme.

6.2. RØRSPÆNDEBAKKER

- Rørspændebakker til fastgørelse af rør og cylindriske emner.

7. Vedligeholdelse

Interval	Vedligeholdelsesarbejde	Skal udføres af
Før hver anvendelse	Kontrollér med hensyn til synlige udvendige skader eller mangler og funktionsdygtigheden. Kontrollér, at kanter og føringer ikke viser tegn på slitage	Fagmand til mekaniske arbejder / Instrueret person
Hver 50. driftstime	Det skal kontrolleres, at komponenter og skruestikkerne og drejeplattens forskruninger sidder fast og uskadet og fungerer korrekt.	
	Smør spindlen med fedt.	
	Smør føringsskinnen med olie.	
	Efterjustér føringen.	

7.1. UDSKIFTNING AF SPÆNDEBAKKER



- ✓ Skruestikken er monteret på arbejdspladen.
- ✓ Spændepinden er monteret.
- ✓ Føringen er indstillet.

1. Åbn skruestikken.
2. Løsn spændebakkernes skruer med den indvendige sekskantsnøgle, og tag spændebakkerne ud.
3. Placér de nye spændebakker og fiksér dem med skruerne.
4. Indstil spændebakkerne og skru dem fast.

► Spændebakkerne er udskiftet.

8. Rengøring

BEMÆRK

Rengøring med trykluft

Materielle skader på grund af metalspåner i gevind og noter.

- Rengør ikke spændeelementer med trykluft.
- Brug kost, spånsuger eller spånkrog.
- Bær beskyttelsesbriller.

Der må ikke anvendes kemiske, alkoholholdige, slibemiddel- og opløsningsmiddelholdige rengøringsmidler.

9. Afmontering

Afmontering i omvendt rækkefølge af arbejdsstrinnene til montering.

10. Opbevaring

- Undgå at beskadige basisenheden og fremstående komponenter, når den sættes ned.
- Skal opbevares i et lukket, tørt rum.
- Rengør og konservér før længerevarende opbevaring.
- Beskyt mod støv og grov snavs med en presenning.
- Overhold opbevarings- og omgivelsesbetingelserne.

11. Bortskaffelse

Overhold de nationale og regionale forskrifter for miljø og bortskaffelse med henblik på korrekt bortskaffelse eller genanvendelse. Metal, ikke-jernholdige metaller, komposit- og hjælpematerialer skal sorteres efter type og bortskaffes på miljøvenlig vis.

12. Reservedele

Originale reservedele fås gennem Hoffmann Groups kundeservice.

13. Tekniske data

Art.-nr.	Størrelse	Mål (L x B x H)	Spænde-bredde	Bakkebredde
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. DREJEPLATTER

Konstruktionsstørrelse	Vægt	Diameter
Drejeplatte skruestik 100 mm	0,53 kg	152 mm
Drejeplatte skruestik 120 mm	0,78 kg	182 mm
Drejeplatte skruestik 140 mm	1,52 kg	226 mm
Drejeplatte skruestik 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Yleisiä ohjeita



Lue käyttöä koskevat tiedot, noudata niitä, säilytä ne myöhempää käyttöä varten ja pidä ne aina saatavilla.

Varoitusymbolit	Merkitys
 VAROITUS	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.
 HUOMIO	Ilmoittaa vaarasta, joka voi johtaa aineellisiin vahinkoihin, jos sitä vältetä.
	Ilmoittaa hyödyllisistä vinkeistä ja ohjeista sekä tehokkaaseen ja häiriöttömään käyttöön liittyvistä tiedoista.

2. Turvallisuus

2.1. TÄRKEÄT TURVALLISUUSOHJEET



Sopimattomien työkalupaleiden kiinnitys

Työkalupaleiden taipuminen, murtuminen tai poissinkoaminen aiheuttaa tapaturmia.

- ▶ Älä kiinnitä karkaistuja työkalupaleita.
- ▶ Hio polttoleikkausreunat, joissa on karkeamia.

2.2. KÄYTTÖTARKOITUS

- Käytä vain suljetuissa tiloissa.
- Käytä vain tasaisella ja puhtaalla alustalla.
- Käytä työkalupaleiden kiinnitykseen.
- Raakatyökalupaleiden tai osittain työstettyjen työkalupaleiden kiinnitykseen.
- Käytä vain, kun asennus on asianmukainen.
- Käytä ruuvipuristinta vain mukana toimitetulla kara-avaimella.

2.3. VÄÄRINKÄYTTÖ

- Älä käytä räjähdysvaarallisissa tiloissa.
- Älä käytä paikoissa, joissa on paljon pölyä, syttyviä kaasuja, höyryjä tai liuottimia.
- Omavaltaisia muutoksia ei saa tehdä.
- Käytä vain alkuperäisiä vara- ja kulutusosia.
- Kiinnitysapuvälineiden käyttö ei ole sallittua.

2.4. HENKILÖNSUOJAIMET

Noudata kansallisia ja paikallisia turvallisuutta ja tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä. Suojaavaatetus on valittava ja annettava käyttöön ja sitä on käytettävä kussakin työssä odotettavissa olevien riskien mukaisesti.

2.5. HENKILÖIDEN PÄTEVYYS

Mekaanisten töiden ammattilainen

Tässä asiakirjassa ammattilaisella tarkoitetaan henkilöitä, jotka tuntevat tuotteen rakenteen, mekaanisen asennuksen, käyttöä, häiriöiden poiston ja huollon ja joilla on seuraava pätevyys:

- Pätevyys/koulutus mekaniikan alalla kansallisesti voimassa olevien määräysten mukaisesti.

Opastettu henkilö

Tässä asiakirjassa opastetuilla henkilöillä tarkoitetaan henkilöitä, jotka on opastettu kaikkiin kuljetusta, säilytystä ja käyttöä koskeviin töihin.

2.6. TOIMINNANHARJOITTAJAN VELVOITTEET

Toiminnanharjoittajan on varmistettava, että tuotteella työskentelevät henkilöt noudattavat määräyksiä ja sääntöjä sekä seuraavia ohjeita:

- Kansalliset ja paikalliset turvallisuutta, tapaturmantorjuntaa ja ympäristönsuojelua koskevat määräykset.
- Älä asenna tai ota käyttöön viallisia tuotteita.
- Tarvittavat suojavarusteet on annettava käyttöön.
- Älä käytä ilman säännöllistä huoltoa.
- Käyttäjän on suoritettava säännöllinen puhdistus.
- Kunnossapitohenkilöstö suorittaa huolto- ja kunnossapitotyöt sekä vikojen korjauksen.

3. Laitteen yleiskuva



1	Vipu	5	Säätöruuvi
2	Liikkuva kiinnitysleuka	6	Vastin
3	Putkenkiinnitysleuat	7	Ohjauskisko
4	Kiintä kiinnitysleuka	8	Kiinnityslevy

4. Kuljetus



Tarkista välittömästi tuotteen vastaanottamisen jälkeen, onko siinä kuljetusvaurioita. Vahingoittunutta tuotetta ei saa asentaa eikä ottaa käyttöön.

HUOMIO

Virheellinen kuljetus

Kuljettavalle tuotteelle aiheutuvat aineelliset vahingot.

- ▶ Käsittele kolliä pakkaukseen merkittyjen symbolien ja huomautusten mukaisesti.
- ▶ Huomioi painopiste.
- ▶ Laske alas hitaasti ja tasaisesti.
- ▶ Poista kuljetuspakkaus vasta välittömästi ennen asennusta.

5. Asennus

5.1. TYÖKALUT JA KIINNITYSMATERIAALI

967260	Työvaihe	100	125	150	175
kuusiokoloa vain	Ohjaimen säätö.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
kiintoavain	Ruuvipuristin men asennus.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Pora	Reiät ruuvipuristin melle Levyn paksuus 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Reiät kääntölevylle Levyn paksuus 50 mm				
967310 967420 /30	Työvaihe	- 100	140 120	- 140	- 160
kuusiokoloa vain	Ohjaimen säätö.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
kiintoavain	Ruuvipuristin men asennus.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Pora	Reiät ruuvipuristin melle Levyn paksuus 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. RUUVIPURISTIMEN ASENNUS TYÖTASOON



Ruuvipuristinta saa käyttää vain yhdessä alkuperäisen Hoffmann Group -työtason kanssa.

- ✓ Työtaso on tasainen.
- ✓ Työtason korkeus on vähintään 50 mm.

1. Määritä ruuvipuristimen paikka.
 - ▶ Kiinnitysreikien 60 mm paikka poistettu työtason reunasta.
2. Merkitse porausreiät.
3. Valitse pora tehtävän mukaan.
4. Poraa kiinnitysreiät.
5. Paikoita ruuvipuristin porausreikien mukaan.
6. Kiinnitä ruuvipuristin tukevasti työlevyyn.

▶ Ruuvipuristin asennettu.

5.3. KÄÄNTÖALUSTALLA VARUSTETUN RUUVIPURISTIMEN ASENNUS



Ruuvipuristinta saa käyttää vain yhdessä alkuperäisen Hoffmann Group -työtason kanssa.

- ✓ Työtaso on tasainen.
- ✓ Työtason korkeus on vähintään 50 mm.

1. Määritä kääntöalustan paikka.
 - ▶ Kiinnitysreikien 60 mm paikka poistettu työtason reunasta.
2. Merkitse porausreiät.
3. Valitse pora tehtävän mukaan.
4. Poraa kiinnitysreiät.
5. Paikoita kääntöalustalla varustettu ruuvipuristin porausreikien mukaan.
6. Kiinnitä ruuvipuristin pyörivään levyyn ja työtasoon.

▶ Kääntöalustalla varustettu ruuvipuristin asennettu.

5.4. KIINNITÄ KIINNITYSKANNATIN RUUVEILLA



Ruuvipuristinta saa käyttää vain yhdessä alkuperäisen Hoffmann Group -työtason kanssa.

- ✓ Työtaso on tasainen.
- ✓ Työtason korkeus on vähintään 50 mm.

1. Kiinnitä kiinnityskannatin ruuvipuristimeen.
2. Kiinnitä ruuvipuristin työtasoon.

► Ruuvipuristin asennettu.

5.5. OHJAIMEN SÄÄTÖ



- ✓ Vipu asennettu työtasoon.
- ✓ Vipu asennettu.

1. Kierrä ohjauskiskon säätöruuvia (5).
 - Käännös vasemmalle Säätöruuvi (5) löystyy. Käännös oikealle Säätöruuvi (5) kiristyy.
 2. Säädä ohjauskisko säätöruuvia (5) kiertämällä.
 - Ohjauskisko ei saa heilua ohjaimessa. / Ohjauskisko ei saa jumittua ohjaimen.
 3. Ohjauskiskon on liikuttava ohjaimessa kevyesti.
- Ohjauskisko säädetty.

6. Käyttö

6.1. HITSAUSTYÖT

HUOMIO

Kuumuus hitsaus- ja juottotöissä

Ruuvipuristimen vahingoittuminen.

- Älä käytä muovileukoja hitsaus- tai juottotöissä.
- Suojaa kiinnitysleukoja ja vastinta suurelta kuumuudelta.

6.2. PUTKENKIINNITYSLEUAT

- Putkenkiinnitysleuat putkien ja lieriömäisten työkappaleiden kiinnitykseen.

7. Huolto

Aikaväli	Huoltotyö	Suorittaja
Ennen jokaista käyttöä	Tarkista ulkoisesti havaittavat viat, puutteet ja toimintakyky. Tarkista, onko reunoissa ja ohjaimissa kulumia	Mekaanisten töiden ammattilainen / koulutettu henkilö
50 käyttötuntia	Tarkista ruuvipuristinten ja kääntöalustan komponenttien ja ruuviliitosten tiukkuus ja ehjyys.	
	Rasvaa kara.	
	Öljyä ohjauskisko.	
	Säädä ohjain.	

7.1. KIINNITYSLEUKOJEN VAIHTO



- ✓ Vipu asennettu työtasoon.
 - ✓ Vipu asennettu.
 - ✓ Ohjain säädetty.
1. Avaa ruuvipuristin.
 2. Irrota kiinnitysleukojen ruuvit kuusiokoloavaimella ja poista kiinnitysleuat.
 3. Aseta uudet kiinnitysleuat paikoilleen ja kiinnitä ne ruuveilla.
 4. Suuntaa ja kiristä kiinnitysleuat.
- Kiinnitysleuat vaihdettu.

8. Puhdistus

HUOMIO

Puhdistus paineilmalla

Esinevahinkoja kierteessä ja urissa olevien metallilastujen vuoksi.

- Älä puhdisti kiinnitysvälinettä paineilmalla.
- Käytä harjaa, lastuimuria tai lastukoukua.
- Käytä suojalaseja.

Älä käytä kemikaaleja, alkoholia sekä hioma-aineita tai liuottimia sisältäviä puhdistusaineita.

9. Purkaminen

Purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä asennukseen nähden.

10. Säilytys

- Älä vahingoita perusrunkoa ja ulkonevia komponentteja alas laskettaessa.
- Säilytettävä suljetussa, kuivassa tilassa.
- Puhdista ja säilö perusteellisesti ennen pidempää säilytystä.
- Suojaa pressulla pölyltä ja karkealta liialta.
- Ota huomioon säilytys- ja ympäristöolosuhteet.

11. Hävittäminen

Huomioi asianmukaista hävittämistä ja kierrätystä koskevat valtakunnalliset ja paikalliset ympäristönsuojelu- ja jätehuoltomääräykset. Erottele metallit, ei-metallit, komposiittimateriaalit ja apuaineet lajeittain ja hävitä ne ympäristöystävällisellä tavalla.

12. Varaosat

Varaosien tilaaminen Hoffmann Groupin huoltopalvelun kautta.

13. Tekniset tiedot

Tuotenumero	Koko	Mitat (P x L x K)	Kiinnitysleveys	Leukaleveys
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. KÄÄNTÖALUSTAT

Koko	Paino	Halkaisija
Ruuvipuristimen kääntöalusta 100 mm	0,53 kg	152 mm
Ruuvipuristimen kääntöalusta 120 mm	0,78 kg	182 mm
Ruuvipuristimen kääntöalusta 140 mm	1,52 kg	226 mm
Ruuvipuristimen kääntöalusta 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Remarques générales



Lire, respecter et conserver les instructions d'utilisation à des fins de consultation ultérieure, et toujours les garder à disposition.

Symboles d'avertissement	Signification
AVERTISSEMENT	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
ATTENTION	Indique un danger qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner des dommages matériels.
	Indique des astuces et des conseils utiles, ainsi que des informations pour un fonctionnement efficace et fiable.

2. Sécurité

2.1. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



Serrage de pièces inappropriées

Blessures dues à la déformation, à l'éclatement ou à l'éjection de pièces.

- ▶ Ne pas serrer de pièces trempées.
- ▶ Meuler les contours d'oxycoupage comportant des durcissements.

2.2. UTILISATION NORMALE

- Utiliser uniquement dans des locaux fermés.
- Utiliser uniquement sur une surface propre et plane.
- Utiliser pour le serrage de pièces.
- Pour le serrage de pièces à l'état brut ou partiellement usinées.
- N'utiliser qu'en cas de montage correct.
- Utiliser l'étau uniquement avec la clé à vis fournie.

2.3. MAUVAIS USAGE RAISONNABLEMENT PRÉVISIBLE

- Ne pas utiliser dans des zones explosibles.
- Ne pas utiliser dans des environnements fortement poussiéreux ou contenant des gaz ou des vapeurs inflammables ou des solvants.
- Ne pas procéder à des modifications non autorisées.
- Utiliser uniquement des pièces de rechange et d'usure d'origine.
- L'utilisation d'accessoires de serrage n'est pas autorisée.

2.4. EQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Respecter les réglementations nationales et régionales en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents. Les vêtements de protection doivent être choisis, mis à disposition et portés en fonction des risques prévus pendant l'activité concernée.

2.5. QUALIFICATION DU PERSONNEL

Technicien spécialisé en travaux mécaniques

Le technicien spécialisé au sens de cette documentation désigne toute personne familiarisée avec le montage, l'installation mécanique, la mise en service, le dépannage et l'entretien du produit et disposant des qualifications suivantes :

- Qualification / formation dans le domaine de la mécanique conformément à la réglementation nationale en vigueur.

Personne compétente

Les personnes compétentes au sens de cette documentation désignent les personnes qui ont été formées pour effectuer des travaux dans les domaines du transport, du stockage et de l'exploitation.

2.6. OBLIGATIONS DE L'EXPLOITANT

L'exploitant doit veiller à ce que les personnes travaillant sur le produit respectent les prescriptions et dispositions ainsi que les consignes suivantes :

- Prescriptions nationales et régionales en matière de sécurité, de prévention des accidents et d'environnement.
- Ne pas assembler, installer ou mettre en service des produits endommagés.
- L'équipement de protection nécessaire doit être mis à disposition.
- Ne pas utiliser sans entretien régulier.
- Nettoyage régulier par l'opérateur.
- Confier les opérations d'entretien et de réparation ainsi que l'élimination des problèmes au personnel de maintenance.

3. Aperçu de l'appareil



1	Poignée	5	Vis de réglage
2	Mors de serrage mobile	6	Face de mesure
3	Mors de serrage pour tubes	7	Rails de guidage
4	Mors de serrage fixe	8	Plaque de fixation

4. Transport



Vérifier immédiatement après réception que le produit n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas de dommages, ne pas procéder à l'installation ni à la mise en service.

AVIS

Transport non conforme

Dommages à l'objet transporté.

- ▶ Manipuler le colis conformément aux symboles et indications figurant sur l'emballage.
- ▶ Tenir compte du centre de gravité.
- ▶ A l'arrêt, déposer lentement et uniformément.
- ▶ Retirer l'emballage de transport juste avant le montage.

5. Montage

5.1. OUTILLAGE ET MATÉRIEL DE FIXATION

967260	Opération	100	125	150	175
clé à 6 pans creux	Réglage du guide.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
clé à fourche	Montage de l'étau.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Foret	Trous pour étau Épaisseur de plaque 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Trous pour plaque tournante Épaisseur de la plaque 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 /30	Opération	- 100	140 120	- 140	- 160
clé à 6 pans creux	Réglage du guide.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
clé à fourche	Montage de l'étau.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Foret	Trous pour étau Épaisseur de plaque 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTAGE DE L'ÉTAU SUR LE PLAN DE TRAVAIL



Utiliser l'étau uniquement avec le plan de travail d'origine Hoffmann Group.

- ✓ Le plan de travail est plat.
- ✓ Le plan de travail mesure au moins 50 mm de haut.

- Déterminer la position de l'étau.
 - ▶ Position des trous de fixation distante de 60 mm du bord du plan de travail.
- Marquer les trous de perçage.
- Choisir un foret correspondant.
- Percer les trous de fixation.
- Positionner l'étau suivant les trous de perçage.
- Fixer solidement l'étau au plan de travail.

▶ L'étau est monté.

5.3. MONTAGE DE L'ÉTAU AVEC BASE PIVOTANTE



Utiliser l'étau uniquement avec le plan de travail d'origine Hoffmann Group.

- ✓ Le plan de travail est plat.
- ✓ Le plan de travail mesure au moins 50 mm de haut.

- Déterminer la position de la base pivotante.
 - ▶ Position des trous de fixation distante de 60 mm du bord du plan de travail.
- Marquer les trous de perçage.
- Choisir un foret correspondant.
- Percer les trous de fixation.
- Positionner l'étau avec base pivotante suivant les trous de perçage.
- Fixer solidement l'étau à la plaque tournante et au plan de travail.

▶ L'étau avec base pivotante est monté.

5.4. VISSER L'ÉTRIER DE SERRAGE



Utiliser l'étau uniquement avec le plan de travail d'origine Hoffmann Group.

- ✓ Le plan de travail est plat.
- ✓ Le plan de travail mesure au moins 50 mm de haut.

- Visser l'étrier de serrage sur l'étau.
- Fixer l'étau au plan de travail.

▶ L'étau est monté.

5.5. RÉGLAGE DU GUIDE



- ✓ L'étau est monté sur le plan de travail.
- ✓ La poignée est montée.
- 1. Tourner la vis de réglage (5) du rail de guidage.
 - Rotation vers la gauche La vis de réglage (5) est desserrée. Rotation vers la droite La vis de réglage (5) est serrée.
- 2. Régler le rail de guidage en tournant la vis de réglage (5).
 - Le rail de guidage ne peut pas osciller dans le guide. / Le rail de guidage ne peut pas se coincer dans le guide.
- 3. Le rail de guidage doit se déplacer facilement dans le guide.
- Le rail de guidage est monté.

6. Fonctionnement

6.1. TRAVAUX DE SOUDURE

AVIS

Chaleur lors des travaux de soudure et de brasage

Endommagement de l'étau.

- Ne pas utiliser de mors en plastique lors des travaux de soudure ou de brasage.
- Protéger les mors de serrage et la face de dressage contre toute chaleur excessive.

6.2. MORS DE SERRAGE POUR TUBES

- Mors permettant de serrer des tubes et des pièces cylindriques.

7. Entretien

Intervalle	Tâche d'entretien	Responsable
Avant chaque utilisation	Vérifier l'absence d'endommagements extérieurs visibles et de défauts et s'assurer du bon fonctionnement. Vérifier que les bords et les guides ne présentent pas de traces d'usure	Spécialiste des travaux mécaniques / Personne formée
50 heures de fonctionnement	Vérifier si les composants et raccords de l'étau et de la base pivotante sont bien en place, intacts et fonctionnels. Graisser la vis. Huiler le rail de guidage. Régler le guide.	

7.1. REMPLACEMENT DES MORS DE SERRAGE



- ✓ L'étau est monté sur le plan de travail.
- ✓ La poignée est montée.
- ✓ Le guide est réglé.
- 1. Ouvrir l'étau.
- 2. Desserrer les vis des mors de serrage à l'aide d'une clé à 6 pans creux et retirer les mors de serrage.
- 3. Mettre en place les nouveaux mors de serrage et les fixer à l'aide de vis.
- 4. Aligner les mors de serrage et les visser en place.
- Les mors de serrage sont remplacés.

8. Nettoyage

AVIS

Nettoyage à l'air comprimé

Dommages matériels en raison de la présence de copeaux métalliques dans les filetages et les rainures.

- Ne pas nettoyer le système de serrage à l'air comprimé.
- Utiliser un balai, un aspirateur à copeaux ou un crochet à copeaux.
- Porter des lunettes de protection.

Ne pas utiliser de produits de nettoyage chimiques, à base d'alcool, abrasifs ou contenant des solvants.

9. Démontage

Le démontage a lieu dans l'ordre inverse du montage.

10. Stockage

- Ne pas endommager le corps de base et les composants en saillie lors du rangement.
- Stocker dans un endroit sec et fermé.
- Nettoyer et préserver soigneusement avant tout stockage prolongé.
- Protéger de la poussière et des saletés grossières à l'aide d'une bâche.
- Respecter les conditions ambiantes et de stockage.

11. Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale et régionale en vigueur concernant la mise au rebut et le recyclage. Trier les matériaux métalliques, non métalliques, composites et auxiliaires et les mettre au rebut de manière respectueuse de l'environnement.

12. Pièces de rechange

Pièces de rechange d'origine disponibles auprès du service clientèle de Hoffmann Group.

13. Caractéristiques techniques

Code art.	Réf.	Dimensions (L x l x H)	Largeur de serrage	Largeur des mors
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. BASES PIVOTANTES

Taille	Poids	Diamètre
Base pivotante pour étau 100 mm	0,53 kg	152 mm
Base pivotante pour étau 120 mm	0,78 kg	182 mm
Base pivotante pour étau 140 mm	1,52 kg	226 mm
Base pivotante pour étau 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Note generali



Leggere le informazioni sull'utilizzo, seguirle attentamente, conservarle per riferimento futuro e tenerle sempre a portata di mano.

Simboli di avvertimento	Significato
AVVERTENZA	Indica un pericolo che può causare morte o lesioni gravi se non viene evitato.
ATTENZIONE	Indica un pericolo che può causare danni materiali se non viene evitato.
	Fornisce consigli, indicazioni e informazioni utili per un funzionamento corretto ed efficiente.

2. Sicurezza

2.1. AVVERTENZE FONDAMENTALI PER LA SICUREZZA



Serraggio di pezzi non conformi

Lesioni dovute a piegatura, spaccatura o espulsione dei pezzi.

- ▶ Non serrare i pezzi temprati.
- ▶ Rettificare i contorni dei pezzi tagliati al canello con aumenti di durezza.

2.2. USO PREVISTO

- Utilizzare solo in ambienti chiusi.
- Usare solo su superfici piane e pulite.
- Utilizzare per il serraggio di pezzi.
- Per il serraggio di pezzi grezzi o semilavorati.
- Utilizzare solo se montata correttamente.
- Utilizzare la morsa solo con la chiave per asta filettata in dotazione.

2.3. USO SCORRETTO RAGIONEVOLMENTE PREVEDIBILE

- Non usare in aree a rischio di esplosione.
- Non utilizzare in zone ad alto contenuto di polveri, gas, vapori o solventi infiammabili.
- Non apportare modifiche non autorizzate.
- Usare esclusivamente ricambi e pezzi soggetti a usura originali.
- L'utilizzo di strumenti ausiliari per il serraggio non è ammesso.

2.4. DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni. L'abbigliamento di protezione deve essere selezionato, messo a disposizione e indossato conformemente ai rischi legati alla rispettiva attività da svolgere.

2.5. QUALIFICA DEL PERSONALE

Personale specializzato in lavori meccanici

Ai sensi della presente documentazione, per "personale specializzato" si intendono quelle persone che hanno dimestichezza con il montaggio, l'installazione di componenti meccanici, la messa in servizio, l'eliminazione dei guasti e la manutenzione del prodotto e che sono in possesso delle seguenti qualifiche:

- qualifica / formazione in ambito meccanico secondo le norme vigenti a livello nazionale.

Personale addestrato

Ai sensi della presente documentazione, per "personale addestrato" si intendono quelle persone che sono state istruite per eseguire lavori attinenti al trasporto, allo stoccaggio e al funzionamento del prodotto.

2.6. OBBLIGHI DELL'OPERATORE

L'operatore deve assicurarsi che le persone che eseguono lavori sul prodotto rispettino le norme e le disposizioni vigenti nonché le seguenti indicazioni:

- Osservare le norme nazionali e regionali in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni, nonché le norme per la tutela dell'ambiente.
- Non montare, installare o azionare il prodotto se risulta danneggiato.
- I dispositivi di protezione necessari devono essere messi a disposizione.
- Non utilizzare lo strumento senza prevedere una regolare manutenzione.
- Verificare che l'operatore esegua regolarmente la pulizia.
- Verificare che il personale addetto alla manutenzione esegua interventi manutentivi e di riparazione nonché di eliminazione guasti.

3. Panoramica dell'apparecchio



1	Traversino	5	Vite di regolazione
2	Ganasce mobili	6	Incudine
3	Ganasce stringitubo	7	Guide
4	Ganasce fisse	8	Piastra di fissaggio

4. Trasporto



Una volta ricevuto il prodotto, assicurarsi che non vi siano danni dovuti al trasporto. In presenza di segni di danneggiamento, non effettuare il montaggio né la messa in servizio.

AVVISO

Trasporto errato

Danni materiali al pezzo trasportato.

- ▶ Maneggiare il pezzo imballato conformemente ai simboli e agli avvertimenti riportati sull'imballaggio.
- ▶ Rispettare il baricentro.
- ▶ Durante il posizionamento procedere in modo lento e uniforme.
- ▶ Rimuovere l'imballaggio di trasporto solo immediatamente prima di eseguire il montaggio.

5. Montaggio

5.1. UTENSILE E MATERIALE DI FISSAGGIO

967260	Fase di lavoro	100	125	150	175
Chiave a brugola	Regolare la guida.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Chiave a forchetta	Montare la morsa a vite.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Punta	Fori per morsa, spessore piastra 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Fori per piastra girevole, spessore piastra 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 / 30	Fase di lavoro	- o 100	140 120	- o 140	- o 160
Chiave a brugola	Regolare la guida.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Chiave a forchetta	Montare la morsa a vite.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Punta	Fori per morsa, spessore piastra 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTAGGIO DELLA MORSA A VITE SUL PIANO DI LAVORO



Utilizzare la morsa solo in combinazione con il piano di lavoro originale Hoffmann Group.

- ✓ Il piano di lavoro è piatto.
- ✓ Il piano di lavoro ha un'altezza minima di 50 mm.

1. Stabilire la posizione della morsa a vite.
 - ▶ Posizione dei fori di fissaggio a una distanza di 60 mm dal bordo del piano di lavoro.
2. Contrassegnare i fori.
3. Scegliere le punte in modo corrispondente.
4. Praticare i fori di fissaggio.
5. Posizionare la morsa a vite in modo corrispondente ai fori.
6. Fissare saldamente la morsa al piano di lavoro.

▶ Morsa a vite montata.

5.3. MONTAGGIO DELLA MORSA A VITE CON PIASTRA GIREVOLE



Utilizzare la morsa solo in combinazione con il piano di lavoro originale Hoffmann Group.

- ✓ Il piano di lavoro è piatto.
- ✓ Il piano di lavoro ha un'altezza minima di 50 mm.

1. Stabilire la posizione della piastra girevole.
 - ▶ Posizione dei fori di fissaggio a una distanza di 60 mm dal bordo del piano di lavoro.
 2. Contrassegnare i fori.
 3. Scegliere le punte in modo corrispondente.
 4. Praticare i fori di fissaggio.
 5. Posizionare la morsa a vite con piastra girevole in modo corrispondente ai fori.
 6. Fissare saldamente la morsa con la piastra girevole e il piano di lavoro.
- ▶ Morsa a vite con piastra girevole montata.

5.4. AVVITARE LA STAFFA DI FISSAGGIO



Utilizzare la morsa solo in combinazione con il piano di lavoro originale Hoffmann Group.

- ✓ Il piano di lavoro è piatto.
- ✓ Il piano di lavoro ha un'altezza minima di 50 mm.

1. Avvitare la staffa di fissaggio alla morsa.

2. Fissare la morsa al piano di lavoro.

► Morsa a vite montata.

5.5. REGOLAZIONE DELLA GUIDA



- ✓ Morsa a vite montata sul piano di lavoro.
- ✓ Traversino montato.

1. Ruotare la vite di regolazione (5) per le guide.
 - Rotazione verso sinistra La vite di regolazione (5) viene allentata. Rotazione verso destra La vite di regolazione (5) viene serrata.
 2. Regolare le guide ruotando la vite di regolazione (5).
 - Le guide non devono oscillare nella guida. / Le guide non devono essere bloccate nella guida.
 3. Le guide devono scorrere facilmente nella guida.
- Guide regolate.

6. Uso

6.1. LAVORI DI SALDATURA

AVVISO

Calore durante lavori di saldatura e brasatura

Danneggiamento della morsa a vite.

- Non utilizzare ganasce in plastica durante lavori di saldatura o brasatura.
- Proteggere ganasce e incudine da calore elevato.

6.2. GANASCE STRINGITUBO

- Ganasce stringitubo per l'alloggiamento di tubi e pezzi cilindrici.

7. Manutenzione

Intervallo	Intervento di manutenzione	Addetto all'esecuzione
Prima di ogni utilizzo	Controllare il corretto funzionamento e l'eventuale presenza di danni o imperfezioni evidenti sulla parte esterna. Controllare che i bordi e le guide non presentino segni di usura.	Operatore specializzato in lavori meccanici / Persona istruita
50 ore di esercizio	Verificare che tutti i componenti e i serraggi delle morsa e della piastra girevole siano stabili, integri e perfettamente funzionanti.	
	Lubrificare il mandrino.	
	Oliare le guide.	
	Regolare la guida.	

7.1. SOSTITUZIONE DELLE GANASCE



- ✓ Morsa a vite montata sul piano di lavoro.
- ✓ Traversino montato.
- ✓ Guida regolata.

1. Aprire la morsa a vite.
2. Allentare le vite delle ganasce con una chiave a brugola e rimuovere le ganasce.
3. Posizionare le nuove ganasce e fissarle con delle viti.
4. Allineare le ganasce e avvitarle saldamente.

► Ganasce sostituite.

8. Pulizia

AVVISO

Pulizia con aria compressa

Danni materiali dovuti ai trucioli in metallo presenti all'interno della filettatura e delle scanalature.

- Non pulire l'elemento di serraggio con l'aria compressa.
- Utilizzare una scopa, un aspiratore trucioli oppure un raschiatrucioli.
- Indossare gli occhiali protettivi.

Non utilizzare detergenti chimici, alcolici, abrasivi o a base di solventi.

9. Smontaggio

Lo smontaggio avviene nella sequenza inversa rispetto al montaggio.

10. Stoccaggio

- Riporre lo strumento prestando attenzione a non danneggiare il corpo base e i componenti sporgenti.
- Conservare in un luogo chiuso e asciutto.
- Prima di uno stoccaggio prolungato pulire a fondo e conservare accuratamente lo strumento.
- Proteggere lo strumento da polvere e sporcizia coprendolo con un telone.
- Prestare attenzione alle condizioni ambientali e di stoccaggio.

11. Smaltimento

Ai fini di un corretto smaltimento o riciclaggio, osservare le norme nazionali e regionali in materia di smaltimento e tutela ambientale. Separare i metalli, i non metalli, i materiali compositi e i materiali ausiliari in base alla tipologia di appartenenza e smaltirli nel rispetto dell'ambiente.

12. Ricambi

Acquistare ricambi originali rivolgendosi al servizio clienti di Hoffmann Group.

13. Dati tecnici

Cod. art.	Dimensioni	Dimensioni (Lunghezza x Larghezza x Altezza)	Larghezza di serraggio	Ampiezza delle ganasce
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. PIASTRE GIREVOLI

Dim.	Peso	Diametro
Piastra girevole della morsa a vite 100 mm	0,53 kg	152 mm
Piastra girevole della morsa a vite 120 mm	0,78 kg	182 mm
Piastra girevole della morsa a vite 140 mm	1,52 kg	226 mm
Piastra girevole della morsa a vite 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Opće upute



Pročitajte informacije o upotrebi i pridržavajte ih se te ih spremite i držite na raspolaganju kao referencu.

Simboli upozorenja	Značenje
 UPOZORENJE	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do smrti ili teških ozljeda.
POZOR	Označava opasnost koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do materijalne štete.
	Označava korisne savjete i napomene te informacije za učinkovit i besprijekoran rad.

2. Sigurnost

2.1. OSNOVNE SIGURNOSNE UPUTE



Stezanje neprikladnih obradaka

Ozljede od savijanja, pucanja ili iskanjanja obradaka.

- ▶ Ne stezati otvrdnute obratke.
- ▶ Konture nabrusiti s otvrdnjavanjima.

2.2. NAMJENSKA UPOTREBA

- Koristiti samo u zatvorenim prostorijama.
- Upotreba je dozvoljena samo na ravnoj i čistoj površini.
- Koristiti za stezanje obradaka.
- Za stezanje obradaka u sirovom ili djelomično obrađenom stanju.
- Koristiti samo uz ispravnu montažu.
- Stegu koristiti samo s dostavljenim ključevima.

2.3. NEPROPISNA UPOTREBA

- Ne koristiti u područjima s opasnošću od eksplozije.
- Ne upotrebljavajte u područjima s visokim udjelom prašine, zapaljivim plinovima, parama ili otapalima.
- Ne raditi preinake na vlastitu ruku.
- Upotrebljavati isključivo originalne rezervne i potrošne dijelove.
- Korištenje pomagala za stezanje nije dopušteno.

2.4. OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za sigurnost i sprječavanje nezgoda. Zaštitna odjeća mora se odabrati i staviti na raspolaganje sukladno očekivanim rizicima kod odgovarajućih aktivnosti.

2.5. KVALIFIKACIJA OSOBA

Stručno osoblje za mehaničarske radove

Stručno osoblje u smislu ove dokumentacije su osobe koje su upoznate s montažom, mehaničkom instalacijom, puštanjem u rad, rješavanjem problema i održavanjem proizvoda i koje imaju sljedeće kvalifikacije:

- Kvalifikacija/osposobljavanje u području mehanike u skladu s važećim nacionalnim propisima.

Obučena osoba

Obučene osobe u smislu ove dokumentacije su osobe koje su obučene za provedbu radova u područjima transporta, skladištenja i upravljanja.

2.6. OBVEZE OPERATERA

Operator se treba pobrinuti za to da se osobe koje rade na proizvodu pridržavaju propisa i odredbi te sljedećih napomena:

- Nacionalni i regionalni propisi za sigurnost, sprječavanje nezgoda i zaštitu okoliša.
- Nemojte montirati, instalirati ili u pogon stavljati oštećene proizvode.
- Potrebna oprema za zaštitu na radu mora biti dostupna.
- Ne smije se koristiti bez redovitog održavanja.
- Redovito čišćenje od strane rukovatelja.
- Radovi održavanja i popravci, kao i rješavanje problema od strane osoblja za održavanje.

3. Pregled uređaja



1	Ručka	5	Vijak za namještanje
2	Pokretna stezna čeljust	6	Nakovanj
3	Čeljusti za stezanje cijevi	7	Vodna tračnica
4	Čvrsta stezna čeljust	8	Montažna ploča

4. Transport



Odmah nakon zaprimanja proizvoda, provjeriti postoje li oštećenja uzrokovana transportom. U slučaju oštećenja proizvod se ne smije montirati niti pustiti u rad.

NAPOMENA

Neprimjeren transport

Oštećenja na prijevoznom sredstvu.

- ▶ Rukovati pakiranjem u skladu sa simbolima i uputama na ambalaži.
- ▶ Obratite pozornost na težište.
- ▶ Paket spustiti polako i ravnomjerno.
- ▶ Transportni paket uklonite tek pred montažom.

5. Montaža

5.1. ALATI I PRIČVRSNI MATERIJAL

967260	Postupak	100	125	150	175
Ključ s unutarnjim šesterokutom	Postaviti vođenje.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Viljuškasti ključevi	Montiranje stega.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Svrđlo	Rupe za debljinu škripac ploče 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Rupe za debljinu Okretno postolje ploče 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 / 30	Postupak	100	140 120	140	160
Ključ s unutarnjim šesterokutom	Postaviti vođenje.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Viljuškasti ključevi	Montiranje stega.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Svrđlo	Rupe za debljinu škripac ploče 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTIRANJE STEGA NA RADNU PLOČU



Koristite škripac samo u kombinaciji s originalnim Hoffmann Group Radna ploča-om.

- ✓ Radna ploča je ovdje.
- ✓ Radna ploča je visok najmanje 50 mm.

1. Utvrditi položaj stega.
 - ▶ Položaj rupa za pričvršćivanje 60 mm od ruba radne ploče.
2. Označite rupe za bušenje.
3. Odabрати prikladno svrdlo.
4. Izbušite rupe za montažu.
5. Stegu postaviti u skladu s rupama.
6. Priključite škripac na Radna ploča.

- ▶ Stega montirana.

5.3. MONTIRANJE STEGA S OKRETNIM POSTOLJEM



Koristite škripac samo u kombinaciji s originalnim Hoffmann Group Radna ploča-om.

- ✓ Radna ploča je ovdje.
- ✓ Radna ploča je visok najmanje 50 mm.

1. Utvrditi položaj okretnog postolja.
 - ▶ Položaj rupa za pričvršćivanje 60 mm od ruba radne ploče.
2. Označite rupe za bušenje.
3. Odabрати prikladno svrdlo.
4. Izbušite rupe za montažu.
5. Stegu s okretnim postoljem postaviti u skladu s rupama.
6. Povežite škripac s Okretno postolje i Radna ploča sigurno.

- ▶ Stega s okretnim postoljem montirana.

5.4. ZAVIJTE NOSAČ STEZALJKE



Koristite škripac samo u kombinaciji s originalnim Hoffmann Group Radna ploča-om.

- ✓ Radna ploča je ovdje.
- ✓ Radna ploča je visok najmanje 50 mm.

1. Pričvrstite stezaljku na škripac.

de
en
bg
da
fi
fr
it
hr
lt
nl
no
pl
pt
ro
sv
sk
sl
es
cs
hu
18

2. Priključite škripac na Radna ploča.

► Stega montirana.

5.5. POSTAVLJANJE VOĐENJA



- ✓ Stega montirana na radnu ploču.

- ✓ Ručka montirana.

- Okrenuti vijak za namještanje (5) za vodilicu.
 - Red to the Left Vijak za namještanje (5.) je oslobođen. Zatim uredno Vijak za namještanje (5) je pričvršćen.
- Postaviti vodilicu okretanjem vijka za namještanje (5).
 - Vodilica se ne smije ljuljati. / Vodilica se ne smije zaglaviti.
- Vodilica se mora glatko kretati.

► Vodilica postavljena.

6. Rad

6.1. RADOVI ZAVARIVANJA

NAPOMENA

Vrućina tijekom zavarivanja i lemljenja

Oštećenje stega.

- Ne koristiti plastične stega kod zavarivanja ili lemljenja.
- Stezne čeljusti i nakovanj zaštititi od velike vrućine.

6.2. ČELJUSTI ZA STEZANJE CIJEVI

- Stezne čeljusti za prihvata cijevi i cilindričnih obradaka.

7. Održavanje

Interval	Radovi održavanja	Izvođač
Prije svakog korištenja	Provjeriti vidljivu vanjsku štetu, nedostatke i operativnost. Rubove i vodilice provjeriti za znakove istrošenosti	Specijalist za mehanički rad / osoba obučena
50 sati rada	Provjeriti jesu li komponente i vijčani spojevi stega i okretnog postolja dobro postavljeni, neoštećeni i ispravni.	
	Namastiti vreteno.	
	Nauljiti vodilicu.	
	Ponovno prilagoditi vođenje.	

7.1. ZAMJENA STEZNIH ČELJUSTI



- ✓ Stega montirana na radnu ploču.

- ✓ Ručka montirana.

- ✓ Vođenje postavljeno.

- Otvoriti stegu.
- Otpustiti vijke steznih čeljusti ključem s unutarnjim šesterokutom i ukloniti stezne čeljusti.
- Postaviti nove stezne čeljusti i pričvrstiti ih vijcima.
- Poravnati stezne čeljusti i pričvrstiti ih vijcima.

► Stezne čeljusti zamijenjene.

8. Čišćenje

NAPOMENA

Čišćenje komprimiranim zrakom

Materijalna šteta zbog metalnih odvojenih čestica u navojima i utorima.

- Stezni uređaj ne čistiti komprimiranim zrakom.
- Koristiti metlu, usisavače ili hvatače za odvojene čestice.
- Nositi zaštitne naočale.

Nemojte primjenjivati sredstva za čišćenje koja sadržavaju kemikalije, alkohol, abrazivna sredstva ili otapala.

9. Demontaža

Demontaža se odvija obrnutim redoslijedom od montaže.

10. Skladištenje

- Ne oštetiti osnovno tijelo i izbočene dijelove pri spuštanju.
- Skladištiti u zatvorenom, suhom prostoru.
- Temeljito očistiti i sačuvati prije dugotrajnog skladištenja.
- Zaštititi ceradom od prašine i grubih prljavština.
- Potrebno je pridržavati se uvjeta skladištenja i okoliša.

11. Odlaganje u otpad

Pridržavajte se nacionalnih i regionalnih propisa za zaštitu okoliša i zbrinjavanje radi pravilnog odlaganja ili recikliranja. Metale, nemetale, kompozitne materijale i pomoćne materijale odvojite prema vrsti i odložite ih na ekološki prihvatljiv način.

12. Rezervni dijelovi

Nabava originalnih rezervnih dijelova preko korisničke podrške tvrtke Hoffmann Group.

13. Tehnički podaci

Br. art.	Veličina	Dimenzije (L x B x H)	Širina stezanja	Duljina čeljusti
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. OKRETNOST POSTOLJA

Veličina	Težina	Promjer
Okretno postolje stega 100 mm	0,53 kg	152 mm
Okretno postolje stega 120 mm	0,78 kg	182 mm
Okretno postolje stega 140 mm	1,52 kg	226 mm
Okretno postolje stega 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Bendrieji nurodymai



Perskaitykite naudojimo instrukcijas, atkreipkite dėmesį į pastabas, laikykitės tolesnių nurodymų ir visada ją laikykite pasiekiamoje vietoje.

Įspėjimo simbolis	Reikšmė
 ĮSPĖJIMAS	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti mirtį ar rimtų sužalojimų.
DĖMESIO	Nurodo pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali sukelti materialinės žalos.
	Nurodo naudingus patarimus ir rekomendacijas, taip pat informaciją, reikalingą efektyviai eksploatacijai be triukčių.

2. Sauga

2.1. ESMINĖS SAUGOS NUORODOS



Netinkamų ruošinių užspaudimas

Sužalojimai dėl ruošinių lenkimo, trupėjimo ar iškritimo.

- ▶ Neužspauskite grūdintų ruošinių.
- ▶ Grūdindami pritrinkite pjūvio kontūrus.

2.2. NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Naudokite tik uždaroje patalpose.
- Naudokite tik ant lygaus ir švaraus pagrindo.
- Naudokite ruošiniams užfiksuoti.
- Apdorotiems ar iš dalies apdorotiems ruošiniams užspausti.
- Naudokite tik tinkamai surinktą.
- Spaustuva naudokite tik su užveržimo raktu.

2.3. NETINKAMAS NAUDOJIMAS

- Nenaudokite potencialiai sprogiose atmosferose.
- Nenaudoti vietose, kuriose yra daug dulkių, degių dujų, garų ar tirpiklių.
- Savavališkai nedarykite jokių pakeitimų.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- Pagalbines priemones tvirtinimui naudoti draudžiama.

2.4. ASMENS APSAUGOS PRIEMONĖS

Laikykitės nacionalinių ir regioninių saugumo ir nelaimingų atsitikimų prevencijos taisyklių. Apsaugos priemonės reikia pasirinkti ir jomis apsirūpinti priklausomai nuo galimos rizikos, kurią kelia atitinkama veikla.

2.5. PERSONALO KVALIFIKACIJA

Mechanikos darbų specialistas

Šiuo atveju specialistai – asmenys, kuriems yra patikėtas gaminio pastatymas, mechaninė instaliacija, paleidimas eksploatuoti, triukčių šalinimas ir techninė priežiūra ir kurie turi toliau nurodytą kvalifikaciją:

- Kvalifikacija / išsilavinimas mechanikos srityje pagal nacionalinius teisės aktus.

Instruktuotas asmuo

Šiuo atveju instruktuoti asmenys – asmenys, kurie buvo instruktuoti apie transportavimo, laikymo ir eksploatavimo darbus.

2.6. EKSPLOATUOTOJO PAREIGOS

Naudotojas privalo užtikrinti, kad asmenys, dirbantys su gaminiu, laikytųsi taisyklių, nuostatų ir toliau pateikiamų nurodymų:

- Nacionalinių ir regioninių saugos, nelaimingų atsitikimų prevencijos ir aplinkos apsaugos taisyklių.
- Nemontuokite, nediekite ir neeksploatuokite sugadintų gaminių.
- Privaloma pasirūpinti būtinomis apsaugos priemonėmis.
- Be nuolatinės priežiūros nenaudokite.
- Operatorius privalo reguliariai valyti įrenginį.
- Techninės priežiūros ir remonto darbai, taip pat techninių triukčių šalinimas.

3. Įrenginio apžvalga



1	Rankena	5	Reguliavimo varžtas
2	Paslankūs užspaudimo kumšteliai	6	Atrama-priekalas
3	Vamzdiniai užspaudimo kumšteliai	7	Kreipiantysis bėgelis
4	Fiksuoti užspaudimo kumšteliai	8	Tvirtinimo plokštė

4. Transportavimas



Gavę produktą, iš karto patikrinkite, ar įskaičiuotos transportavimo išlaidos. Pažeidimo atveju gaminio negalima nei montuoti, nei pradėti eksploatuoti.

PRANEŠIMAS

Netinkamas transportavimas

Turtinė žala transporto priemonei.

- ▶ Naudoti pakuotę pagal simbolius ir instrukcijas ant jos.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į svorio centrą.
- ▶ Sustodami nuimkite lėtai ir tolygiai.
- ▶ Išimkite transportavimo pakuotes prieš pat montavimą.

5. Surinkimas

5.1. ĮRANKIS IR TVIRTINIMO MEDŽIAGOS

967260	Darbo eiga	100	125	150	175
Vidinis šešiabriaunis raktas	Sureguliuokite kreipiamąjį elementą.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Veržliarakčiai atvirais galais	Pritvirtinkite spaustuva.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Grąžtas	Skylės veržliarakčiui Plokštės storis 50 mm	2x 10mm	2x 12mm	2x 12mm	2x 12mm
	Skylės sukiojamosios plokštės Plokštės storis 50 mm	3x 10mm	3x 12mm	3x 12mm	3x 12mm
967310 967420 / 30	Darbo eiga	- as 100	140 120	- as 140	- as 160
Vidinis šešiabriaunis raktas	Sureguliuokite kreipiamąjį elementą.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Veržliarakčiai atvirais galais	Pritvirtinkite spaustuva.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Grąžtas	Skylės veržliarakčiui Plokštės storis 50 mm	4x 8mm	4x 10mm	4x 10mm	4x 12mm

5.2. PRITVIRTINKITE SPAUSTUVĄ PRIE STALVIRŠIO



Tvirtinimo įrankį naudokite tik kartu su originaliu „Hoffmann Group“ darbo stalviršiu.

- ✓ Darbinis stalviršis yra lygus.
- ✓ Darbinis stalviršis yra ne mažiau kaip 50 mm aukščio.

- Nustatykite spaustuvo padėtį.
 - ▶ Tvirtinimo kiaurymių padėtis 60 mm nuo stalviršio krašto.
- Pažymėti gręžimo skylės.
- Pasirinkite tinkamą grąžtą.
- Išgręžti tvirtinimo skylės.
- Nustatykite spaustuvo padėtį pagal gręžimo kiaurymes.
- Tvirtai pritvirtinkite spaustuva prie darbo plokštės.

- ▶ Pritvirtinkite spaustuva.

5.3. SPAUSTUVAS SU SUKAMUOJU PAGRINDU



Tvirtinimo įrankį naudokite tik kartu su originaliu „Hoffmann Group“ darbo stalviršiu.

- ✓ Darbinis stalviršis yra lygus.
- ✓ Darbinis stalviršis yra ne mažiau kaip 50 mm aukščio.

- Nustatykite sukamojo pagrindo padėtį.
 - ▶ Tvirtinimo kiaurymių padėtis 60 mm nuo stalviršio krašto.
- Pažymėti gręžimo skylės.
- Pasirinkite tinkamą grąžtą.
- Išgręžti tvirtinimo skylės.
- Nustatykite spaustuvo padėtį pagal gręžimo kiaurymes.
- Tvirtai sujunkite spaustuva su sukama plokšte ir darbo plokšte.

- ▶ Spaustuvą su sukamuoju pagrindu.

5.4. PRISUKITE FIKSAVIMO SKLĄSTĮ



Tvirtinimo įrankį naudokite tik kartu su originaliu „Hoffmann Group“ darbo stalviršiu.

- ✓ Darbinis stalviršis yra lygus.
- ✓ Darbinis stalviršis yra ne mažiau kaip 50 mm aukščio.

- Prisukite spaustuva prie veržlės.

2. Prisukite spaustuvą prie darbo stalo.

► Pritvirtinkite spaustuvą.

5.5. SUREGULIUOKITE KREIPIAMĄJĮ ELEMENTĄ.



✓ Pritvirtinkite spaustuvą prie stalviršio.

✓ Pritvirtinkite rankeną.

1. Pasukite kreipiamojo bėglio reguliavimo varžtą (5).

► Pasukimas į kairę Reguliuojamasis varžtas (5) yra atsukamas. Pasukimas į dešinę Reguliuojamasis varžtas (5) yra įtemptas.

2. Nustatykite kreipiamąjį bėgelį, pasukdami reguliavimo varžtą (5).

► Kreipiamasis bėgelis neturi svyruoti. / Kreipiamasis bėgelis neturi užstrigti.

3. Kreipiamasis bėgelis turi sklandžiai judėti.

► Kreipiamasis bėgelis nustatytas.

6. Darbas

6.1. SUVIRINIMO DARBAI

PRANEŠIMAS

Karštis atliekant suvirinimo ir litavimo darbus

Žala spaustuvui.

► Suvirinimo ar litavimo darbams nenaudokite plastikinių spaustukų.

► Apsaugokite kumštelių ir priekalą nuo per didelio karščio.

6.2. VAMZDINIAI UŽSPAUDIMO KUMŠTELIAI

■ Vamzdiniai užspaudimo kumšteliai vamzdžiams ir cilindriniams ruošiniams tvirtinti.

7. Techninė priežiūra

Intervalas	Priežiūros darbai	Turi atlikti
Prieš kiekvieną naudojimą	Patikrinkite, ar nėra išorinių pažeidimų, defektų ir ar tinkamai veikia. Patikrinkite, ar nėra nusidėvėjimo žymių ant pjovimo briaunų ir kreipiančiųjų.	Mechaninių darbų specialistas / apmokytas asmuo
50 darbo valandų	Patikrinkite kaiščių ir sukamojo pagrindo komponentų bei varžtinių jungčių sandarumą ir veikimą. Sutepkite suklij. Sutepkite kreipiamąjį bėgelį. Iš naujo sureguliuokite kreipiamąjį bėgelį.	

7.1. KEISKITE UŽSPAUDIMO KUMŠTELIUS



✓ Pritvirtinkite spaustuvą prie stalviršio.

✓ Pritvirtinkite rankeną.

✓ Sureguliuokite kreipiamąjį elementą.

1. Atidarykite spaustuvą.

2. Atlaisvinkite užspaudimo kumštelių šešiakampiu raktu ir nuimkite spaustukus.

3. Nustatykite naujų užspaudimo kumštelių padėtį ir pritvirtinkite varžtais.

4. Sulygiuokite užspaudimo kumštelių ir patikimai pritvirtinkite.

► Užspaudimo kumšteliai pakeisti.

8. Valymas

PRANEŠIMAS

Valymas su suslėgtu oru

Turtinė žala dėl metalinių drožlių sriegiuose ir grioveluose.

► Nevalykite užspaudimo priemonės suslėgtu oru.

► Naudokite šluotas, dulkių siurblius ar užspaudimo kablius.

► Užsidėti akinius.

Nenaudokite valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chemikalų, etanolio arba tirpiklių.

9. Išardymas

Išardymas atliekamas atvirkštine surinkimo tvarka.

10. Laikymas

■ Pastatymo metu nepažeiskite bazinio korpuso ir išsikišančių dalių.

■ Laikyti uždaroje sausoje patalpoje.

■ Prieš ilgą sandėliavimą, kruopščiai išvalykite ir užkonservuokite.

■ Apsaugokite nuo dulkių ir didelių nešvarumų brezentu.

■ Laikykite nuostatų sandėliavimui ir aplinkos sąlygoms.

11. Šalinimas

Norėdami tinkamai pašalinti ar perdirbti, laikykitės nacionalinių ir regioninių aplinkos apsaugos ir utilizavimo taisyklių. Atskirkite metalus, nemetalus, kompozitus ir pagalbinės medžiagas pagal rūšis ir šalinkite aplinkai tinkamu būdu.

12. Atsarginės dalys

Originalios atsarginės dalys užsakomos per „Hoffmann Group“ klientų aptarnavimo tarnybą.

13. Techniniai duomenys

Produkto Nr.	Dydis	Matmenys (I x P x A)	Užveržimo tarpas	Kumštelių plotis
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. SUKAMIEJI PAGRINDAI

Dydis	Svoris	Skersmuo
100 mm spaustukas su sukamuoju pagrindu	0,53 kg	152 mm
120 mm spaustukas su sukamuoju pagrindu	0,78 kg	182 mm
140 mm spaustukas su sukamuoju pagrindu	1,52 kg	226 mm
160 mm spaustukas su sukamuoju pagrindu	2,05 kg	258 mm

1. Algemene aanwijzingen

 Gebruiksaanwijzingen lezen, in acht nemen, voor later gebruik bewaren en te allen tijde beschikbaar houden.

Waarschuwingssymbolen	Betekenis
 WAARSCHUWING	Duidt een gevaar aan, dat de dood of zwaar letsel tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.
LET OP	Duidt een gevaar aan, dat materiële schade tot gevolg kan hebben als het niet wordt voorkomen.
	Duidt nuttige tips en aanwijzingen aan, evenals informatie voor een efficiënt en storingsvrij gebruik.

2. Veiligheid

2.1. BASISVEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

 WAARSCHUWING

Spannen ongeschikte werkstukken

Letsel door verbuigen, barsten of eruit springen van werkstukken.

- ▶ Geen geharde werkstukken spannen.
- ▶ Snijrandcontouren met verhardingen afslijpen.

2.2. BEOOGD GEBRUIK

- Alleen in een gesloten ruimten gebruiken.
- Alleen op een vlakke en schone ondergrond gebruiken.
- Voor het spannen van werkstukken gebruiken.
- Voor het spannen van werkstukken in onbewerkte en gedeeltelijk bewerkte toestand.
- Alleen bij reglementaire montage gebruiken.
- Bankschroef alleen met meegeleverde spindelsleutel gebruiken.

2.3. ONJUIST GEBRUIK

- Niet gebruiken in omgevingen met explosiegevaar.
- Niet op plaatsen met hoge stofconcentraties, brandbare gassen, dampen of oplosmiddelen gebruiken.
- Niet zelf ombouwen.
- Alleen originele reservedelen en slijtdelen gebruiken.
- Het is niet toegestaan hulpmiddelen voor het spannen te gebruiken.

2.4. PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN

Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid en ongevallenpreventie in acht nemen. Beschermende kleding moet overeenkomstig de bij de desbetreffende werkzaamheid te verwachten risico's worden gekozen, beschikbaar gesteld en gedragen.

2.5. PERSOONLIJKE KWALIFICATIE

Specialist voor mechanische werkzaamheden

Specialist als bedoeld in deze documentatie zijn personen die vertrouwd zijn met opbouw, mechanische installatie, ingebruikneming, verhelpen van storingen en onderhoud van het product en over de volgende kwalificaties beschikken:

- Kwalificatie/opleiding op het gebied van mechanica volgens de nationaal geldende voorschriften.

Geïnstruëerde persoon

Geïnstruëerde persoon als bedoeld in deze documentatie zijn personen die zijn geïnstrueerd voor de uitvoering van werkzaamheden op het gebied van transport, opslag en gebruik.

2.6. VERPLICHTINGEN VAN DE EXPLOITANT

De gebruiker dient ervoor te zorgen dat personen die aan het product werken, de voorschriften en bepalingen, alsmede de volgende aanwijzingen in acht nemen:

- Nationale en regionale voorschriften voor veiligheid, ongevallenpreventie en milieubescherming.
- Geen beschadigde producten monteren, installeren of in gebruik nemen.
- De vereiste veiligheidsuitrusting moet beschikbaar worden gesteld.
- Geen gebruik zonder regelmatig onderhoud uitvoeren.
- Regelmatige reiniging door de bediener uitvoeren.
- Onderhoudswerkzaamheden en het verhelpen van storingen door het onderhoudspersoneel.

3. Overzicht van het apparaat



1	Knevel	5	Stelschroef
2	Beweegbare spanbek	6	Aambeeld
3	Pijpklembekken	7	Geleiderail
4	Vaste spanbek	8	Bevestigingsplaat

4. Transport

 Product onmiddellijk na ontvangst controleren op transportschade. Bij beschadiging geen montage en ingebruikneming uitvoeren.

LET OP

Onjuist transport

Materiële schade aan het transportstuk.

- ▶ Pakket hanteren volgens symbolen en instructies op verpakking.
- ▶ Zwaartepunt in acht nemen.
- ▶ Langzaam en gelijkmatig neerzetten.
- ▶ Transportverpakking pas vlak voor de montage verwijderen.

5. Montage

5.1. GEREEDSCHAP EN BEVESTIGINGSMATERIAAL

967260	Bewerking	100	125	150	175
Zeskantsleutel	Geleiding afstellen.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Steeksleutels	Bankschroef monteren.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Boor	Gaten voor bankschroef Plaatdikte 50 mm	2x 10mm	2x 12mm	2x 12mm	2x 12mm
	Gaten voor draaiplaat Plaatdikte 50 mm	3x 10mm	3x 12mm	3x 12mm	3x 12mm
967310 967420 /30	Bewerking	- 100	140 120	- 140	- 160
Zeskantsleutel	Geleiding afstellen.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Steeksleutels	Bankschroef monteren.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Boor	Gaten voor bankschroef Plaatdikte 50 mm	4x 8mm	4x 10mm	4x 10mm	4x 12mm

5.2. BANKSCHROEF OP WERKBLAD MONTEREN



 Gebruik de bankschroef alleen in combinatie met het originele werkblad van Hoffmann Group.

- ✓ Het werkblad is vlak.
- ✓ Het werkblad is minimaal 50 mm hoog.

1. Positie van bankschroef bepalen.
 - ▶ Positie van bevestigingsgaten 60 mm van werkbladrand verwijderd.
2. Boorgaten markeren.
3. Juiste boor selecteren.
4. Boor bevestigingsgaten.
5. Bankschroef op de boorgaten positioneren.
6. Bevestig de bankschroef stevig aan het werkblad.

▶ Bankschroef gemonteerd.

5.3. BANKSCHROEF MET DRAAIPLAAT MONTEREN



 Gebruik de bankschroef alleen in combinatie met het originele werkblad van Hoffmann Group.

- ✓ Het werkblad is vlak.
- ✓ Het werkblad is minimaal 50 mm hoog.

1. Positie van draaiplaat bepalen.
 - ▶ Positie van bevestigingsgaten 60 mm van werkbladrand verwijderd.
2. Boorgaten markeren.
3. Juiste boor selecteren.
4. Boor bevestigingsgaten.
5. Bankschroef met draaiplaat op de boorgaten positioneren.
6. Bevestig de bankschroef stevig aan de draaiplaat en het werkblad.

▶ Bankschroef met draaiplaat gemonteerd.

5.4. KLEMBEUGEL VASTSCHROEVEN



 Gebruik de bankschroef alleen in combinatie met het originele werkblad van Hoffmann Group.

- ✓ Het werkblad is vlak.
- ✓ Het werkblad is minimaal 50 mm hoog.

1. Bevestig de klembeugel aan de bankschroef.
2. Klem de bankschroef vast aan het werkblad.

▶ Bankschroef gemonteerd.

5.5. GELEIDING AFSTELLEN



- ✓ Bankschroef op werkblad gemonteerd.
- ✓ Knevel gemonteerd.

1. Stelschroef (5) voor geleiderail draaien.
 - Draai naar links. De stelschroef (5) wordt losgedraaid. Draaiing naar rechts Stelschroef (5) wordt vastgedraaid.
 2. Geleiderail door draaien van stelschroef (5) afstellen.
 - Geleiderail mag niet in de geleiding wiebelen. / Geleiderail mag niet in de geleiding klemmen.
 3. Geleiderail moet soepel door de geleiding lopen.
- Geleiderail afgesteld.

6. Gebruik

6.1. LASWERKZAAMHEDEN

LET OP

Hitte bij las- en soldeerwerkzaamheden

Beschadiging van de bankschroef.

- Geen kunststofspanbekken gebruiken tijdens las- en soldeerwerkzaamheden.
- Spanbekken en aambeeld beschermen tegen grote hitte.

6.2. PIJPKLEMBEKKEN

- Pijpklembekken voor aanbrenging van buizen en cilindrische werkstukken.

7. Onderhoud

Interval	Onderhoudswerkzaamheden	Uit te voeren door
Vóór elk gebruik	Op uitwendig herkenbare schade, gebreken en functionaliteit controleren. Randen en geleidingen op slijtageverschijnselen controleren	Specialist voor mechanische werkzaamheden / Opgeleide persoon
50 bedrijfsuren	Componenten en schroefverbindingen van bankschroef en draaiplaat op stevige bevestiging, onbeschadigde toestand en werking controleren.	
	Spindel invetten.	
	Geleiderail oliën.	
	Geleiding bijstellen.	

7.1. SPANBEKKEN WISSELEN



- ✓ Bankschroef op werkblad gemonteerd.
- ✓ Knevel gemonteerd.
- ✓ Geleiding ingesteld.

1. Bankschroef openen.
 2. Schroeven van spanbekken met sleutel voor binnenzeskantbouten losmaken en spanbekken verwijderen.
 3. Nieuwe spanbekken positioneren en met schroeven fixeren.
 4. Spanbekken uitlijnen en vastschroeven.
- Spanbekken verwisseld.

8. Reiniging

LET OP

Reiniging met perslucht

Materiële schade door metaalspanen in draad en groeven.

- Spanmiddel niet met perslucht reinigen.
- Bezem, spanenzuiger of spanenhaak gebruiken.
- Veiligheidsbril dragen.

Geen chemische, alcoholische, schuurmiddel- of oplosmiddelhoudende reinigingsmiddelen gebruiken.

9. Demontage

Demontage wordt in omgekeerde volgorde van montage uitgevoerd.

10. Opslag

- Basisdeel en uitstekende componenten niet beschadigen bij het neerzetten.
- In een gesloten, droge ruimte opslaan.
- Vóór langdurige opslag grondig reinigen en conserveren.
- Met afdekking tegen stof en grove vervuiling beschermen.
- Opslag- en omgevingsomstandigheden in acht nemen.

11. Afvoer

Nationale en regionale milieubeschermings- en afvalverwerkingsvoorschriften voor correcte afvalverwerking of recycling in acht nemen. Metalen, niet-metalen, componenten en hulpstoffen naar type scheiden en op een milieuvriendelijke manier afvoeren.

12. Reservedelen

Originele reservedelen leverbaar via Hoffmann Group klantenservice.

13. Technische gegevens

Art.nr.	Grootte	Afmetingen (l x b x h)	Spanbreedte	Bekbreedte
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. DRAAIPLATEN

Type	Gewicht	Diameter
Draaiplaat bankschroef 100 mm	0,53 kg	152 mm
Draaiplaat bankschroef 120 mm	0,78 kg	182 mm
Draaiplaat bankschroef 140 mm	1,52 kg	226 mm
Draaiplaat bankschroef 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Generelle merknader



Les informasjonen om bruk, følg den, oppbevar den for senere bruk og hold den alltid tilgjengelig.

Varselsymboler	Betydning
ADVARSEL	Kjennemerker en fare som kan føre til død eller alvorlige personskader dersom den ikke unngås.
OBS	Identifiserer en fare som kan føre til materielle skader hvis den ikke unngås.
	Identifiserer nyttige tips og merknader samt informasjon for effektiv og feilfri drift.

2. Sikkerhet

2.1. GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSHENVISNINGER



Fastspenning av uegnede arbeidsstykker

Skader på grunn av at arbeidsstykker bøyes, brister eller spretter ut.

- Ikke spenn fast herdede arbeidsstykker.
- Brennkuttkorrekturer med herding, må slipes.

2.2. KORREKT BRUK

- Skal kun brukes i lukkede rom.
- Må bare brukes på jevnt og rent underlag.
- Brukes til fastspenning av arbeidsstykker.
- For fastspenning av arbeidsstykker i rå eller delvis behandlet tilstand.
- Må kun brukes hvis monteringen er korrekt.
- Skrustikken skal bare brukes med den medfølgende spindelnøkkelen.

2.3. IKKE-KORREKT BRUK

- Skal ikke brukes i områder med eksplosjonsfare.
- Må ikke brukes i områder med mye støv, brennbare gasser, damper eller løsemidler.
- Ikke utfør egenmektige konstruksjonsendringer.
- Bruk kun originale reserve- og slidedeler.
- Det er ikke tillatt å bruke hjelpemidler til fastspenningen.

2.4. PERSONLIG VERNEUTSTYR

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet og arbeidsvern. Beskyttelsesklær må velges, klargjøres og brukes i henhold til farene som forventes i forbindelse med den aktuelle aktiviteten.

2.5. PERSONKVALIFIKASJON

Fagperson for mekaniske arbeider

Fagperson i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har jobbet med bygging, mekanisk installasjon, oppstart, feilretting og vedlikehold av produktet og har følgende kvalifikasjoner:

- Kvalifisering/utdanning innenfor mekanikk iht. nasjonale forskrifter.

Opplært person

Opplærte personer i henhold til denne dokumentasjonen, er personer som har fått opplæring for gjennomføring av arbeider på områdene transport, lagring og drift.

2.6. OPERATØRENS PLIKTER

Operatøren må forvisse seg om at personene som arbeider med produktet, overholder gjeldende forskrifter og bestemmelser samt følgende henvisninger:

- Nasjonale og regionale forskrifter om sikkerhet, forebygging av ulykker og miljøvern.
- Produkter med skader skal ikke monteres, installeres eller tas i drift.
- Nødvendig verneutstyr må gjøres tilgjengelig.
- Drift er ikke tillatt uten regelmessig vedlikehold.
- Regelmessig rengjøring skal utføres av operatøren.
- Vedlikeholds- og pleiearbeider og feilretting skal utføres av vedlikeholdspersonalet.

3. Apparatoversikt



1	Knebel	5	Justeringsfaktor
2	Bevegelig spenn bakke	6	Ambolt
3	Storbakkerenn	7	Styreskinne
4	Fast spenn bakke	8	Festeplate

4. Transport



Kontroller produktet rett etter at du har mottatt det for å se om det har transportskader. Ved skader skal ikke produktet monteres eller startes opp.

LES DETTE

Ufagmessig transport

Materielle skader på transportstykket.

- Håndter pakken iht. symboler og henvisninger på emballasjen.
- Vær oppmerksom på tyngdepunktet.
- Sett den ned sakte og jevnt.
- Fjern transportemballasjen rett før montering.

5. Montering

5.1. VERKTØY OG FESTEMATERIALE

967260	Arbeidsforl øp	100	125	150	175
Unbrakonøk kel	Still inn føringen.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Dobbelhodet skrunøkkel	Monter skrustikken.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Bor	Hull for skrustikke Platedybde 50 mm	2 x 10 mm	2 x 12 mm	2 x 12 mm	2 x 12 mm
	Hull for dreieplate Platetykkelse 50 mm	3 x 10 mm	3 x 12 mm	3 x 12 mm	3 x 12 mm
967310 967420 /30	Arbeidsforl øp	- 100	140 120	- 140	- 160
Unbrakonøk kel	Still inn føringen.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Dobbelhodet skrunøkkel	Monter skrustikken.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Bor	Hull for skrustikke Platedybde 50 mm	4 x 8 mm	4 x 10 mm	4 x 10 mm	4 x 12 mm

5.2. MONTER SKRUSTIKKE PÅ ARBEIDSPLATE



Skruestikken må kun brukes sammen med original arbeidsplate fra Hoffmann Group.

- ✓ Arbeidsplaten er flat.
- ✓ Arbeidsplaten er minst 50 mm høy.

- Bestem posisjonen for skrustikken.
 - Festehullenes posisjon er 60 mm fra kanten på arbeidsplaten.
- Merk opp borehullene.
- Velg bor i henhold til dette.
- Bor festingshull.
- Posisjoner skrustikken i samsvar med borehullene.
- Skrue fast skrustikken til arbeidsplaten.

► Skrustikke montert.

5.3. MONTER SKRUSTIKKE MED DREIE PLATE



Skruestikken må kun brukes sammen med original arbeidsplate fra Hoffmann Group.

- ✓ Arbeidsplaten er flat.
- ✓ Arbeidsplaten er minst 50 mm høy.

- Bestem posisjonen til dreieplaten.
 - Festehullenes posisjon er 60 mm fra kanten på arbeidsplaten.
- Merk opp borehullene.
- Velg bor i henhold til dette.
- Bor festingshull.
- Posisjoner skrustikken med dreie plate i henhold til borehullene.
- Fest skrustikken til dreieplaten og arbeidsplaten.

► Skrustikke med dreie plate montert.

5.4. SKRU FAST KLEMBRAKETTEN



Skruestikken må kun brukes sammen med original arbeidsplate fra Hoffmann Group.

- ✓ Arbeidsplaten er flat.
- ✓ Arbeidsplaten er minst 50 mm høy.

- Skrue fast klemmen på skrustikken.
- Fest skrustikken til arbeidsplaten.

► Skrustikke montert.

5.5. STILL INN FØRINGEN



- ✓ Skrustikke montert på arbeidsplate.
- ✓ Knebel montert.

1. Dreie justeringsskruen (5) for styreskinnen.
 - Dreining mot venstre Justeringsskruen (5) løsnes. Dreining mot høyre Justeringsskrue (5) strammes.
2. Still inn styreskinnen ved å dreie justeringsskruen (5).
 - Styreskinnen skal ikke bevege seg i føringen. / styreskinnen skal ikke være klempt fast i føringen.
3. Styreskinnen må gå lett i føringen.
 - Føringsskinne stilt inn.

6. Drift

6.1. SVEISEARBEIDER

LES DETTE

Varme ved sveise- og loddearbeider

Skade på skrustikken.

- Ikke bruk spennbakker av kunststoff ved sveise- og loddearbeider.
- Beskytt spennbakker og ambolt mot høy varme.

6.2. STORBAKKERENN

- Storbakkerenn for festing av rør og sylindereformede arbeidsstykker.

7. Vedlikehold

Intervall	Vedlikeholdsarbeid	Skal utføres av
Før hver bruk	Se etter synlige, utvendige skader og kontroller med tanke på mangler og funksjon. Kontroller om kanter og føringer er slitt	Fagperson for mekaniske arbeider / opplært person
50 driftstimer	Kontroller om komponenter og skruforbindelser for skrustikkene og dreieplaten sitter godt, at de ikke er skadet og at de fungerer som de skal.	
	Smør spindelen med fett.	
	Smør styreskinnen med olje.	
	Etterjuster føringen.	

7.1. SKIFT SPENNBAKKER



- ✓ Skrustikke montert på arbeidsplate.
- ✓ Knebel montert.
- ✓ Føring stilt inn.

1. Åpne skrustikken.
2. Løsne skruene i spennbakkene med en unbrakonøkkel og fjern spennbakkene.
3. Posisjoner nye spennbakker og fest med skruer.
4. Rett inn spennbakkene og skru dem godt fast.

- Spennbakker skiftet ut.

8. Rengjøring

LES DETTE

Rengjøring med trykkluft

Materielle skader på grunn av metallspen i gjenger og spor.

- Ikke rengjør klemverktøyet med trykkluft.
- Bruk kost, sponsuger eller sponkrok.
- Bruk vernebriller.

Ikke bruk kjemiske, alkoholholdige, slipende eller løsemiddelholdige rengjøringsmidler.

9. Demontering

Demontering utføres i motsatt rekkefølge i forhold til monteringen.

10. Lagring

- Grunnelement og komponenter som stikker opp, må ikke skades når de settes ned.
- Skal lagres i lukkede, tørre rom.
- Rengjør grundig og konserver før langvarig lagring.
- Beskytt mot støv og grov smuss med presenning.
- Følg lagrings- og omgivelsesbetingelsene.

11. Avfallsbehandling

Overhold nasjonale og regionale forskrifter om miljøvern og avfallshåndtering og kasser eller resirkuler på forskriftsmessig måte. Metaller, metalloider, komposittmaterialer og tilsetningsstoffer må sorteres etter type og kasseres på en miljøvennlig måte.

12. Reservedeler

Originale reservedeler kan bestilles fra kundeservice i Hoffmann Group.

13. Tekniske data

Art. nr.	Størrelse	Mål (L x B x H)	Spennbredde	Bakkebredde
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. DREIEPLATER

Dimensjon	Vekt	Diameter
Dreie plate skrustikke 100 mm	0,53 kg	152 mm
Dreie plate skrustikke 120 mm	0,78 kg	182 mm
Dreie plate skrustikke 140 mm	1,52 kg	226 mm
Dreie plate skrustikke 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Informacje ogólne



Należy zapoznać się z informacjami o użytkowaniu i przestrzegać ich oraz zachować je na przyszłość, przechowując w dostępnym miejscu.

Symbole ostrzegawcze	Znaczenie
 OSTRZEŻENIE	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować śmierć lub poważne obrażenia ciała, jeżeli nie da się go uniknąć.
UWAGA	Informuje o zagrożeniu, które może spowodować straty materialne, jeżeli nie da się go uniknąć.
	Umieszczony obok porad i wskazówek, a także informacji zapewniających wydajną i bezawaryjną eksploatację.

2. Bezpieczeństwo

2.1. PODSTAWOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA



Mocowanie nieodpowiednich obrabianych elementów

Obrażenia wskutek wygięcia, pęknięcia lub wypadnięcia obrabianych elementów.

- ▶ Nie mocować hartowanych elementów obrabianych.
- ▶ Zeszlifować wycinane palnikami kontury z utwardzeniami.

2.2. UŻYTKOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

- Stosować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.
- Stosować wyłącznie na równym i czystym podłożu.
- Stosować do mocowania obrabianych elementów.
- Do mocowania nieobrobionych bądź częściowo obrobionych elementów.
- Stosować wyłącznie w przypadku prawidłowego montażu.
- Imadła stosować tylko z dołączonym kluczem do wrzeciona.

2.3. NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE

- Nie używać w obszarach zagrożonym wybuchem.
- Nie stosować w obszarach o silnym zapyleniu, zawierających gazy palne, opary lub rozpuszczalniki.
- Nie dokonywać żadnych samodzielnych modyfikacji.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i zużywalne.
- Stosowanie środków pomocniczych do mocowania jest niedozwolone.

2.4. ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Odzież ochronną należy dobrać, udostępnić i nosić stosownie do rodzajów ryzyka oczekiwanego podczas wykonywania danej czynności.

2.5. KWALIFIKACJE PRACOWNIKÓW

Pracownikami wykwalifikowanymi w dziedzinie prac mechanicznych

Pracownikami wykwalifikowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby obeznane z budową, instalacją mechaniczną, uruchomieniem, usuwaniem usterek i konserwacją produktu oraz mają poniższe kwalifikacje:

- Kwalifikacja / wykształcenie w dziedzinie mechaniki zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

Osoba poinstruowana

Osobami poinstruowanymi w rozumieniu niniejszej dokumentacji są osoby, które poinstruowano w zakresie przeprowadzania prac w zakresie transportu, magazynowania i użytkowania.

2.6. OBOWIĄZKI UŻYTKOWNIKA

Użytkownik musi zagwarantować, że osoby wykonujące prace przy produkcie przestrzegają przepisów i regulacji oraz poniższych informacji:

- krajowych i regionalnych przepisów dotyczących bezpieczeństwa oraz zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom i ochrony środowiska.
- Nie montować, nie instalować ani nie uruchamiać uszkodzonych produktów.
- Zapewnić wymagane środki ochrony.
- Nie eksploatować bez regularnej konserwacji.
- Użytkownik powinien regularnie przeprowadzać czyszczenie.
- Konserwacją, serwisowaniem oraz usuwaniem usterek zajmuje się personel odpowiedzialny za utrzymywanie w dobrym stanie.

3. Przegląd części urządzenia



1	Przetyczka	5	Śruba regulacyjna
2	Ruchoma szczeka mocująca	6	Kowadełko
3	Szczęki do mocowania rur	7	Prowadnice
4	Stała szczeka mocująca	8	Płyta mocująca

4. Transport



Bezpośrednio po otrzymaniu produktu skontrolować go pod kątem uszkodzeń transportowych. W razie stwierdzenia uszkodzeń nie wolno przeprowadzać montażu ani uruchomienia.

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowy transport

Uszkodzenia transportowanego ładunku.

- ▶ Postępować z pakunkiem zgodnie z umieszczonymi na nim symbolami i wskazówkami.
- ▶ Uwzględnić punkt ciężkości.
- ▶ Podczas odstawiania opuszczać powoli i równomiernie.
- ▶ Opakowanie transportowe usunąć dopiero tuż przed montażem.

5. Montaż

5.1. NARZĘDZIE I ELEMENTY MOCUJĄCE

967260	Czynność	100	125	150	175
Klucz trzpieniowy sześciokątny	Ustawić prowadnicę.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Klucze płaskie	Zamontować imadło.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Wiertła	Otwory na imadło Grubość płyty 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Otwory dla płyty obrotowej Grubość płyty 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310	Czynność	-	140	-	-
967420 / 30		100	120	140	160
Klucz trzpieniowy sześciokątny	Ustawić prowadnicę.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Klucze płaskie	Zamontować imadło.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Wiertła	Otwory na imadło Grubość płyty 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTAŻ IMADŁA NA BLACIE ROBOCZYM



Imadło należy używać wyłącznie w połączeniu z oryginalnym blatem roboczym Hoffmann Group.

- ✓ Blat roboczy jest płaski.
- ✓ Blat roboczy ma co najmniej 50 mm wysokości.

1. Ustalić położenie imadła.
 - ▶ Otwory mocujące muszą znajdować się w odległości 60 mm od krawędzi blatu.
2. Zaznaczyć otwory.
3. Dobrać odpowiednie wiertło.
4. Wywiercić otwory montażowe.
5. Ułożyć imadło w sposób pasujący do wierconych otworów.
6. Mocno przymocować imadło do blatu roboczego.

▶ Imadło zamontowane.

5.3. MONTAŻ IMADŁA Z PŁYTĄ OBROTOWĄ



Imadło należy używać wyłącznie w połączeniu z oryginalnym blatem roboczym Hoffmann Group.

- ✓ Blat roboczy jest płaski.
- ✓ Blat roboczy ma co najmniej 50 mm wysokości.

1. Ustalić położenie płyty obrotowej.
 - ▶ Otwory mocujące muszą znajdować się w odległości 60 mm od krawędzi blatu.
 2. Zaznaczyć otwory.
 3. Dobrać odpowiednie wiertło.
 4. Wywiercić otwory montażowe.
 5. Ułożyć imadło z płytą obrotową w sposób pasujący do wierconych otworów.
 6. Mocno połączyć imadło z płytą obrotową i blatem roboczym.
- ▶ Imadło z płytą obrotową zamontowane.

5.4. PRZYKRĘCİĆ ZACISK



Imadło należy używać wyłącznie w połączeniu z oryginalnym blatem roboczym Hoffmann Group.

- ✓ Blat roboczy jest płaski.
- ✓ Blat roboczy ma co najmniej 50 mm wysokości.

1. Przykręcić zacisk do imadła.

2. Przymocować imadło do blatu roboczego.

► Imadło zamontowane.

5.5. USTAWIANIE PROWADNICY



✓ Imadło zamontowane na blacie roboczym.

✓ Przetyczka zamontowana.

1. Obrócić śrubę regulacyjną (5) szyny prowadzącej.
 - Obrót w lewo śruba regulacyjna (5) zostaje poluzowana. Obrót w prawo śruba regulacyjna (5) jest naprężona.
2. Ustawić szynę prowadzącą, obracając śrubą regulacyjną (5).
 - Szyna prowadząca nie może kiwać się w prowadnicy. / Szyna prowadząca nie może być zaciśnięta w prowadnicy.
3. Szyna prowadząca musi swobodnie poruszać się w prowadnicy.

► Szyba prowadząca ustawiona.

6. Eksploatacja

6.1. PRACE SPAWALNICZE

NOTYFIKACJA

Wysoka temperatura podczas spawania i lutowania

Uszkodzenie imadła.

- Podczas spawania lub lutowania nie stosować szczęk z tworzywa.
- Chronić szczęki mocujące i kowadełko przed wysokimi temperaturami.

6.2. SZCZĘKI DO MOCOWANIA RUR

- Szczęki do mocowania rur i cylindrycznych elementów obrabianych.

7. Konserwacja

Częstotliwość	Czynność konserwacyjna	Wykonanie
Przed każdym użyciem	Skontrolować pod kątem widocznych uszkodzeń zewnętrznych, wad i prawidłowego działania. Sprawdzić krawędzie i prowadnice pod kątem śladów zużycia	Specjalista ds. prac mechanicznych / osoba przeszkolona
50 godzin pracy	Komponenty i połączenie śrubowe imadeł i płyty obrotowej sprawdzić pod kątem mocnego osadzenia oraz integralności i działania.	
	Nasmarować wrzeciono.	
	Naoliwić szynę prowadzącą.	
	Wyregulować prowadnicę.	

7.1. WYMIANA SZCZĘK MOCUJĄCYCH



✓ Imadło zamontowane na blacie roboczym.

✓ Przetyczka zamontowana.

✓ Prowadnica wyregulowana.

1. Otworzyć imadło.
2. Korzystając z klucza trzpieniowego sześciokątnego, odkręcić śruby szczęk mocujących i wyjąć szczęki mocujące.
3. Ułożyć nowe szczęki i zamocować śrubami.
4. Wyrównać i mocno przykręcić szczęki mocujące.

► Szczęki mocujące wymienione.

8. Czyszczenie

NOTYFIKACJA

Czyszczenie sprężonym powietrzem

Szkody materialne spowodowane przez metalowe wióry w gwincie i rowkach.

- Do czyszczenia elementu mocującego nie używać sprężonego powietrza.
- Używać szczotki, odkurzacza do wiórów lub haka do wiórów.
- Nosić okulary ochronne.

Nie stosować chemicznych środków czyszczących zawierających alkohol, materiałów ściernych ani rozpuszczalników.

9. Demontaż

Demontaż odbywa się w odwrotnej kolejności do montażu.

10. Magazynowanie

- Odstawiając, nie dopuścić do uszkodzenia korpusu ani wystających elementów.
- Przechowywać w zamkniętym, suchym pomieszczeniu.
- Przed dłuższym magazynowaniem gruntownie oczyścić i zakonserwować.
- Zabezpieczyć plandeką przed pyłem i większymi zanieczyszczeniami.
- Uwzględnić warunki magazynowania oraz warunki panujące w otoczeniu.

11. Utylizacja

Przestrzegać krajowych i lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska i utylizacji regulujących prawidłowe usuwanie i recykling odpadów. Metale, niemetale, materiały kompozytowe i pomocnicze należy posegregować i zutylizować w sposób nieszkodliwy dla środowiska naturalnego.

12. Części zamienne

Nabywanie oryginalnych części zamiennych za pośrednictwem działu obsługi klienta Hoffmann Group.

13. Dane techniczne

Nr art.	Rozmiar	Wymiary (dł. x szer. x wys.)	Szerokość mocowania	Rozstaw szczęk
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. PŁYTY OBROTOWE

Rozmiar	Masa	Średnica
Płyta obrotowe imadła 100 mm	0,53 kg	152 mm
Płyta obrotowe imadła 120 mm	0,78 kg	182 mm
Płyta obrotowe imadła 140 mm	1,52 kg	226 mm
Płyta obrotowe imadła 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Indicações gerais

Ler e respeitar as informações de utilização, guardar para referência futura e manter sempre disponível para consulta.

Símbolos de aviso	Significado
 AVISO	Identifica um perigo que pode causar a morte ou ferimentos graves se não for evitado.
 ATENÇÃO	Identifica um perigo que pode causar danos materiais se não for evitado.
	Identifica dicas úteis e indicações, bem como informações para um funcionamento eficiente e sem problemas.

2. Segurança

2.1. INDICAÇÕES BÁSICAS DE SEGURANÇA

 ATENÇÃO

Apertar peças inadequadas

Ferimentos devido à dobragem, rebentamento ou projeção de peças.

- ▶ Não apertar peças endurecidas.
- ▶ Lixar os contornos da linha de corte com dureza elevada.

2.2. UTILIZAÇÃO ADEQUADA

- Utilizar apenas em espaços fechados.
- Utilizar apenas em superfície plana e limpa.
- Utilizar para apertar peças.
- Para apertar peças em estado bruto ou parcialmente processado.
- Utilizar apenas se a montagem estiver correta.
- Utilizar o torno de apertar apenas com a chave de fuso fornecida.

2.3. UTILIZAÇÃO INDEVIDA

- Não utilizar em áreas com perigo de explosão.
- Não usar em áreas com um elevado teor de pó e com gases, vapores ou solventes inflamáveis.
- Não realizar conversões por conta própria.
- Utilizar apenas peças sobressalentes e de desgaste originais.
- Não é permitida a utilização de meios auxiliares para apertar.

2.4. EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL

Disposições nacionais e regionais em matéria de segurança e prevenção de acidentes. O vestuário de proteção tem de ser selecionado, fornecido e usado de acordo com os riscos esperados na respetiva atividade.

2.5. QUALIFICAÇÃO DO PESSOAL

Técnico especializado em trabalhos mecânicos

Técnicos na aceção da presente documentação são pessoas que estão familiarizadas com a construção, instalação mecânica, colocação em funcionamento, eliminação de falhas e manutenção do produto e que dispõem das seguintes qualificações:

- qualificação/formação no campo da mecânica, de acordo com os regulamentos nacionais.

Pessoa instruída

Pessoas instruídas na aceção da presente documentação são pessoas que receberam instrução para a realização de trabalhos nos campos de transporte, armazenamento e operação.

2.6. DEVERES DA ENTIDADE EXPLORADORA

A entidade exploradora deverá certificar-se de que as pessoas, que trabalham neste produto, respeitam as disposições e determinações, bem como as seguintes indicações:

- Disposições nacionais e regionais em matéria de segurança, prevenção de acidentes e proteção ambiental.
- Não montar, instalar nem colocar em funcionamento quaisquer produtos danificados.
- Tem de ser disponibilizado o equipamento de proteção necessário.
- Não operar sem realizar a manutenção regular.
- Realizar a limpeza regular pelo operador.
- Trabalhos de manutenção e conservação, bem como eliminação de falhas pelo pessoal de conservação.

3. Vista geral do aparelho



1	mordança	5	Parafuso de ajuste
2	Mordente de aperto móvel	6	Bigorna
3	Mandíbulas de fixação para tubos	7	Calha de guiamento
4	Mordente de aperto fixo	8	Placa de fixação

4. Transporte



Verificar o produto imediatamente após receção quanto a danos de transporte. Em caso de danos, não efetuar a montagem nem a colocação em funcionamento.

AVISO

Transporte inadequado

Danos materiais na peça transportada.

- ▶ Manuseie a embalagem de acordo com os símbolos e as instruções indicados na embalagem.
- ▶ Observar o centro de gravidade.
- ▶ Ao estacionar, pare devagar e de forma uniforme.
- ▶ Remover a embalagem de transporte apenas imediatamente antes da montagem.

5. Montagem

5.1. FERRAMENTA E MATERIAL DE FIXAÇÃO

967260	Operação	100	125	150	175
Chave sextavada interior	Ajustar a orientação.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Chave de boca	Montar o torno de bancada.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Broca	Orifícios para torno, espessura da placa 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Orifícios para placa giratória Espessura da placa 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 / 30	Operação	- 100	140 120	- 140	- 160
Chave sextavada interior	Ajustar a orientação.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Chave de boca	Montar o torno de bancada.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Broca	Orifícios para torno, espessura da placa 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTAR O TORNO DE APERTAR NO TAMPO DE TRABALHO



Utilizar o torno apenas em conjunto com a bancada de trabalho original da Hoffmann Group.

- ✓ A bancada é plana.
- ✓ A bancada tem, no mínimo, 50 mm de altura.

1. Definir a posição do torno.
 - ▶ Posição dos orifícios de fixação a 60 mm da borda da bancada.
2. Marcar os furos.
3. Selecione a broca adequada.
4. Faça os furos de fixação.
5. Posicione o torno de bancada de acordo com os orifícios.
6. Fixar o torno à bancada de trabalho.

▶ Montado no torno.

5.3. MONTAR O TORNO DE APERTAR COM PLACA ROTATIVA



Utilizar o torno apenas em conjunto com a bancada de trabalho original da Hoffmann Group.

- ✓ A bancada é plana.
- ✓ A bancada tem, no mínimo, 50 mm de altura.

1. Definir a posição da placa giratória.
 - ▶ Posição dos orifícios de fixação a 60 mm da borda da bancada.
2. Marcar os furos.
3. Selecione a broca adequada.
4. Faça os furos de fixação.
5. Posicione o torno com placa giratória de acordo com os orifícios.
6. Fixe bem o torno com a placa giratória e a placa de trabalho.

▶ Torno montado com placa giratória.

5.4. APARAFUSAR O SUPORTE DE FIXAÇÃO



Utilizar o torno apenas em conjunto com a bancada de trabalho original da Hoffmann Group.

- ✓ A bancada é plana.
- ✓ A bancada tem, no mínimo, 50 mm de altura.

1. Aparafuse o grampo ao torno.
2. Prenda o torno à bancada.

► Montado no torno.

5.5. AJUSTAR A GUIA



- ✓ Torno montado na bancada.
- ✓ Knebel montado.

1. Rodar o parafuso de ajuste (5) para o trilho de guia.
 - Rotação para a esquerda O parafuso de ajuste (5) é desapertado. Rotação para a direita O parafuso de ajuste (5) é apertado.
 2. Ajuste o trilho guia girando o parafuso de ajuste (5).
 - O trilho guia não deve balançar na guia. O trilho guia não deve ficar preso na guia.
 3. O trilho guia deve deslizar facilmente.
- Guia ajustada.

6. Funcionamento

6.1. TRABALHOS DE SOLDADURA

AVISO

Calor nos trabalhos de soldadura

Danos no torno de apertar.

- Não utilizar mordentes de plástico nos trabalhos de soldadura.
- Proteger os mordentes e a bigorna de calor intenso.

6.2. MORDENTES PARA TUBOS

- Mordentes para tubos para prender tubos e peças cilíndricas.

7. Manutenção

Intervalo	Trabalho de manutenção	A ser efetuado por
Antes de cada utilização	Verificar a existência de danos e falhas visíveis exteriormente e a funcionalidade do sistema de fixação. Verificar as arestas e guias quanto a sinais de desgaste.	Técnico para trabalhos mecânicos / Pessoa instruída
50 horas de funcionamento	Verificar os componentes e aparafusamentos dos tornos de bancada e da placa giratória quanto a assento, integridade e função.	
	Lubrificar o fuso.	
	Lubrificar a calha de guiamento.	
	Reajustar a guia.	

7.1. TROCAR OS MORDENTES



- ✓ Torno montado na bancada.
 - ✓ Knebel montado.
 - ✓ Visita guiada cancelada.
1. Abrir o torno de bancada.
 2. Desapertar os parafusos dos mordentes de aperto com uma chave Allen e remover os mordentes de aperto.
 3. Posicionar os novos mordentes de aperto e fixar com parafusos.
 4. Alinhar os mordentes de aperto e aparafusar firmemente.
- Mordentes de aperto trocados.

8. Limpeza

AVISO

Limpeza com ar comprimido

Danos materiais devido a aparas metálicas na rosca e nas ranhuras.

- Não limpar o dispositivo de aperto com ar comprimido.
- Utilizar uma vassoura, um aspirador de aparas ou um gancho para aparas.
- Usar óculos de proteção.

Não usar produtos de limpeza químicos, alcoólicos, abrasivos ou que contenham solventes.

9. Desmontagem

A desmontagem é feita pela sequência inversa à montagem.

10. Armazenamento

- Não danificar o corpo principal e os componentes salientes ao depositar.
- Armazenar numa sala fechada e seca.
- Limpar minuciosamente e conservar antes de um armazenamento prolongado.
- Proteger contra o pó e sujidade grosseira com lona.
- Observar as condições de armazenamento e ambientais.

11. Eliminação

Observar os regulamentos nacionais e regionais de proteção ambiental e eliminação para a eliminação ou a reciclagem adequada. Separar metais, não metais, compostos e materiais auxiliares por tipo e eliminá-los de forma ambientalmente correta.

12. Peças sobressalentes

Peças sobressalentes através do serviço ao cliente Hoffmann Group.

13. Dados técnicos

Ref.ª	Tamanho	Dimensões (C x L x A)	Largura da apara	largura da cozedura
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. PLACAS ROTATIVAS

Tamanho	Peso	Diâmetro
Placa rotativa do torno de apertar 100 mm	0,53 kg	152 mm
Placa rotativa do torno de apertar 120 mm	0,78 kg	182 mm
Placa rotativa do torno de apertar 140 mm	1,52 kg	226 mm
Placa rotativa do torno de apertar 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Indicații generale



Citiți și respectați informațiile de utilizare, păstrați-le pentru consultare ulterioară și asigurați-vă că acestea sunt disponibile în orice moment.

Simboluri de avertizare	Semnificație
 AVERTISMENT	Marchează un pericol care poate provoca decesul sau vătămare corporală gravă, dacă nu este evitat.
 ATENȚIE	Marchează un pericol care poate provoca pagube materiale, dacă nu este evitat.
	Marchează sfaturile și instrucțiunile utile, precum și informații pentru o funcționare eficientă și fără defecțiuni.

2. Siguranță

2.1. INSTRUCȚIUNI FUNDAMENTALE DE SIGURANȚĂ



Prinderea pieselor de prelucrat inadecvate

Vătămări provocate de curbarea sau de crăparea pieselor de prelucrat ori de aruncarea de așchii.

- ▶ Nu strângeți piese călute.
- ▶ Rectificați contururile care prezintă întărituri în urma debitării cu flacăra.

2.2. UTILIZARE CONFORM DESTINAȚIEI

- Folosiți numai în spații închise.
- Utilizați numai pe o suprafață plană și curată.
- Folosiți doar pentru fixarea sculelor.
- Pentru prinderea pieselor de prelucrat în stare brută sau parțial prelucrate.
- Se folosește numai dacă este montată corespunzător.
- Folosiți menghina doar cu cheia de ax livrată în furnitură.

2.3. UTILIZAREA NECORESPUNZĂTOARE

- Nu utilizați în atmosfere potențial explozive.
- Nu se folosește în medii cu mult praf, cu gaze inflamabile, cu vapori sau cu solvenți.
- Nu efectuați modificări din propria inițiativă.
- Folosiți numai piese de schimb și de uzură originale.
- Nu este permisă folosirea pentru prindere a mijloacelor auxiliare.

2.4. ECHIPAMENTUL DE PROTECȚIE PERSONALĂ

Respectați reglementările naționale și regionale privind securitatea și prevenirea accidentelor. Imbrăcămintea de protecție trebuie să fie selectată, pregătită și purtată în funcție de riscurile preconizate în timpul activității respective.

2.5. CALIFICAREA PERSONALULUI

Specialist în lucrări mecanice

Specialiști în sensul acestei documentații înseamnă persoane care sunt familiarizate cu proiectarea, cu instalarea mecanică, punerea în funcțiune, depanarea și întreținerea produsului și care au următoarele calificări:

- Calificare/instruire în domeniul mecanic, în conformitate cu reglementările aplicabile la nivel național.

Persoană instruită

Persoanele instruite, în sensul acestei documentații, sunt persoane care au fost instruite să desfășoare lucrări în transport, depozitare și operare.

2.6. OBLIGAȚIILE BENEFICIARULUI

Beneficiarul trebuie să se asigure că persoanele care lucrează pe produs respectă reglementările și prevederile, precum și următoarele instrucțiuni:

- Reglementările naționale și regionale privind securitatea, prevenirea accidentelor și reglementările pentru protecția mediului.
- Nu asamblați, nu instalați și nu puneți în funcțiune produse deteriorate.
- Echipamentul de protecție necesar trebuie să fie pregătit.
- Nicio exploatare fără o întreținere regulată.
- Operatorul trebuie să realizeze curățarea periodică.
- Lucrările de întreținere și de mentenanță precum și remedierea defecțiunilor vor fi realizate de personalul de întreținere.

3. Prezentarea generală a dispozitivului



1	Măner	5	Șurub de reglare
2	Bac mobil	6	Nicovală
3	Bacuri pentru prinderea țevelor	7	Șină de ghidare
4	Bac fix	8	Placă de fixare

4. Transportul



Verificați imediat după primire dacă produsul prezintă semne de deteriorare din timpul transportului. În caz de deteriorare, nu efectuați asamblarea sau punerea în funcțiune.

INDICAȚIE

Transport necorespunzător

Pagube materiale la piesa transportată.

- ▶ Pachetele vor fi manipulate conform simbolurilor și indicațiilor de pe ambalaj.
- ▶ Aveți în vedere centrul de greutate.
- ▶ Depuneți-le lent și fără mișcări bruște.
- ▶ Înlăturați ambalajul transportului doar înainte de montaj.

5. Montajul

5.1. SCULA ȘI ECHIPAMENTUL DE FIXARE

967260	Operația de lucru	100	125	150	175
Cheie hexagonală	Reglați ghidajul.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Cheie fixă	Montați menghina.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Burghiu	Găuri pentru menghine Grosime placă 50 mm	2x 10mm	2x 12mm	2x 12mm	2x 12mm
	Găuri pentru placa rotativă Grosime placă 50 mm	3x 10mm	3x 12mm	3x 12mm	3x 12mm
967310 967420 /30	Operația de lucru	- 100	140 120	- 140	- 160
Cheie hexagonală	Reglați ghidajul.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Cheie fixă	Montați menghina.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Burghiu	Găuri pentru menghine Grosime placă 50 mm	4x 8mm	4x 10mm	4x 10mm	4x 12mm

5.2. MONTAREA MENGHINEI PE BLATUL DE LUCRU



Vâsla trebuie utilizată numai împreună cu placa de lucru originală Hoffmann Group.

- ✓ Blatul de lucru este plat.
- ✓ Blatul de lucru are o înălțime de cel puțin 50 mm.

1. Stabiliți poziția menghinei.
 - ▶ Poziția găurilor de fixare trebuie să fie la 60 mm de marginea blatului de lucru.
2. Marcați găurile de foraj.
3. Alegeți burghiul corespunzător.
4. Găuri de fixare.
5. Poziționați menghina corespunzător orificiilor.
6. Fixați bine menghina cu blatul de lucru.

▶ Menghina este montată.

5.3. MONTAREA MENGHINEI CU DISC ROTATIV



Vâsla trebuie utilizată numai împreună cu placa de lucru originală Hoffmann Group.

- ✓ Blatul de lucru este plat.
- ✓ Blatul de lucru are o înălțime de cel puțin 50 mm.

1. Stabiliți poziția discului rotativ.
 - ▶ Poziția găurilor de fixare trebuie să fie la 60 mm de marginea blatului de lucru.
2. Marcați găurile de foraj.
3. Alegeți burghiul corespunzător.
4. Găuri de fixare.
5. Poziționați menghina cu disc rotativ corespunzător orificiilor.
6. Fixați bine menghina cu placa rotativă și placa de lucru.

▶ Menghina cu disc rotativ este montată.

5.4. ÎNSURUBAȚI CLEMA DE PRINDERE



Vâsla trebuie utilizată numai împreună cu placa de lucru originală Hoffmann Group.

- ✓ Blatul de lucru este plat.
- ✓ Blatul de lucru are o înălțime de cel puțin 50 mm.

1. Fixați cleva pe menghina.

2. Fixați menghina pe blatul de lucru.

► Menghina este montată.

5.5. REGLAREA GHIDAJULUI



✓ Menghina este montată pe blatul de lucru.

✓ Mănerul este montat.

1. Rotiți șurubul de reglare (5) pentru șina de ghidare.
 - Răsucire spre stânga Șurubul de reglare (5) este slăbit. Rotire spre dreapta Șurubul de reglare (5) este tensionat.
2. Ajustați șina de ghidare prin rotirea șurubului de reglare (5).
 - Șina de ghidare nu trebuie să se clatine în ghidaj. Șina de ghidare nu trebuie să înțepenească în ghidaj.
3. Șina de ghidare trebuie să gliseze cu ușurință în ghidaj.
 - Șină de ghidare este ajustată.

6. Exploatarea

6.1. LUCRĂRI DE SUDURĂ

INDICAȚIE

Căldură mare la lucrări de sudură și de lipire

Deteriorarea menghinei.

- Nu folosiți bacuri de plastic la lucrările de sudură sau la cele de lipire.
- Protejați bacurile și nicovala de căldura ridicată.

6.2. BACURI PENTRU PRINDEREA ȚEVILOR

- Acestea sunt destinate prinderii țevilor și pieselor cilindrice de prelucrat.

7. Întreținerea

Interval	Lucrări de întreținere	Efectuat de
Înainte de fiecare utilizare	Verificați-i capacitatea de funcționare și dacă la exterior prezintă distrugereri ori defecte. Verificați dacă muchiile și ghidajele prezintă urme de uzură	Specialist în lucrări mecanice / Persoană instruită
50 de ore de exploatare	Verificați stabilitatea, integritatea și funcționalitatea componentelor și îmbinărilor filetate ale menghinelor și ale discurilor rotative.	
	Ungeți axul.	
	Ungeți șina de ghidare.	
	Ajustați ghidajul.	

7.1. ÎNLOCUIREA BACURILOR



✓ Menghina este montată pe blatul de lucru.

✓ Mănerul este montat.

✓ Ghidaj reglat.

1. Deschideți menghina.
 2. Desfaceți șuruburile bacurilor cu cheia pentru locaș hexagonal și scoateți respectivele bacuri.
 3. Poziționați noile bacuri și fixați-le cu șuruburi.
 4. Aliniați bacurile și strângeți-le bine cu șuruburi.
- Bacuri schimbate.

8. Curățarea

INDICAȚIE

Curățare cu aer comprimat

Pot apărea distrugereri provocate de așchiile de metal din filete și canale.

- Curățați elementele de prindere doar cu aer comprimat.
- Folosiți mătura, aspiratorul de praf sau cârligul magnetic pentru așchii metalice.
- Purtați ochelari de protecție.

Nu utilizați substanță de curățare chimică, alcoolică, cu material abraziv sau pe bază de solvenți.

9. Demontarea

Demontarea are loc în ordine inversă montării.

10. Depozitarea

- La așezare, nu deteriorați corpul de bază și nici componentele proeminente.
- Depozitați într-o cameră închisă și uscată.
- Înaintea unei perioade mai lungi de depozitare, aveți obligația să curățați și să luați măsurile de conservare a produsului.
- Protejați-l cu o prelată împotriva prafului și a murdăriei grosiere.
- Aveți în vedere condițiile de depozitare și de mediu.

11. Casare

Respectați prevederile naționale și pe cele regionale privind protecția mediului și eliminarea deșeurilor, în sensul eliminării sau reciclării corecte a acestora. Separați metalele, nemetalele, materialele compozite și consumabilele și eliminați-le ecologic.

12. Piese de schimb

Referință piese de schimb originale de la Serviciul pentru clienți Hoffmann Group.

13. Date tehnice

Cod art.	Dimensiuni	Dimensiuni (L x l x h)	Lățime strângere	Lățime bacuri
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. DISCURILE ROTATIVE

Dimensiuni constructive	Greutate	Diametru
Disc rotativ menghină 100 mm	0,53 kg	152 mm
Disc rotativ menghină 120 mm	0,78 kg	182 mm
Disc rotativ menghină 140 mm	1,52 kg	226 mm
Disc rotativ menghină 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Allmänna anvisningar



Läs användningsinformationen och följ den, förvara dem för senare referens och ha dem alltid till hands.

Varningssymboler	Innebörd
 VARNING	Anger en risk som kan medföra dödsfall eller svåra kroppsskador om den inte undanröjs.
OBS!	Anger en risk som kan medföra saksador om den inte undanröjs.
	Anger användbara tips och anvisningar samt information för en effektiv och felfri drift.

2. Säkerhet

2.1. GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSFÖRESKRIFTER



Fastspänning av olämpliga arbetsstycken

Risk för personskador på grund av att arbetsstycket böjs, spricker eller kastas ut.

- ▶ Spänn inte fast härdade arbetsstycken.
- ▶ Slipa till gasskärningskonturer med härdningar.

2.2. AVSEDD ANVÄNDNING

- Får bara användas i slutna utrymmen.
- Använd endast på ett plant och rent underlag.
- Ska användas för fastspänning av arbetsstycken.
- För fastspänning av arbetsstycken i ursprungligt eller delvis bearbetat tillstånd.
- Får endast användas om montering är korrekt.
- Använd endast skruvstycket med medföljande spindelnyckel.

2.3. FELAKTIG ANVÄNDNING

- Använd inte i områden med explosionsrisk.
- Använd inte lampen i områden med höga halter av damm, brännbara gaser, ångor eller lösningsmedel.
- Gör inga ändringar på egen hand.
- Använd enbart original reserv- och slitdelar.
- Användning av hjälpmedel för inspänning är inte tillåten.

2.4. PERSONLIG SKYDDSUSTRÜSTNING

Följ nationella och regionala föreskrifter för säkerhet och förebyggande av olycksfall. Skyddskläder måste väljas, tillhandahållas och användas allt efter de risker som den aktuella verksamheten medför.

2.5. PERSONALENS KVALIFIKATIONER

Yrkespersonal för mekaniska arbeten

Som yrkespersonal i denna dokumentations mening betraktas personer som är förtrogna med uppbyggnad, mekanisk installation, idrifttagning, felavhjälpling och underhåll av produkten och innehar följande kvalifikationer:

- kvalificering / utbildning inom mekanikområdet enligt nationellt gällande bestämmelser.

Personal med kännedom

Som personal med kännedom i denna dokumentations mening betraktas personer som har instruerats om genomförandet av arbeten inom områdena transport, lagerhållning och drift.

2.6. DRIFTFÖRETAGETS SKYLDIGHETER

Driftföretaget måste säkerställa att personer som arbetar med produkten följer alla föreskrifter och bestämmelser samt följande anvisningar:

- Nationella och regionala föreskrifter för säkerhet, förebyggande av olycksfall och skydd av miljön.
- Inga skadade produkter får monteras, installeras eller tas i drift.
- Erforderlig skyddsutrustning måste tillhandahållas.
- Använd inte skruvstycket utan regelbundet underhåll.
- Operatören måste regelbundet genomföra rengöring.
- Service- och underhållsarbeten samt felavhjälpling ska utföras av underhållspersonalen.

3. Apparatöversikt



1	Handtag	5	Justerskruv
2	Rörlig spännback	6	Städ
3	Rörsplänbackar	7	Styrskena
4	Fast spännback	8	Fästplatta

4. Transport



Kontrollera omedelbart efter mottagandet att produkten inte har några transportskador. Om skador konstateras får ingen montering eller idrifttagning göras.

OBS!

Felaktig transport

Saksador på transportgodset.

- ▶ Hantera förpackningsenheten enligt symbolerna och anvisningarna på förpackningen.
- ▶ Ta hänsyn till tyngdpunkten.
- ▶ Sätt ned lasten långsamt och likformigt.
- ▶ Ta inte bort transportförpackningen förrän strax före montaget.

5. Montering

5.1. VERKTYG OCH FÄSTELEMENT

967260	Arbetsgång	100	125	150	175
Insexnyckel	Ställ in styrningen.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Fast skruvnyckel	Montera skruvstycket.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Borrar	Hål för skruvstäd Plattjocklek 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Hål för vridplatta Plattjocklek 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310	Arbetsgång	-	140	-	-
967420 / 30		100	120	140	160
Insexnyckel	Ställ in styrningen.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Fast skruvnyckel	Montera skruvstycket.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Borrar	Hål för skruvstäd Plattjocklek 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTERING AV SKRUVSTYCKE PÅ ARBETSSKIVA



Använd skruvstäd endast tillsammans med originalarbetsplatta från Hoffmann Group.

- ✓ Arbetsytan är plan.
- ✓ Arbetsplattan är minst 50 mm hög.

- Bestäm skruvstyckets position.
 - ▶ Fästhålen ska placeras 60 mm från arbetsskivans kant.
- Markera borrhålen.
- Välj lämplig borr.
- Borra fästhål.
- Positionera skruvstycket ovanför hålen.
- Skruvstäd med arbetsplatta fastsatt.

▶ Skruvstycket är monterat.

5.3. MONTERING AV SKRUVSTYCKE MED VRIDPLATTA



Använd skruvstäd endast tillsammans med originalarbetsplatta från Hoffmann Group.

- ✓ Arbetsytan är plan.
- ✓ Arbetsplattan är minst 50 mm hög.

- Bestäm vridplattans position.
 - ▶ Fästhålen ska placeras 60 mm från arbetsskivans kant.
- Markera borrhålen.
- Välj lämplig borr.
- Borra fästhål.
- Positionera skruvstycket med vridplattan ovanför hålen.
- Skruvstäd med vridplatta och arbetsplatta fastsätts ordentligt.

▶ Skruvstycket med vridplatta är monterat.

5.4. SKRUVA FAST KLÄMBYGELN



Använd skruvstäd endast tillsammans med originalarbetsplatta från Hoffmann Group.

- ✓ Arbetsytan är plan.
- ✓ Arbetsplattan är minst 50 mm hög.

- Skruva fast klämbygeln på skruvstädet.
- Kläm fast skruvstäd på arbetsbänken.

▶ Skruvstycket är monterat.

5.5. INSTÄLLNING AV STYRNINGEN



- ✓ Skruvstycket är monterat på arbetsskivan.
- ✓ Handtaget är monterat.
- 1. Vrid justerskruven (5) för styrskenan.
 - Vridning åt vänster Justeringskruven (5) lossas. Rotation åt höger Justeringskruven (5) spänns.
- 2. Ställ in styrskenan genom att vrida justerskruven (5).
 - Styrskenan får inte vicka i styrningen. / Styrskenan får inte klämma i styrningen.
- 3. Styrskenan måste löpa lätt i styrningen.
- Styrskenan är inställd.

6. Drift

6.1. SVETSARBETEN

OBS!

Stark värme vid svets- och lödarbeten

Skador på skruvstycket.

- Använd inga spännbackar av plast vid svets- och lödarbeten.
- Skydda spännbackar och städ vid stark värme.

6.2. RÖRSPÄNNBACKAR

- Rörspännbackar för infästning av rör och cylindriska arbetsstycken.

7. Service

Intervall	Servicearbete	Utförs av
Före varje användning	Kontrollera att magneten inte har några synliga skador eller brister och att den är funktionsduglig. Kontrollera att kanter och styrningar inte visar tecken på slitage.	Specialist för mekaniska arbeten / Instruktor
50 drifttimmar	Kontrollera att skruvstyckets och vridplattans komponenter och skruvförband sitter fast ordentligt, är oskadade och fungerar som de ska.	
	Fetta in spindeln.	
	Olja styrskenan.	
	Justera styrningen.	

7.1. BYTE AV SPÄNNBACKAR



- ✓ Skruvstycket är monterat på arbetsskivan.
- ✓ Handtaget är monterat.
- ✓ Styrningen är inställd.
- 1. Öppna skruvstycket.
- 2. Lossa skruvarna till spännbackarna med en insexnyckel och ta bort spännbackarna.
- 3. Positionera nya spännbackar och fixera med skruvar.
- 4. Rikta spännbackarna och dra åt.
- Spännbackarna är utbytta.

8. Rengöring

OBS!

Rengöring med tryckluft

Risk för sakskador på grund av metallspån i gänga och spår.

- Rengör inte spännanordningar med tryckluft.
- Använd borstar, spånsugare eller spånkrokar.
- Använd skyddsglasögon.

Använd inte kemiska, alkoholphaltiga, slipmedels- eller lösningsmedelshaltiga rengöringsmedel.

9. Demontering

Demontering görs i omvänd ordningsföljd mot monteringen.

10. Förvaring

- Se till att stommen och utskjutande komponenter inte skadas vid avställningen.
- Förvaras i ett slutet och torrt utrymme.
- Rengör och konservera noggrant före längre förvaring.
- Skydda mot damm och grov smuts med en presenning.
- Följ förvarings- och omgivningsföreskrifterna.

11. Avfallshantering

Följ nationella och regionala miljöskydds- och avfallsbestämmelser för fackmässig avfallshantering eller återvinning. Separera metaller, icke-metaller, komposit och hjälpmaterial och omhänderta dem miljömässigt korrekt.

12. Reservdelar

Beställning av originalreservdelar via Hoffmann Groups kundtjänst.

13. Tekniska data

Art.nr	Storlek	Mått (L x B x H)	Spännvidd	Backbredd
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. VRIDPLATTOR

Storlek	Vikt	Diameter
Vridplatta skruvstycke 100 mm	0,53 kg	152 mm
Vridplatta skruvstycke 120 mm	0,78 kg	182 mm
Vridplatta skruvstycke 140 mm	1,52 kg	226 mm
Vridplatta skruvstycke 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Všeobecné pokyny



Prečítajte si informácie o používaní, dodržiavajte pokyny, ktoré sú v nich uvedené, uschovajte ich pre neskoršie použitie a uložte ich na také miesto, aby boli vždy k dispozícii.

Varovné symboly	Význam
 VAROVANIE	Označuje nebezpečenstvo, ktoré, ak sa mu nezabráni, môže spôsobiť smrť alebo vážne zranenie.
POZOR	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k vecným škodám, ak sa mu nepredídete.
	Označuje užitočné tipy a rady, ako aj informácie pre efektívnu a bezproblémovú prevádzku.

2. Bezpečnosť

2.1. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY



Upínanie nevhodných obrobkov

Poranenia spôsobené ohýbaním, prasknutím alebo vyskočením z obrobkov.

- Neupínajte kalené obrobky.
- Brúsenie kontúr rezaných plameňom s kalením.

2.2. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE

- Používajte len v uzatvorených priestoroch.
- Používajte len na rovnom a čistom povrchu.
- Používajte na upínanie obrobkov.
- Na upínanie obrobkov v surovom alebo čiastočne opracovanom stave.
- Používajte len správne zmontované.
- Zverák používajte len s dodaným kľúčom na vreteno.

2.3. POUŽÍVANIE V ROZPORE S URČENÍM

- Nepoužívajte v priestoroch s nebezpečenstvom výbuchu.
- Nepoužívajte v oblastiach s vysokou prašnosťou, horľavými plynmi, výparmi alebo rozpúšťadlami.
- Nevykonávajte svojvoľné prestavby.
- Používajte len originálne náhradné a spotrebné diely.
- Používanie pomôcok na napínanie nie je povolené.

2.4. OCHRANNÉ VYBAVENIE

Treba dodržiavať národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov. Ochranný odev sa musí vyberať, poskytovať a nosiť podľa rizík očakávaných pri príslušnej činnosti.

2.5. KVALIFIKÁCIA OSÔB

Odborník na mechanické práce

Odborníkom v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré sú oboznámené s konštrukciou, mechanickou inštaláciou, uvedením do prevádzky, odstraňovaním porúch a údržbou výrobku a ktoré majú nasledujúce kvalifikácie:

- Kvalifikácia/vzdelanie v oblasti mechanických zariadení v súlade s platnými národnými predpismi.

Poučené osoby

Poučené osoby v zmysle tejto dokumentácie sú osoby, ktoré boli poučené pre vykonávanie prác v oblastiach prepravy, skladovania a prevádzky.

2.6. POVINNOSTI OBSLUHY

Prevádzkovateľ musí zabezpečiť, aby osoby pracujúce na výrobku dodržiavali predpisy a ustanovenia, ako aj nasledujúce pokyny:

- Národné a regionálne predpisy súvisiace s bezpečnosťou a prevenciou úrazov a environmentálne predpisy.
- Nepokúšajte sa namontovať, nainštalovať ani uviesť do prevádzky poškodené výrobky.
- Musia byť k dispozícii požadované ochranné vybavenie.
- Neprevádzkujte bez pravidelnej údržby.
- Prevádzkovateľ vykonáva pravidelné čistenie.
- Údržba, servis a odstraňovanie porúch personálom údržby.

3. Prehľad zariadenia



1	Otočný prípravok	5	Nastavovacia skrutka
2	Pohyblivá upínacia čelusť	6	Nákova
3	Upínacie čeluste na rúrky	7	Vodiaca lišta
4	Pevná upínacia čelusť	8	Upevňovacia podložka

4. Preprava



Po prijatí je okamžite potrebné skontrolovať prepravné poškodenia produktu. Pri poškodení sa nesmie uskutočniť ani montáž, ani uvedenie do prevádzky.

OZNÁMENIE

Neodborná preprava

Materiálne poškodenie prepravovaného tovaru.

- S balikom zaobchádzajte podľa symbolov a pokynov na obale.
- Všímajte si ťažisko.
- Pri odstavovaní spomaľte a rovnomerne zastavte.
- Prepravný obal sa odstraňuje až bezprostredne pred montážou.

5. Montáž

5.1. NÁRADIE A UPEVŇOVACÍ MATERIÁL

967260	Pracovná operácia	100	125	150	175
Kľúč s vnútorným šesťhrannom	Nastavenie vedenia.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Otvorený kľúč	Montáž zveráka.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Vrták	Otvory pre zverák Hrúbka dosky 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Otvory pre otočnú dosku Hrúbka dosky 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 /30	Pracovná operácia	- 100	140 120	- 140	- 160
Kľúč s vnútorným šesťhrannom	Nastavenie vedenia.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Otvorený kľúč	Montáž zveráka.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Vrták	Otvory pre zverák Hrúbka dosky 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTÁŽ ZVERÁKA NA PRACOVNÚ PODLOŽKU



Svorník používajte iba v kombinácii s originálnou pracovnou doskou Hoffmann Group.

- ✓ Pracovná doska je rovná.
- ✓ Pracovná doska má výšku minimálne 50 mm.

1. Určite polohu zveráka.
 - Upevňovacie otvory umiestnite 60 mm od okraja pracovnej podložky.
2. Označte vrtané otvory.
3. Vyberte zodpovedajúci vrták.
4. Vyvrtajte otvory na upevnenie.
5. Umiestnite zverák podľa vyvrtaných otvorov.
6. Zverák pevne pripevnite k pracovnej doske.

- Namontujte zverák.

5.3. MONTÁŽ ZVERÁKA S OTOČNÝM TANIEROM



Svorník používajte iba v kombinácii s originálnou pracovnou doskou Hoffmann Group.

- ✓ Pracovná doska je rovná.
- ✓ Pracovná doska má výšku minimálne 50 mm.

1. Určite polohu otočného taniera.
 - Upevňovacie otvory umiestnite 60 mm od okraja pracovnej podložky.
2. Označte vrtané otvory.
3. Vyberte zodpovedajúci vrták.
4. Vyvrtajte otvory na upevnenie.
5. Umiestnite zverák s otočným tanierom podľa vyvrtaných otvorov.
6. Zverák pevne pripevnite k otočnej doske a pracovnej doske.

- Zverák s otočným tanierom je namontovaný.

5.4. PRIŠRABUJTE UPÍNACÍ DRŽIAK



Svorník používajte iba v kombinácii s originálnou pracovnou doskou Hoffmann Group.

- ✓ Pracovná doska je rovná.
- ✓ Pracovná doska má výšku minimálne 50 mm.

1. Priskrutkujte upínací držiak k zveráku.
 2. Upínací zverák pripevnite k pracovnej doske.
- Namontujte zverák.

5.5. NASTAVENIE VEDEDIA



- ✓ Namontujte zverák na pracovnú podložku.
- ✓ Otočný prípravok je namontovaný.
- 1. Otočte nastavovaciu skrutku (5) vodiacej lišty.
 - Otočenie doľava Nastavovacia skrutka (5) sa uvoľní. Otočenie doprava Nastavovacia skrutka (5) je napnutá.
- 2. Nastavte vodiacu lištu otáčaním nastavovacej skrutky (5).
 - Vodiaca lišta sa nesmie vo vedení kývať. /Vodiaca lišta sa nesmie zaseknúť vo vedení.
- 3. Vodiaca lišta sa musí vo vedení ľahko posúvať.
- Vodiaca lišta je nastavená.

6. Prevádzka

6.1. ZVÁRACIE PRÁCE

OZNÁMENIE

Teplo pri zváraní a spájkovaní

Poškodenie zveráka.

- Na zváranie alebo spájkovanie nepoužívajte plastové čeluste.
- Chránite čeluste a kovadlinu pred vysokým teplom.

6.2. UPÍNACIE ČELUSTE NA RÚRKY

- Upínacie čeluste na pridržiavanie rúr a valcových obrobkov.

7. Údržba

Interval	Údržbová práca	Prácu vykonáva
Pred každým použitím	Skontrolujte na vonkajšie poškodenia, nedostatky a funkčnosť. Skontrolujte, či okraje a vedenia nevykazujú známky opotrebenia	Odborník na mechanické práce / vyškolená osoba
50 prevádzkových hodín	Skontrolujte, či komponenty a skrutkové spoje zverákov a otočného taniera tesne priliehajú, či sú neporušené a funkčné. Namastite vreteno. Naolejujte vodiacu lištu. Nastavte vedenie.	

7.1. VÝMENA UPÍNACÍCH ČELUSTÍ



- ✓ Namontujte zverák na pracovnú podložku.
- ✓ Otočný prípravok je namontovaný.
- ✓ Vedenie je nastavené.
- 1. Otvorte zverák.
- 2. Uvoľnite skrutky upínacích čelustí pomocou inbusového kľúča a vyberte upínacie čeluste.
- 3. Vložte nové upínacie čeluste a upevnite ich pomocou skrutiek.
- 4. Zarovnajte upínacie čeluste a pevne ich zaskrutkujte.
- Upínacie čeluste sú vymenené.

8. Čistenie

OZNÁMENIE

Čistenie stlačeným vzduchom

Vecné škody spôsobené kovovými trieskami v závitoch a drážkach.

- Upínadlo nečistite stlačeným vzduchom.
- Použite metlu, vysávač na triesky alebo háčik na odstraňovanie triesok.
- Noste ochranné okuliare.

Nepoužívajte chemické čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky obsahujúce brúsne materiály, alkohol alebo rozpúšťadlá.

9. Demontáž

Demontáž prebieha v opačnom poradí ako montáž.

10. Skladovanie

- Pri odkladaní nepoškodte základnú konštrukciu a vyčnievajúce komponenty.
- Skladujte v uzatvorenej, suchej miestnosti.
- Pred dlhším skladovaním dôkladne vyčistite a zakonzervujte.
- Chránite plachtou pred prachom a hrubými nečistotami.
- Dodržiavajte podmienky skladovania a okolitého prostredia.

11. Likvidácia

Na odbornú likvidáciu a recykláciu je potrebné dodržiavať národné a regionálne predpisy na ochranu životného prostredia a likvidáciu. Kovy, nekovy, spájacie a pomocné materiály sa musia triediť a ekologicky likvidovať.

12. Náhradné diely

Kúpa originálneho náhradného dielu prostredníctvom zákazníckej služby Hoffmann Group.

13. Technické údaje

Č. pol.	Veľkosť	Rozmery (D x Š x V)	Rozptyl	Šírka čeluste
967420/967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260/967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. OTOČNÉ TANIERE

Veľkosť	Hmotnosť	Priemer
Otočný tanier zveráka 100 mm	0,53 kg	152 mm
Otočný tanier zveráka 120 mm	0,78 kg	182 mm
Otočný tanier zveráka 140 mm	1,52 kg	226 mm
Otočný tanier zveráka 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Splošna navodila



Preberite informacije o uporabi, jih upoštevajte, shranite za poznejšo uporabo in jih vedno imejte na razpolago.

Opozorilni simboli	Pomen
OPOZORILO	Označuje nevarnost, ki lahko privede do smrti ali resne poškodbe, če je ne preprečite.
POZOR	Označuje nevarnost, ki lahko privede do materialne škode, če je ne preprečite.
	Označuje uporabne nasvete in napotke ter informacije za učinkovito in nemoteno delovanje.

2. Varnost

2.1. OSNOVNI VARNOSTNI NAPOTKI



Vpenjanje neprimernih obdelovancev

Poškodbe zaradi ukrivljanja, pokanja ali izpadanja obdelovancev.

- ▶ Ne vpenjajte kaljenih obdelovancev.
- ▶ Nabrusite konture, izdelane s plamenskimi rezanjem, ki vsebujejo kaljene predele.

2.2. NAMEN UPORABE

- Uporabljajte le v zaprtih prostorih.
- Uporabljajte samo na ravni in čisti podlagi.
- Uporabljajte za vpenjanje obdelovancev.
- Za vpenjanje obdelovancev v neobdelanem ali delno obdelanem stanju.
- Uporaba le pri pravilni montaži.
- Primež uporabljajte samo z dobavljenim ključem vretena.

2.3. NAPAČNA UPORABA

- Ne uporabljajte v potencialno eksplozivnih okoljih.
- Ne uporabljajte na območjih z veliko količino prahu, gorljivimi plini, parami ali topli.
- Predelave niso dovoljene.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne in obrabne dele.
- Uporaba pripomočkov za vpenjanje ni dovoljena.

2.4. OSEBNA VAROVALNA OPREMA

Upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varnost in preprečevanje nezgod. V skladu s tveganji, ki se pričakujejo pri posamezni dejavnosti, je treba izbrati, zagotoviti in nositi zaščitna oblačila.

2.5. USPOSOBLJENOST OSEB

Strokovnjak za mehanska dela

Za namene te dokumentacije so strokovnjaki osebe, ki se spoznajo na nadgradnjo, mehansko namestitev, zagon, odpravljanje motenj in vzdrževanje izdelka ter imajo naslednje kvalifikacije:

- kvalifikacijo/izobrazbo na področju mehanike v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.

Poučena oseba

Za namene te dokumentacije so poučene osebe tiste osebe, ki so bile poučene za izvajanje del na področjih transporta, skladiščenja in obratovanja.

2.6. DOLŽNOSTI UPRAVLJAVCA

Upravljaavec se mora prepričati, da osebe, ki delajo z izdelkom, upoštevajo predpise in določila ter naslednje napotke:

- nacionalne in regionalne predpise za varnost, preprečevanje nezgod in predpise za varstvo okolja.
- Ne montirajte, nameščajte ali zaganjajte poškodovanih izdelkov.
- Zagotovljena mora biti potrebna zaščitna oprema.
- Ne uporabljajte brez rednega vzdrževanja.
- Izvajanje rednega čiščenja s strani uporabnika.
- Vzdrževalna dela in odpravljanje motenj s strani osebja za vzdrževanje.

3. Pregled naprave



1	Ročica	5	Vijak za justiranje
2	Premična vpenjalna čeljust	6	Nakovalo
3	Čeljusti za vpenjanje cevi	7	Vodilna tračnica
4	Nepremična vpenjalna čeljust	8	Pritrtilna plošča

4. Transport



Izdelek takoj po prejemu preverite glede poškodb zaradi transporta. V primeru poškodb ne opravljajte montaže in zagona.

OBVESTILO

Nepravilen transport

Materialna škoda na tovoru.

- ▶ S paketom ravnajte v skladu s simboli in napotki na embalaži.
- ▶ Upoštevajte težišče.
- ▶ Pri postavljanju odlagajte počasi in enakomerno.
- ▶ Transportno embalažo odstranite šele neposredno pred montažo.

5. Montaža

5.1. ORODJE IN PRITRDLILNI MATERIAL

967260	Delovni korak	100	125	150	175
Ključ z notranjim šesterkotni kom	Nastavite vodilo.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Viličasti ključ	Montirajte primež.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Sveder	Luknje za vpenjalnik	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Debelina plošče 50 mm				
	Luknje za vrtljivo ploščo	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
	Debelina plošče 50 mm				
967310 967420 /30	Delovni korak	- 100	140 120	- 140	- 160
Ključ z notranjim šesterkotni kom	Nastavite vodilo.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Viličasti ključ	Montirajte primež.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Sveder	Luknje za vpenjalnik	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm
	Debelina plošče 50 mm				

5.2. MONTAŽA PRIMEŽA NA DELOVNO PLOŠČO



Vpenjalnik uporabljajte samo v kombinaciji z originalno delovno ploščo Hoffmann Group.

- ✓ Delovna plošča je ravna.
- ✓ Delovna plošča je visoka najmanj 50 mm.

- Določite položaj primeža.
 - ▶ Položaj pritrdilnih izvrtin je od roba delovne plošče oddaljen 60 mm.
- Označite vrtalne luknje.
- Izberite ustrezen sveder.
- Izvrtaite pritrdilne luknje.
- Primež pozicionirajte v skladu z izvrtinami.
- Vijak z delovno ploščo trdno povežite.

- ▶ Primež je montiran.

5.3. MONTAŽA PRIMEŽA Z VRTLJIVO PLOŠČO



Vpenjalnik uporabljajte samo v kombinaciji z originalno delovno ploščo Hoffmann Group.

- ✓ Delovna plošča je ravna.
- ✓ Delovna plošča je visoka najmanj 50 mm.

- Določite položaj vrtljive plošče.
 - ▶ Položaj pritrdilnih izvrtin je od roba delovne plošče oddaljen 60 mm.
- Označite vrtalne luknje.
- Izberite ustrezen sveder.
- Izvrtaite pritrdilne luknje.
- Primež z vrtljivo ploščo pozicionirajte v skladu z izvrtinami.
- Vijak z vrtljivo ploščo in delovno ploščo trdno povežite.

- ▶ Primež z vrtljivo ploščo je montiran.

5.4. PRITRDIITE SPONKO



Vpenjalnik uporabljajte samo v kombinaciji z originalno delovno ploščo Hoffmann Group.

- ✓ Delovna plošča je ravna.
- ✓ Delovna plošča je visoka najmanj 50 mm.
- 1. Pritrdite sponko na vpenjalnik.
- 2. Vpenjalnik pritrdite na delovno ploščo.

► Primež je montiran.

5.5. NASTAVITEV VODILA



- ✓ Primež je montiran na delovno ploščo.
- ✓ Ročica je montirana.
- 1. Zavrtite vijak za justiranje (5) za vodilno tirnico.
 - Zavrtite v levo, da se nastavna vijak (5) sprosti. Zavrtite v desno, da se nastavna vijak (5) napne.
- 2. Vodilno tirnico nastavite z vrtenjem vijaka za justiranje (5).
 - Vodilna tirnica se ne sme tresti v vodilu. /Vodilna tirnica se ne sme zatakni v vodilu.
- 3. Vodilna tirnica se mora brez težav premikati v vodilu.
- Vodilna tirnica je nastavljena.

6. Delovanje

6.1. VARILNA DELA

OBVESTILO

Vročina pri varjenju in spajkanju

Poškodba primeža.

- Pri varjenju ali spajkanju ne uporabljajte plastičnih vpenjalnih čeljusti.
- Vpenjalne čeljusti in nakovalno zaščitite pred visoko vročino.

6.2. ČELJUSTI ZA VPENJANJE CEVI

- Čeljusti za vpenjanje cevi za vpetje cevi in cilindričnih obdelancev.

7. Vzdrževanje

Interval	Vzdrževalno delo	Izvede
Pred vsako uporabo	Preverite glede vidnih poškodb, pomanjkljivosti in pravilnega delovanja. Preverite, ali so na robovih in vodilih znaki obrabe.	Strokovnjak za mehanska dela / usposobljena oseba
50 obratovnih ur	Preverite trdnost namestitve ter celovitost in delovanje komponent in vijačnih spojev primežev in vrtilnih plošč.	
	Namastite vreteno.	
	Naoljite vodilno tirnico.	
	Uravnajte vodilo.	

7.1. MENJAVA VPENJALNIH ČELJUSTI



- ✓ Primež je montiran na delovno ploščo.
- ✓ Ročica je montirana.
- ✓ Vodilo je nastavljeno.
- 1. Odprite primež.
- 2. Vijake vpenjalnih čeljusti odvijte s ključem z notranjim šesterokotnikom in odstranite vpenjalne čeljusti.
- 3. Pozicionirajte nove vpenjalne čeljusti in jih pritrdite z vijaki.
- 4. Naravnajte vpenjalne čeljusti in jih trdno privijte.
- Vpenjalne čeljusti so zamenjane.

8. Čiščenje

OBVESTILO

Čiščenje s stisnjenim zrakom

Materialna škoda zaradi kovinskih odrezkov v navoju in utorih.

- Vpenjalnega sredstva ne čistite s stisnjenim zrakom.
- Uporabite metlo, sesalnik za sesanje odrezkov ali kavelj za odrezke.
- Nosite zaščitna očala.

Ne uporabljajte kemičnih, alkoholnih ali abrazivnih čistil ali čistil, ki vsebujejo topila.

9. Demontaža

Demontaža se izvede v obratnem vrstnem redu glede na montažo.

10. Shranjevanje

- Pri postavljanju ne poškodujte osnovnega telesa in komponent, ki segajo čez rob.
- Hranite v zaprtem, suhem prostoru.
- Pred daljšim shranjevanjem temeljito očistite in konzervirajte.
- Uporabite ponjavo za zaščito pred prahom in grobo umazanijo.
- Upoštevajte pogoje shranjevanja in okolice.

11. Odstranjevanje

Za pravilno odstranjevanje ali recikliranje upoštevajte nacionalne in regionalne predpise za varstvo okolja in odstranjevanje. Kovine, nekovine, kompozitne materiale in pomožne snovi ločite glede na vrsto in jih odstranite na okolju varen način.

12. Nadomestni deli

Nabava originalnih nadomestnih delov prek servisa za stranke Hoffmann Group.

13. Tehnični podatki

Št. izdelka	Velikost	Mere (D x Š x V)	Vpenjalna širina	Razmik čeljusti
967420/967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260/967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. VRTLJIVE PLOŠČE

Velikost	Masa	Premier
Vrtljiva plošča za primež 100 mm	0,53 kg	152 mm
Vrtljiva plošča za primež 120 mm	0,78 kg	182 mm
Vrtljiva plošča za primež 140 mm	1,52 kg	226 mm
Vrtljiva plošča za primež 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Indicaciones generales



Leer, observar y conservar la información de uso para consultas posteriores, y tenerlas siempre disponibles.

Símbolos de advertencia	Significado
 ADVERTENCIA	Identifica un peligro que puede ocasionar la muerte o lesiones graves si no se evita.
 ATENCIÓN	Identifica un peligro que puede ocasionar daños materiales si no se evita.
	Identifica consejos e indicaciones útiles, así como informaciones, para un funcionamiento eficaz y sin anomalías.

2. Seguridad

2.1. INDICACIONES DE SEGURIDAD BÁSICAS



Sujeción de piezas de trabajo inadecuadas

Lesiones debido a que las piezas se doblan, revientan o saltan.

- No sujetar piezas de trabajo templadas.
- Lijar los contornos de oxicorte con zonas templadas.

2.2. USO CONFORME A LO PREVISTO

- Utilizar solo en interiores.
- Utilizar solo sobre un suelo plano y limpio.
- Utilizar para sujetar las piezas de trabajo.
- Para sujetar piezas de trabajo en bruto o parcialmente mecanizadas.
- Utilizar únicamente en caso de montaje correcto.
- Utilizar el tornillo de banco solo con la llave de husillo suministrada.

2.3. UTILIZACIÓN INDEBIDA

- No utilizar en entornos con riesgo de explosión.
- No utilizar en zonas con contenido de polvo elevado, gases, vapores o disolventes combustibles.
- No realizar modificaciones no autorizadas.
- Solo se deben utilizar piezas de recambio y de desgaste originales.
- No se permite utilizar medios auxiliares para la sujeción.

2.4. EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL

Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad y prevención de accidentes. La ropa de protección se debe seleccionar, disponer y llevar de acuerdo con los riesgos propios de la actividad correspondiente.

2.5. CUALIFICACIÓN PERSONAL

Personal cualificado para trabajos mecánicos

Personal cualificado en el sentido de esta documentación son personas que están familiarizadas con la estructura, la instalación mecánica, la puesta en marcha, la corrección de averías y el mantenimiento del producto, y disponen de las siguientes cualificaciones:

- cualificación / formación en el campo mecánico de acuerdo con las normas nacionales vigentes.

Persona instruida

Las personas instruidas en el sentido de esta documentación son personas que han recibido instrucción para realizar trabajos en los campos de transporte, almacenamiento y funcionamiento.

2.6. OBLIGACIONES DEL USUARIO

El usuario debe asegurarse de que las personas que trabajan con el producto tengan en cuenta las normas y disposiciones, así como las siguientes indicaciones:

- Tener en cuenta las normas nacionales y regionales en cuanto a seguridad, prevención de accidentes y protección del medio ambiente.
- No montar, instalar o poner en marcha productos defectuosos.
- Ha de estar dispuesto el equipo de protección necesario.
- No operar sin un mantenimiento periódico.
- El operador debe realizar una limpieza periódica.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación, así como la resolución de anomalías los debe realizar el personal de mantenimiento.

3. Vista general del equipo



1	Manilla	5	Tornillo de ajuste
2	Mordaza de sujeción móvil	6	Yunque
3	Mordazas de sujeción de tubos	7	Riel de guía
4	Mordaza de sujeción fija	8	Placa de fijación

4. Transporte



Tras recibir el producto, comprobar si ha sufrido daños durante el transporte. Si ha sufrido daños no se debe montar ni poner en marcha.

AVISO

Transporte inadecuado

Daños materiales en el embalaje transportado.

- Manipular el embalaje de acuerdo con los símbolos y las indicaciones del embalaje.
- Tener en cuenta el centro de gravedad.
- Al estacionar el embalaje asentarlo lentamente y de modo uniforme.
- No retirar el embalaje de transporte hasta inmediatamente antes del montaje.

5. Montaje

5.1. HERRAMIENTAS Y MATERIALES DE FIJACIÓN

967260	Operación	100	125	150	175
Llave hexagonal	Ajustar la guía.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Llave de boca	Montar el tornillo de banco.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Broca	Orificios para tornillo de banco Grosor de la placa 50 mm	2x 10mm	2x 12mm	2x 12mm	2x 12mm
	Agujeros para placa giratoria Grosor de la placa 50 mm	3x 10mm	3x 12mm	3x 12mm	3x 12mm
967310 967420 /30	Operación	- 100	140 120	- 140	- 160
Llave hexagonal	Ajustar la guía.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Llave de boca	Montar el tornillo de banco.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Broca	Orificios para tornillo de banco Grosor de la placa 50 mm	4x 8mm	4x 10mm	4x 10mm	4x 12mm

5.2. MONTAJE DEL TORNILLO DE BANCO EN EL TABLERO DE TRABAJO



Utilizar el tornillo de banco únicamente en combinación con la placa de trabajo original de Hoffmann Group.

- ✓ La encimera es plana.
- ✓ La encimera tiene una altura mínima de 50 mm.

1. Fijar la posición del tornillo de banco.
 - Posición de los agujeros de fijación a una distancia de 60 mm del borde del tablero de trabajo.

2. Marcar los agujeros.
3. Elegir la broca adecuada.
4. Taladrar los orificios de fijación.
5. Posicionar el tornillo de banco según los taladros.
6. Fijar el tornillo de banco a la encimera.

► El tornillo de banco está montado.

5.3. MONTAJE DEL TORNILLO DE BANCO CON PLACA GIRATORIA



Utilizar el tornillo de banco únicamente en combinación con la placa de trabajo original de Hoffmann Group.

- ✓ La encimera es plana.
- ✓ La encimera tiene una altura mínima de 50 mm.

1. Fijar la posición de la placa giratoria.
 - Posición de los agujeros de fijación a una distancia de 60 mm del borde del tablero de trabajo.

2. Marcar los agujeros.
3. Elegir la broca adecuada.
4. Taladrar los orificios de fijación.
5. Posicionar el tornillo de banco con placa giratoria según los taladros.
6. Fijar firmemente el tornillo de banco con la placa giratoria y la placa de trabajo.

► El tornillo de banco con placa giratoria está montado.

5.4. ATORNILLAR LA ABRAZADERA



Utilizar el tornillo de banco únicamente en combinación con la placa de trabajo original de Hoffmann Group.

- ✓ La encimera es plana.
- ✓ La encimera tiene una altura mínima de 50 mm.
- 1. Atornillar la abrazadera al tornillo de banco.
- 2. Fijar el tornillo de banco a la encimera.

► El tornillo de banco está montado.

5.5. AJUSTE DE LA GUÍA



- ✓ El tornillo de banco está montado en el tablero de trabajo.
 - ✓ La manilla está montada.
 - 1. Girar el tornillo de ajuste (5) para el riel de guía.
 - Giro hacia la izquierda Se afloja el tornillo de ajuste (5). Giro hacia la derecha Se tensa el tornillo de ajuste (5).
 - 2. Ajustar el riel de guía girando el tornillo de ajuste (5).
 - El riel de guía no debe tambalearse en la guía. / El riel de guía no debe estar bloqueado en la guía.
 - 3. El riel de guía debe moverse con facilidad en la guía.
- El riel de guía está ajustado.

6. Funcionamiento

6.1. TRABAJOS DE SOLDADURA

AVISO

Calor al ejecutar trabajos de soldadura

Daños en el tornillo de banco.

- No utilizar mordazas de sujeción de plástico al efectuar trabajos de soldadura.
- Proteger las mordazas de sujeción y el yunque del calor excesivo.

6.2. MORDAZAS DE SUJECIÓN DE TUBOS

- Mordazas de sujeción de tubos para el alojamiento de tubos y piezas cilíndricas.

7. Mantenimiento

Intervalo	Trabajo de mantenimiento	A realizar
Antes de cada uso	Comprobar la funcionalidad y que no haya daños ni defectos externos. Comprobar los cantos y las guías para ver si hay desgaste	Técnico especializado en trabajos mecánicos / Persona instruida
50 horas de funcionamiento	Comprobar la fijación, la integridad y el funcionamiento de todos los componentes y racores de los tornillos de banco y la placa giratoria.	
	Engrasar el husillo.	
	Lubricar el riel de guía con aceite.	
	Reajustar la guía.	

7.1. CAMBIO DE LAS MORDAZAS DE SUJECIÓN



- ✓ El tornillo de banco está montado en el tablero de trabajo.
 - ✓ La manilla está montada.
 - ✓ La guía está ajustada.
 - 1. Abrir el tornillo de banco.
 - 2. Aflojar los tornillos de las mordazas de sujeción con una llave de hexágono interior y quitar las mordazas de sujeción.
 - 3. Posicionar las mordazas de sujeción nuevas y fijarlas con los tornillos.
 - 4. Alinear las mordazas de sujeción y atornillarlas firmemente.
- Las mordazas de sujeción están cambiadas.

8. Limpieza

AVISO

Limpieza con aire comprimido

Daños en el material debido a las virutas metálicas en las roscas y las ranuras.

- No limpiar la herramienta de sujeción con aire comprimido.
- Utilizar una escoba, un aspirador de virutas o un gancho de virutas.
- Usar gafas de protección.

No utilizar productos de limpieza químicos, con alcohol, abrasivos o con base de disolvente.

9. Desmontaje

El desmontaje se realiza en el orden inverso al montaje.

10. Almacenamiento

- No dañar el cuerpo de base ni los componentes que sobresalen al colocarlo.
- Guardar en una sala cerrada y seca.
- Limpiar y proteger a fondo antes de un almacenamiento prolongado.
- Proteger contra el polvo y la suciedad con una lona.

- Tener en cuenta las condiciones de almacenamiento y ambientales.

11. Eliminación

Tener en cuenta la normativa nacional y regional sobre la protección del medio ambiente y la eliminación para proceder a la eliminación o el reciclaje de forma técnicamente correcta. Los metales, materiales no metálicos, materiales compuestos y materiales auxiliares se deben clasificar y eliminar de forma respetuosa con el medio ambiente.

12. Piezas de repuesto

Adquisición de piezas de repuesto originales a través del servicio de atención al cliente de Hoffmann Group.

13. Especificaciones técnicas

N.º art.	Tamaño	Medidas (L x An x Al)	Ancho de sujeción	Extensión de las mordazas
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	125 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. PLACAS GIRATORIAS

Tamaño constructivo	Peso	Diámetro
Placa giratoria tornillo de banco 100 mm	0,53 kg	152 mm
Placa giratoria tornillo de banco 120 mm	0,78 kg	182 mm
Placa giratoria tornillo de banco 140 mm	1,52 kg	226 mm
Placa giratoria tornillo de banco 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Obecné pokyny



Informace o používání si přečtěte, dodržujte je, uchovejte je k dalšímu použití a mějte je kdykoli k dispozici.

Výstražné symboly	Význam
 VÝSTRAHA	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit usmrcení nebo závažná poranění.
POZOR	Označuje nebezpečí, které může v případě nezabránění způsobit věcné škody.
	Označuje užitečné rady a pokyny a také informace pro efektivní a bezporuchový provoz.

2. Bezpečnost

2.1. ZÁKLADNÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



Upnutí nevhodných obrobků

Poranění ohnutím, prasknutím nebo vyskočením obrobků.

- Neupínáte kalené obrobky.
- Obruste obrysy výpalků se zakalením.

2.2. STANOVENÉ POUŽITÍ

- Používejte jen v uzavřených prostorech.
- Používejte jen na rovném a čistém podkladu.
- Používejte k upínání obrobků.
- Pro upínání obrobků v surovém nebo částečně opracovaném stavu.
- Použití jen při správné montáži.
- Svěrák používejte jen s dodaným vřetenovým klíčem.

2.3. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ

- Nepoužívejte v oblastech s nebezpečím výbuchu.
- Nepoužívejte v oblastech s vysokým podílem prachu, hořlavých plynů, par nebo rozpouštědel.
- Neprovádějte žádné neoprávněné úpravy.
- Používejte pouze originální náhradní a opotřebitelné díly.
- Použití pomůcek k upínání není povoleno.

2.4. OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY

Dodržujte národní a místní předpisy pro bezpečnost a úrazovou prevenci. Ochranný oblek musí být zvolen, poskytnut a používán při provádění příslušné činnosti podle očekávaného rizika.

2.5. KVALIFIKACE OSOB

Odborník na mechanické práce

Odborníky ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které jsou obeznámeny s instalací, uvedením do provozu, odstraňováním závad a údržbou produktu a mají níže uvedené kvalifikace:

- Kvalifikace/vyškolení v oblasti mechaniky podle národních platných předpisů.

Vyškolená osoba

Vyškolené osoby ve smyslu této dokumentace jsou osoby, které byly zaškoleny pro provedení prací v oblasti přepravy, skladování a provozu.

2.6. POVINNOSTI PROVOZOVATELE

Provozovatel musí zajistit, aby osoby, které pracují na výrobku, dodržovaly předpisy a ustanovení a následující upozornění:

- Vnitrostátní a regionální předpisy pro bezpečnost a prevenci úrazů.
- Nemontujte, neinstalujte nebo neuvádějte do provozu žádné poškozené výrobky.
- Musí být poskytnuty potřebné ochranné prostředky.
- Neprovozujte bez pravidelné údržby.
- Obsluha musí provádět pravidelné čištění.
- Práce údržby, opravy a odstranění poruchy personálem technické údržby.

3. Přehled přístroje



1	Kolík	5	Seřizovací šroub
2	Pohyblivá upínací čelist	6	Kovadlina
3	Čelisti pro upínání trubek	7	Vodící lišta
4	Pevná upínací čelist	8	Upevňovací deska

4. Přeprava



Ihned po převzetí zkontrolujte, zda se výrobek při přepravě nepoškodil. V případě poškození neprovádějte montáž ani uvedení do provozu.

OZNÁMENÍ

Nesprávná přeprava

Věcné škody přepravovaného kusu.

- S balíkem manipulujte v souladu se symboly a pokyny na obalu.
- Dbejte na těžiště.
- Odstavujte pomalu a rovnoměrně.
- Přepravní obal odstraňte až bezprostředně před montáží.

5. Montáž

5.1. NÁSTROJE A UPEVNŮVACÍ MATERIÁL

967260	Pracovní krok	100	125	150	175
Klíč s vnitřním šestihranem	Nastavte vedení.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Otevřený klíč	Namontujte svěrák.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Vrták	Otvory pro svěrák Tloušťka desky 50 mm	2x 10 mm	2x 12 mm	2x 12 mm	2x 12 mm
	Otvory pro otočnou desku Tloušťka desky 50 mm	3x 10 mm	3x 12 mm	3x 12 mm	3x 12 mm
967310 967420 / 30	Pracovní krok	- 100	140 120	- 140	- 160
Klíč s vnitřním šestihranem	Nastavte vedení.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Otevřený klíč	Namontujte svěrák.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Vrták	Otvory pro svěrák Tloušťka desky 50 mm	4x 8 mm	4x 10 mm	4x 10 mm	4x 12 mm

5.2. MONTÁŽ SVĚRÁKU NA PRACOVNÍ DESKU



Svěrák používejte pouze ve spojení s originální pracovní deskou Hoffmann Group.

- ✓ Pracovní deska je rovná.
- ✓ Pracovní deska je vysoká minimálně 50 mm.

- Určete polohu svěráku.
 - Poloha upevňovacích otvorů 60 mm od hrany pracovní desky.
- Označte vrtané otvory.
- Příslušně zvolte vrták.
- Vyvrtejte upevňovací otvory.
- Svěrák umístěte podle vývrtů.
- Svěrák pevně připevnit k pracovní desce.

- Svěrák je namontovaný.

5.3. MONTÁŽ SVĚRÁKU S OTOČNOU DESKOU



Svěrák používejte pouze ve spojení s originální pracovní deskou Hoffmann Group.

- ✓ Pracovní deska je rovná.
- ✓ Pracovní deska je vysoká minimálně 50 mm.

- Určete polohu otočné desky.
 - Poloha upevňovacích otvorů 60 mm od hrany pracovní desky.
- Označte vrtané otvory.
- Příslušně zvolte vrták.
- Vyvrtejte upevňovací otvory.
- Svěrák s otočnou deskou umístěte podle vývrtů.
- Svěrák pevně spojit s otočnou deskou a pracovní deskou.

- Svěráku s otočnou deskou je namontován.

5.4. PŘIPEVNĚTE SVORKU ŠROUBY



Svěrák používejte pouze ve spojení s originální pracovní deskou Hoffmann Group.

- ✓ Pracovní deska je rovná.
- ✓ Pracovní deska je vysoká minimálně 50 mm.

- Připevněte upínací svorku k svěráku.

2. Upněte svěrák k pracovní desce.

► Svěrák je namontovaný.

5.5. NASTAVENÍ VEDENÍ



✓ Svěrák je namontován na pracovní desce.

✓ Kolík je namontován.

1. Otočte seřizovací šroub (5) vodící lišty.

► Otočení doleva Uvolní se nastavovací šroub (5). Otočení doprava Nastavovací šroub (5) se utáhne.

2. Otočení seřizovacího šroubu (5) nastavte vodící lištu.

► Vodící lišta se nesmí ve vedení kývat. / Vodící lišta nesmí ve vedení dřít.

3. Vodící lišta se musí ve vedení pohybovat lehce.

► Vodící lišta je nastavená.

6. Provoz

6.1. SVÁŘEČSKÉ PRÁCE

OZNÁMENÍ

Teplo při svařování a pájení

Poškození svěráku.

► Při svařování a pájení nepoužívejte plastové upínací čelisti.

► Upínací čelisti a kovadlinu chraňte před velkým teplem.

6.2. ČELISTI PRO UPÍNÁNÍ TRUBEK

■ Čelisti pro upínání trubek k upnutí trubek a válcových nástrojů.

7. Údržba

Interval	Úkon údržby	Provádí
Před každým použitím	Zkontrolujte vnější rozpoznatelné poškození, závady a funkčnost. Zkontrolujte, zda nejsou opotřebené hrany a vedení	Odborník na mechanické práce / proškolená osoba
50 provozních hodin	Komponenty a šroubení svěráků a otočné desky zkontrolujte na pevné usazení, nepoškození a funkci.	
	Namažte vřetenem.	
	Naolejujte vodící lištu.	
	Dod. nastavte vedení.	

7.1. VÝMĚNA UPÍNACÍCH ČELISTÍ



✓ Svěrák je namontován na pracovní desce.

✓ Kolík je namontován.

✓ Vedení je nastaveno.

1. Otevřete svěrák.

2. Klíčem s vnitřním šestihranem uvolněte šrouby upínacích čelistí a sejměte upínací čelisti.

3. Umístěte nové upínací čelisti a upevněte šrouby.

4. Upínací čelisti vyrovnejte a sešroubujte.

► Upínací čelisti jsou vyměněny.

8. Čištění

OZNÁMENÍ

Čištění stlačeným vzduchem

Věcné škody kovovými třískami v závitu a drážkách.

► Upínací prostředky nečistěte stlačeným vzduchem.

► Použijte koště, vysavač třísek nebo háček na odstraňování třísek.

► Používejte ochranné brýle.

Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující chemické látky, alkohol, brusivo nebo rozpouštědla.

9. Demontáž

Demontáž se provádí v opačném pořadí jako montáž.

10. Skladování

■ Při odstavení zabraňte poškození základního tělesa a přesahujících součástí.

■ Skladujte v uzavřených a suchých prostorách.

■ Před delším skladováním důkladně vyčistěte a zakonzervujte.

■ Před prachem a hrubými nečistotami chraňte plachtou.

■ Dodržujte podmínky skladování a okolní podmínky.

11. Likvidace

Při odborné likvidaci nebo recyklaci dodržujte národní a místní předpisy na ochranu životního prostředí a likvidaci. Kovy, nekovy, pojiva a pomocné látky rozdělte podle druhů a ekologicky zlikvidujte.

12. Náhradní díly

Odběr originálních náhradních dílů přes zákaznický servis společnosti Hoffmann Group.

13. Technické údaje

Art. č.	Velikost	Rozměry (D x Š x V)	Upínací šířka	Šířka čelisti
967420 / 967430	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967260 / 967270	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. OTOČNÉ DESKY

Konstrukční velikost	Hmotnost	Průměr
Otočná deska svěrák 100 mm	0,53 kg	152 mm
Otočná deska svěrák 120 mm	0,78 kg	182 mm
Otočná deska svěrák 140 mm	1,52 kg	226 mm
Otočná deska svěrák 160 mm	2,05 kg	258 mm

1. Általános tudnivalók



Olvassa el és vegye figyelembe a használati információkat és a későbbi tájékozódás céljából könnyen hozzáférhető helyen tárolja.

Figyelemztető jelölések	Jelentés
 FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszélyt jelöl, amely halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet, ha nem előzik meg.
FIGYELMEZTETÉS	Olyan veszélyt jelöl, amely a berendezés sérüléséhez vezet, ha nem előzik meg.
	A hatékony és zavartalan működésre vonatkozó hasznos tippeket és tudnivalókat és információkat jelöli.

2. Biztonság

2.1. ALAPVETŐ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Alkalmatlan munkadarabok befogása

Munkadarabok meghajlása, repedése vagy kirepülése általi sérülések.

- ▶ Ne fogjon be edzett munkadarabokat.
- ▶ A keménységnövekedésen átesett lángvágott részeket csiszolja meg.

2.2. RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- Csak zárt helyiségekben használja.
- Csak sík és tiszta felületen használja.
- Csak munkadarabok befogásához használja.
- Nyers vagy félig megmunkált állapotú munkadarabok befogásához.
- Csak szakszerű felszerelés esetén használja.
- A satut csak a mellékelt orsókárával használja.

2.3. RENDELTESELLENES HASZNÁLAT

- Ne használja robbanásveszélyes területeken.
- Ne használja nagyon poros területeken, vagy ahol éghető gázokkal, gőzökkel vagy oldószerekkel dolgoznak.
- Ne végezzen önhatalmú átalakítást.
- Csak eredeti pót- és kopó alkatrészeket használjon.
- A befogáshoz segédeszköz használata nem engedélyezett.

2.4. EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési előírásokat vegye figyelembe. Az adott tevékenység végrehajtása közben a várható kockázatoknak megfelelő védőruházatot kell megválasztani, biztosítani és viselni.

2.5. SZEMÉLYEK KÉPESÍTÉSE

Szakember szerelési munkákhoz

Ennek a dokumentációnak az értelmében olyan személyek, akik ismerik a termék felépítését, mechanikus telepítését, üzembe helyezését, az üzemszavarok elhárítását és a karbantartást és a következő képesítésekkel rendelkeznek:

- Az adott országban érvényes előírásoknak megfelelő szerelői képesítés / szakképzettség.

Betanított személy

Jelen dokumentáció értelmében betanított személy a szállítási, tárolási és üzemeltetési munkák végrehajtására betanított személy.

2.6. AZ ÜZEMELTETŐ KÖTELESSÉGEI

Az üzemeltetőnek biztosítani kell, hogy a terméken munkát végző személyek figyelembe veszik a vonatkozó előírásokat, rendelkezéseket és az alábbi tudnivalókat:

- A nemzeti és regionális biztonsági és baleset-megelőzési és környezetvédelmi előírásokat vegye figyelembe.
- Sérült termék felszerelése, telepítése vagy üzembe helyezése tilos.
- A szükséges védőfelszerelést biztosítani kell.
- Ne működtesse rendszeres karbantartás nélkül.
- A kezelőnek rendszeres tisztítást kell végeznie.
- Karbantartási és javítási munkák, valamint az üzemszavarok elhárítása a karbantartó személyzet által.

3. Az eszköz áttekintése



1	Forgatókar	5	Beállító csavar
2	Mozgó szorítópofa	6	Üllő
3	Csőszorító pófák	7	Vezetősín
4	Fix szorítópofa	8	Rögzítőlap

4. Szállítás



A termék sértetlenségét átvétel után közvetlenül ellenőrizni kell. Sérülés esetén a terméket ne szerelje össze és ne helyezze üzembe.

ÉRTESÍTÉS

Szakszerűtlen szállítás

Sérül a szállított eszköz.

- ▶ A csomagot a csomagoláson lévő jelöléseknek és utasításoknak megfelelően mozgassa.
- ▶ Vegye figyelembe a súlypontot.
- ▶ A lehelyezéskor lassan és egyenletesen engedje le.
- ▶ A szállítási csomagolást csak közvetlenül az összeszerelés előtt nyissa ki.

5. Összeszerelés

5.1. SZERSZÁM ÉS RÖGZÍTŐANYAGOK

967260	Művelet	100	125	150	175
Hatszögkulcs	Vezető beállítás.	6 mm	6 mm	8 mm	8 mm
Villáskulcs	Satu felszerelése.	17 mm	19 mm	19 mm	19 mm
Fúró	Lyukak satuba Lemezvastagság 50 mm	2x 10mm	2x 12mm	2x 12mm	2x 12mm
	Lyukak forgólemezekhez Lemezvastagság 50 mm	3x 10mm	3x 12mm	3x 12mm	3x 12mm
967310	Művelet	-	140	-	-
967420 / 30		100	120	140	160
Hatszögkulcs	Vezető beállítás.	6 mm	6 mm	8 mm	10 mm
Villáskulcs	Satu felszerelése.	13 mm	17 mm	17 mm	19 mm
Fúró	Lyukak satuba Lemezvastagság 50 mm	4x 8mm	4x 10mm	4x 10mm	4x 12mm

5.2. SATU FELSZERELÉSE A MUNKALAPRA



A satut csak az eredeti Hoffmann Group munkalapokkal együtt használja.

- ✓ A munkalap sík.
- ✓ A munkalap magassága legalább 50 mm.

- Határozza meg a satu helyzetét.
 - ▶ A rögzítőfuratok helye a munkalaptól 60 mm távolságra legyen.
- Jelölje meg a fúrési pontokat.
- Válassza ki a megfelelő fúrót.
- Fúrólyukak fúrása.
- Pozícionálja a satut a furatoknak megfelelően.
- A satut a munkalaphoz rögzíteni.

▶ Satu felszerelve.

5.3. FORGÓLAPOS SATU FELSZERELÉSE



A satut csak az eredeti Hoffmann Group munkalapokkal együtt használja.

- ✓ A munkalap sík.
- ✓ A munkalap magassága legalább 50 mm.

- Határozza meg a forgólap pozícióját.
 - ▶ A rögzítőfuratok helye a munkalaptól 60 mm távolságra legyen.
- Jelölje meg a fúrési pontokat.
- Válassza ki a megfelelő fúrót.
- Fúrólyukak fúrása.
- Pozícionálja a forgólapos satut a furatoknak megfelelően.
- Csavarozza össze a satut a forgólemezt és a munkalapot.

▶ Forgólapos satu felszerelve.

5.4. CSAVAROZZA FEL A RÖGZÍTŐBILINCSET



A satut csak az eredeti Hoffmann Group munkalapokkal együtt használja.

- ✓ A munkalap sík.
- ✓ A munkalap magassága legalább 50 mm.

- Csavarozza a szorítóbilincset a satura.
- A satut a munkalaphoz rögzíteni.

▶ Satu felszerelve.

5.5. VEZETŐ BEÁLLÍTÁSA



- ✓ Satu a munkalapra felszerelve.

✓ Forgatókar felszerelve.

1. Forgassa el a vezetősín beállító csavarját (5).
 - ▶ Balra forgatás Az állítócsavart (5) megglazírtjuk. Jobbra forgatás Az állítócsavar (5) megfeszül.
 2. Állítsa be a vezetősín beállító csavar (5) forgatásával.
 - ▶ A vezetősín nem billeghet a megvezetőben. / A vezetősín nem szorulhat meg a megvezetőben.
 3. A vezetősínnek könnyen kell járnia a megvezetőben.
- ▶ Vezetősín beállítva.

6. Működtetés

6.1. HEGESZTÉSI MUNKÁK

ÉRTESÍTÉS

Hő a hegesztési és forrasztási munkák során

Sérül a satu.

- ▶ Hegesztési és forrasztási munkák során ne használjon műanyag szorítópofoákat.
- ▶ Védje a szorítópofoákat és az üllőt nagy hő ellen.

6.2. CSŐSZORÍTÓ POFÁK

- Csőszorító pofák csövek és hengeres munkadarabok rögzítéséhez.

7. Karbantartás

Időköz	Karbantartási munka	Végrehajtó
Minden használat előtt	Ellenőrizze a külső sérüléseket, hiányosságokat és a működőképességet. Ellenőrizze a szélek és a megvezetők kopásnyomait	Mechanikai munkákra szakosodott szakember / képzett személy
50 üzemóra	Ellenőrizze a satuk és a forgólap alkotóelemeinek és csavarkötéseinek fix elhelyezkedését, sértetlenségét és működőképességét. Zsírozza meg az orsót. Olajozza meg a vezetősínt. Állítsa után a megvezetőt.	

7.1. SZORÍTÓPOFÁK CSERÉJE



- ✓ Satu a munkalapra felszerelve.
- ✓ Forgatókar felszerelve.
- ✓ Megvezető beállítva.

1. Nyissa ki a satut.
2. Lazítsa meg egy hatszögkulccsal a szorítópofák csavarjait és távolítsa el a szorítópofoákat.
3. Helyezze el az új szorítópofoákat és rögzítse azt a csavarokkal.
4. Igazítsa be a szorítópofoákat és fixen csavarozza fel.

▶ Szorítópofák kicserélve.

8. Tisztítás

ÉRTESÍTÉS

Tisztítás sűrített levegővel

Anyagi károk a menetbe és hornyokba kerülő fémforgácsok következtében.

- ▶ A befogóeszközt ne tisztítsa sűrített levegővel.
- ▶ Használjon seprűt, forgácsszívót vagy forgácshorogot.
- ▶ Hordjon védőszemüveget.

Ne használjon vegyi, alkoholos, súrolószert- vagy oldószer tartalmú tisztítószereket.

9. Szétszerelés

A szétszerelés az összeszereléssel ellentétes sorrendben történik.

10. Tárolás

- Az alaptest és a kiálló alkotóelemek a lehelyezéskor ne sérüljenek meg.
- Zárt, száraz helyiségben tárolja.
- Hosszabb tárolás esetén alaposan tisztítsa meg és konzerválja.
- Védje ponyvával por és durva szennyeződés ellen.
- Vegye figyelembe a tárolási és környezeti feltételeket.

11. Ártalmatlanítás

Vegye figyelembe a nemzeti és regionális környezetvédelmi és ártalmatlanítási intézkedéseket a szakszerű ártalmatlanításhoz vagy újrahasznosításhoz. A fémeket, nem fémeket, kompozit és segédanyagokat fajta szerint válogassa szét és környezetbarát módon ártalmatlanítsa.

12. Pótalkatrészek

Eredeti pótalkatrész beszerzése Hoffmann Group ügyfélszolgálatán keresztül.

13. Műszaki adatok

Cikkszám	Méret	Méret (H x Sz x Ma)	Befogási szélesség	Pofatávolság
967430.967420.	100	293 mm x 140 mm x 115 mm	100 mm	100 mm
	120	365 mm x 165 mm x 135 mm	120 mm	120 mm
	140	460 mm x 215 mm x 155 mm	180 mm	140 mm
	160	540 mm x 240 mm x 185 mm	210 mm	140 mm
967270.967260.	100	300 mm x 130 mm x 122 mm	125 mm	100 mm
	125	352 mm x 147 mm x 139 mm	150 mm	1250 mm
	150	457 mm x 176 mm x 162 mm	200 mm	150 mm
	175	517 mm x 208 mm x 190 mm	220 mm	175 mm

13.1. FORGÓLAPOK

Méret	Súly	Átmérő
Satu forgólap 100 mm	0,53 kg	152 mm
Satu forgólap 120 mm	0,78 kg	182 mm
Satu forgólap 140 mm	1,52 kg	226 mm
Satu forgólap 160 mm	2,05 kg	258 mm

